

Chambre des Représentants

SESSION 1983-1984

20 JANVIER 1984

PROJET DE LOI

relatif à l'élection
du Parlement européen

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE L'INTERIEUR, DES AFFAIRES GENERALES
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE (1)

PAR M. CARDOEN

MESDAMES, MESSIEURS,

INTRODUCTION DU RAPPORTEUR

Votre Commission a consacré cinq réunions à l'examen du présent projet de loi.

Le projet n'ayant été déposé que le 21 décembre 1983 et l'élection du Parlement européen ayant lieu le 17 juin 1984, votre Commission a travaillé avec toute la célérité requise, ce qui ne l'a pas empêchée d'examiner la matière de manière approfondie, ni de modifier plusieurs points importants du projet.

Le texte initial du projet a pu être affiné dans une mesure considérable malgré la brièveté relative du délai imparti, grâce à la coopération constructive de tous les membres de la Commission et à la collaboration positive du Ministre de l'Intérieur.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. J.-B. Delhaye.

A. — Membres : MM. Breyne, Cardoen, Detremmerie, Jérôme, Suykerbuyk, Tant, Vankeirsbilck. — MM. Bogaerts, J.-B. Delhaye, De Loor, Guillaume, M. Harmegnies, Henry, Lafosse, Temmerman. — MM. Daems, Evers, Huylebrouck, Mévis, Van Belle, Mme Van den Poel-Welkenhuysen. — MM. De Beul, Desseyn.

B. — Suppléants : MM. Beerden, Coppieters, Desutter, Grafé, Marchand, Thys, Van Wambeke, Willems. — Mme Brenez, MM. M. Colla, Collignon, Laridon, Onkelinx, Perdieu, Ramaekers, Rigo, N. — MM. De Grève, Denys, Flamant, Militis, Mundeleer, Poswick, Taelman. — MM. Anciaux, Gabriels, Van Biervliet.

Voir :

821 (1983-1984) :

— N° 1 : Projet de loi.

— Nos 2 à 9 : Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1983-1984

20 JANUARI 1984

WETSONTWERP

betreffende de verkiezing
van het Europese Parlement

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN, DE ALGEMENE
ZAKEN EN HET OPENBAAR AMBT (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER CARDOEN

DAMES EN HEREN,

INLEIDING VAN DE RAPPORTEUR

Uw Commissie heeft aan de bespreking van het onderhavige ontwerp vijf vergaderingen gewijd.

Aangezien het ontwerp pas op 21 december 1983 werd ingediend en de verkiezingen voor het Europese Parlement reeds op 17 juni 1984 plaatshebben, moest het ontwerp met bekwame spoed worden behandeld. Dit heeft niet belet dat uw Commissie de materie diepgaand heeft onderzocht en het ontwerp op verscheidene belangrijke punten heeft gewijzigd.

Dat er op relatief korte tijd toch een aanzienlijke verfijning van de oorspronkelijke tekst van het ontwerp tot stand is gebracht, is te danken aan de constructieve geest van samenwerking onder al de commissieleden en aan de positieve medewerking van de Minister van Binnenlandse Zaken.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer J.-B. Delhaye.

A. — Leden : de heren Breyne, Cardoen, Detremmerie, Jérôme, Suykerbuyk, Tant, Vankeirsbilck. — de heren Bogaerts, J.-B. Delhaye, De Loor, Guillaume, M. Harmegnies, Henry, Lafosse, Temmerman. — de heren Daems, Evers, Huylebrouck, Mévis, Van Belle, Mevr. Van den Poel-Welkenhuysen. — de heren De Beul, Desseyn.

B. — Plaatsvervangers : de heren Beerden, Coppieters, Desutter, Grafé, Marchand, Thys, Van Wambeke, Willems. — Mevr. Brenez, de heren M. Colla, Collignon, Laridon, Onkelinx, Perdieu, Ramaekers, Rigo, N. — de heren De Grève, Denys, Flamant, Militis, Mundeleer, Poswick, Taelman. — de heren Anciaux, Gabriels, Van Biervliet.

Zie :

821 (1983-1984) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

— N°s 2 tot 9 : Amendementen.

Votre rapporteur tient à attirer l'attention sur les éléments nouveaux et importants qui résultent des travaux de votre Commission et qui sont présentés brièvement ci-après.

Dans sa version initiale, le projet prévoyait une procédure particulière en vue de permettre aux Belges qui ont leur résidence principale dans un autre Etat membre de la Communauté européenne de voter pour des candidats belges.

En adoptant les nouveaux articles 3 et 4, votre Commission a prévu en outre la possibilité, pour les ressortissants d'autres Etats membres qui résident en Belgique et qui n'ont pas la possibilité de voter pour des candidats de leur pays d'origine, de voter pour des candidats belges.

Votre Commission a considéré par ailleurs que la constitution des bureaux spéciaux prévus à l'article 14 en vue du dépouillement des bulletins des électeurs belges résidant à l'étranger pouvait être considérée comme une atteinte au principe du secret du vote. Aussi a-t-elle décidé que les bulletins des électeurs belges résidant à l'étranger seraient mêlés à ceux d'autres bureaux électoraux de Bruxelles afin de garantir de manière optimale le secret de leur provenance.

L'article 30 du projet n'accordait le droit de voter par procuration qu'aux Belges qui résident à l'étranger mais qui restent inscrits aux registres de population d'une commune belge. Il permettait toutefois aux intéressés de désigner librement leur mandataire, ce que votre Commission a considéré comme une dérogation injustifiée aux principes du vote par procuration qui ont été établis il y a un an à peine.

Le texte du projet a dès lors été mis en concordance avec la législation qui régit le système des procurations pour les élections nationales, étant entendu que la possibilité de donner procuration a été étendue à la catégorie de Belges visée ci-dessus qui résident à l'étranger et que certaines formalités ont été modifiées compte tenu de l'expérience acquise.

A cet égard, la Commission a également examiné les problèmes que pose l'absence d'électeurs se trouvant en vacances au moment du scrutin. Il y aurait de 200 000 à 300 000 personnes dans ce cas, dont de nombreux pensionnés (au cours du mois de juin). La majorité des membres de votre Commission ont marqué leur accord de principe sur la proposition de M. Breyne visant à permettre à ces personnes d'exercer leur droit de vote. La difficulté se situe cependant au niveau du contrôle. On peut en effet craindre que le fait d'autoriser les vacanciers à voter par procuration n'engendre toutes sortes d'abus, étant donné qu'il est pratiquement impossible de vérifier de manière infaillible si une personne se trouve effectivement en vacances à l'étranger au moment des élections. Le Ministre de l'Intérieur a toutefois promis de rechercher une solution et d'adapter le projet en séance publique au cas où un système de contrôle satisfaisant serait mis au point.

Afin d'éviter que la liste des suppléants ne soit épuisée, vu la longueur de la période de session, la limitation antérieure du nombre de suppléants à un maximum de six a été abandonnée à l'article 37 du projet. Désormais, il pourrait y avoir, sans limitation, deux fois plus de suppléants que d'élus. Votre Commission a jugé préférable d'autoriser tous les partis qui comptent des élus à avoir autant de suppléants qu'il y a de sièges à attribuer au sein du collège électoral auquel les élus appartiennent. Cette formule avantage les petits partis sans léser pour autant les grands.

Votre Commission a estimé qu'il était injuste que l'obligation de vote, à laquelle tous les Belges résidant en Belgique sont soumis pour toutes les élections, ne s'applique pas aux Belges qui résident à l'étranger. C'est pourquoi il a été inséré dans l'article 40 une disposition prévoyant que

Uw rapporteur wenst in het bijzonder uw aandacht te vestigen op de volgende belangrijke vernieuwingen die door uw Commissie werden ingevoerd:

In het oorspronkelijke ontwerp was wel voorzien in een bijzondere procedure om Belgen die hun hoofdverblijfplaats in een ander lid-staat van de Europese Gemeenschap hebben, de mogelijkheid te bieden hun stem uit te brengen voor Belgische kandidaten.

Door de Commissie is hiernaast — via de nieuwe artikelen 3 en 4 — de mogelijkheid om voor Belgische kandidaten te stemmen toegekend aan de onderdanen van andere lidstaten die in België verblijven en die niet de mogelijkheid hebben hun stem uit te brengen voor kandidaten van hun land van herkomst.

Het bijzondere stemopnemingsbureau voor Belgen in het buitenland, waarin in artikel 14 van het ontwerp was voorzien, werd door uw Commissie aangevoeld als een inbreuk van het principe van het stemgeheim. Daarom werd besloten de stembrieven van de Belgen in het buitenland te laten vermengen met die van andere Brusselse kiesbureaus zodat de geheimhouding van de oorsprong van alle stemmen optimaal gewaarborgd blijft.

In artikel 30 van het ontwerp werd de mogelijkheid tot stemming bij volmacht uitsluitend toegekend aan de Belgen die in het buitenland verblijven, maar nog ingeschreven zijn in een Belgische gemeente. Het ontwerp liet hen echter de vrijheid wie dan ook als gevolmachtigde aan te wijzen. Dit kwam uw Commissie voor als een ongerechtvaardigde afwijking van de beginselen op het gebied van stemming bij volmacht die nauwelijks een jaar geleden werden vastgelegd.

De tekst van het ontwerp werd dan ook in overeenstemming gebracht met de wetgeving die op het stuk van volmachtverlening geldt bij nationale verkiezingen, met dien verstande dat de mogelijkheid werd uitgebreid tot de hierboven bedoelde categorie van Belgen in het buitenland en dat bepaalde formaliteiten op grond van de opgedane ervaringen werden gewijzigd.

In dit verband heeft de commissie zich ook gebogen over de problematiek van de mensen die op het ogenblik van de verkiezingen met vakantie zijn. Het betreft naar verluidt 200 000 à 300 000 mensen, waaronder veel gepensioneerden (in de maand juni). De meerderheid van uw Commissie was het in principe eens met het voorstel van de heer Breyne om deze mensen in de gelegenheid te stellen hun stemrecht uit te oefenen. De moeilijkheid ligt hem echter in de controle. Indien het stemmen bij volmacht aan vakantiegangers wordt toegestaan, valt voor allerlei misbruiken te vrezen, daar het bijna onmogelijk is op sluitende wijze te controleren of iemand werkelijk in het buitenland met vakantie is op het ogenblik van de verkiezingen. De Minister van Binnenlandse Zaken heeft echter toegezegd naar een oplossing te zullen zoeken en het ontwerp in openbare vergadering te zullen aanpassen indien een bevredigend controlesysteem kan worden uitgewerkt.

De vroegere beperking van het aantal opvolgers tot maximum zes werd in artikel 37 van het ontwerp opgeheven, om gedurende de lange zittingsperiode uitputting van de opvolgers te voorkomen. Voortaan zou men zonder beperking dubbel zoveel opvolgers kunnen hebben als gekozenen. Uw Commissie oordeelde het beter alle partijen die gekozenen hebben zoveel opvolgers te gunnen als er zetels te begeven zijn in het kiescollege waartoe de gekozenen behoren. Dit speelt in het voordeel van de kleine partijen, zonder daarom de grote te benadelen.

Het werd door uw Commissie als onbillijk ervaren dat de kiesplicht, die in België bij alle verkiezingen en voor iedereen geldt, niet van toepassing zou zijn op de Belgen die in het buitenland verblijven. Daarom werd in artikel 40 een bepaling opgenomen, dat de kiesplicht ook geldt voor

la participation au scrutin est également obligatoire pour les Belges qui résident à l'étranger et pour les ressortissants d'autres Etats membres de la Communauté européenne résidant en Belgique, lorsqu'ils se font inscrire sur les listes d'électeurs.

En ce qui concerne le cumul du mandat européen avec des mandats nationaux, le projet initial ne prévoyait aucune incompatibilité particulière. Votre Commission a toutefois jugé utile d'instaurer une incompatibilité avec tous les mandats dont elle estime que l'exercice ne permettrait pas à l'intéressé d'exercer consciencieusement le mandat européen. Sont visés en l'occurrence non seulement les mandats au niveau national et au niveau des Communautés et des Régions, mais aussi les mandats provinciaux et communaux.

Enfin, votre rapporteur tient encore à attirer l'attention sur un point important qui a été abordé au cours de la discussion mais qui n'a finalement pas donné lieu à une modification du projet. Ce point concerne la délimitation des circonscriptions électorales. En vertu de l'article 9 du projet, la circonscription électorale bruxelloise coïncide avec l'arrondissement électoral de Bruxelles, qui comprend également Hal et Vilvorde. Or, ces deux communes font incontestablement partie de la région de langue néerlandaise. On peut donc se demander s'il est bien logique que les électeurs de cette région néerlandaise unilingue doivent voter sur des listes bilingues.

Votre Commission a toutefois estimé à une très large majorité que ce problème devrait faire l'objet d'une solution générale dans le cadre du règlement définitif du problème de la région bruxelloise. Elle s'est donc gardée d'anticiper en cette matière. Il serait d'ailleurs prématuré de scinder l'arrondissement électoral de Bruxelles avant que les garanties nécessaires aient été prévues en faveur des Flamands de Bruxelles.

Le projet, tel qu'il a été amendé, a été adopté par 12 voix et 2 abstentions.

I. — EXPOSE DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

Le projet de loi a pour objet d'organiser la seconde élection au suffrage universel direct des membres du Parlement européen.

En vertu de la décision du Conseil des ministres de la C. E. E. du 2 juin 1983, le scrutin se tiendra dans les divers Etats membres entre le jeudi 14 et le dimanche 17 juin 1984. Etant donné que l'on vote toujours un dimanche dans notre pays, l'élection en Belgique aura lieu le 17 juin 1984.

Avant d'aborder les grandes lignes de ce projet de loi, le Vice-Premier Ministre rappelle que la loi du 16 novembre 1978 qui a régi l'élection du 10 juin 1979 n'était applicable que « pour le premier suffrage universel direct du Parlement européen ». Le présent projet ne sera d'application que pour le second suffrage. En effet, le Conseil des ministres des Communautés européennes n'a pu arrêter une procédure uniforme en vue du scrutin de 1984. Dès lors, conformément à l'article 7 de l'Acte du 20 septembre 1976 portant élection des représentants à l'Assemblée au suffrage universel direct, « la procédure électorale est régie, dans chaque Etat membre, par les dispositions nationales ». Le présent projet a pour objet d'établir ces dispositions, compte tenu des dispositions particulières formulées dans l'Acte lui-même.

de Belges en het buitenland en voor de onderdanen van andere lid-staten in België, wanneer zij zich op de kiezerslijsten hebben laten inschrijven.

Wat de cumulatie van het Europees mandaat met andere, nationale ambten betreft, waren in het oorspronkelijke ontwerp geen bijzondere onverenigbaarheden opgenomen. Uw Commissie heeft gemeend te moeten voorzien in een onverenigbaarheid met alle ambten waarvan de uitoefening naar haar mening niet te combineren is met een plichtsbewuste vervulling van het Europees mandaat. Het betreft niet alleen ambten op nationaal vlak en op het niveau van Gemeenschappen en Gewesten, maar tevens provinciale en gemeentelijke mandaten.

Tot slot wenst uw rapporteur nog te wijzen op een belangrijk punt in de bespreking, dat echter uiteindelijk niet leidde tot een wijziging van het ontwerp. Het betreft de afbakening van de kieskringen. De Brusselse kieskring valt volgens artikel 9 van het ontwerp samen met het kiesarrondissement Brussel, dat tevens Halle-Vilvoorde omvat. Nochtans behoort Halle-Vilvoorde onbetwistbaar tot het Nederlandse taalgebied. Men kan zich dus afvragen of het wel logisch is dat in dit eentalig Nederlandse gebied op tweetalige lijsten moet worden gestemd.

De overgrote meerderheid van uw Commissie heeft echter gemeend dat dit probleem een algemene oplossing moet krijgen in het kader van de definitieve regeling van de problematiek van het Brusselse gewest. Men heeft hierop niet willen vooruitlopen. De splitsing van het kiesarrondissement Brussel zou trouwens voorbarig zijn zolang niet in de nodige waarborgen voor de Brusselse Vlamingen is voorzien.

Het geamendeerde ontwerp werd uiteindelijk met 12 stemmen vóór bij 2 onthoudingen aangenomen.

I. — UITEENZETTING VAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN OPENBAAR AMBT

Het ingediende wetsontwerp heeft tot doel de tweede rechtstreekse algemene verkiezing van de leden van het Europese Parlement te organiseren.

Krachtens een beslissing van de Raad van Ministers van de E. E. G. van 2 juni 1983 zal de verkiezing in de diverse lid-staten gehouden worden tussen donderdag 14 en zondag 17 juni 1984. Aangezien men in ons land altijd op een zondag naar de stembus gaat, zullen de verkiezingen in België plaatsvinden op 17 juni 1984.

Alvorens het wetsontwerp in grote trekken te schetsen herinnert de Vice-Eerste Minister eraan dat de wet van 16 november 1978 die de verkiezingen van 10 juni 1979 regelde, slechts van toepassing was « op de eerste rechtstreekse algemene verkiezingen van het Europese Parlement ». Het onderhavige wetsontwerp heeft alleen betrekking op de tweede verkiezing, aangezien de Raad van Ministers van de Europese Gemeenschappen het niet eens geworden is over een eenvormige procedure voor de verkiezingen van 1984. Overeenkomstig artikel 7 van de Akte van 20 september 1976 betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in de Vergadering door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen gelden voor de verkiezingsprocedure in elke lid-staat de nationale bepalingen. Dit ontwerp beoogt die bepalingen vast te stellen met inachtneming van de bijzondere bepalingen die in de Akte zelf geformuleerd werden.

Le projet reproduit, pour la plus grande part, les dispositions de la loi du 16 novembre 1978. Il comporte toutefois deux innovations importantes : il s'agit de l'institution d'une part du vote par correspondance à l'intention des ressortissants belges qui résident habituellement sur le territoire d'un des Etats membres et d'autre part, du vote par procuration au profit de certains belges qui, résidant habituellement à l'étranger, restent cependant inscrits aux registres de population d'une commune belge.

Le vote par correspondance

Les citoyens belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté auront la faculté d'exercer leur droit de vote en faveur de candidats belges et aussi de faire acte de candidature et donc d'être élus en qualité de membre du Parlement européen.

Ces citoyens belges n'acquiescent toutefois la qualité d'électeur que pour autant qu'ils en expriment la demande auprès du poste diplomatique ou consulaire belge dont ils relèvent. Il leur appartient à cet effet de remplir une demande de participation au scrutin et de la retourner audit poste, dûment complétée et signée.

Afin de sensibiliser ces Belges à la possibilité qui leur est offerte de participer à l'élection européenne, les missions diplomatiques et consulaires diffuseront par les media locaux des avis les invitant à se faire connaître s'ils souhaitent faire usage de cette possibilité.

Au fur et à mesure de leur réception dans les postes, ces demandes de participation seront, après contrôle de leur régularité, transmises au Ministère des Relations extérieures où il sera vérifié que les intéressés ne figurent plus aux registres de population d'une commune belge. Elles seront ensuite transmises au Ministère de la Justice qui y annexera pour chacune des personnes concernées un extrait de son casier judiciaire. Le Ministre de la Justice les transmettra à son tour, dûment munies de cet extrait, à un bureau électoral spécial qui sera constitué au sein du Ministère de l'Intérieur. Ce bureau aura pour mission de dresser la liste définitive de ces électeurs, de les convoquer au scrutin en leur adressant un bulletin de vote à leur résidence à l'étranger et de conserver ces bulletins, au fur et à mesure de leur réexpédition par les intéressés, jusqu'au début des opérations de dépouillement.

Les électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté recevront un bulletin de vote tête-bêche à l'instar des électeurs de la circonscription électorale bruxelloise : ils auront donc la faculté d'exprimer leur suffrage soit en faveur des candidats présentés devant le collège électoral français, soit en faveur des candidats présentés devant le collège électoral néerlandais.

Le dépouillement des bulletins en provenance de ces électeurs sera assuré par des bureaux spéciaux constitués au sein du canton électoral de Bruxelles. Quant aux résultats de ce dépouillement, ils seront inclus dans le tableau récapitulatif dressé par le président de ce canton.

Vote par procuration

Lors de l'élection de 1979, le vote par procuration n'était pas d'application si bien qu'un nombre relativement important d'électeurs n'ont pas été en mesure de prendre part au scrutin.

Het ontwerp neemt grotendeels de bepalingen van de wet van 16 november 1978 over. Het bevat niettemin twee belangrijke nieuwigheden : enerzijds de invoering van de stemming per brief ten behoeve van de Belgische ingezetenen die gewoonlijk op het grondgebied van één der lidstaten verblijven en anderzijds de stemming bij volmacht ten behoeve van sommige Belgen die, ofschoon zij gewoonlijk in het buitenland verblijven, niettemin in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente ingeschreven blijven.

Stemming per brief

Belgische burgers die op het grondgebied van een andere lid-staat van de Gemeenschap verblijven, kunnen gebruik maken van hun recht om voor Belgische kandidaten te stemmen, alsmede om hun eigen kandidatuur voor te dragen en dus tot lid van het Europese Parlement te worden verkozen.

Die Belgische burgers kunnen de hoedanigheid van kiezer evenwel slechts verkrijgen mits zij daarom verzoeken bij de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan zij afhangen. Zij dienen daartoe een aanvraagformulier tot deelneming aan de verkiezingen behoorlijk in te vullen, te ondertekenen en aan die post terug te zenden.

Ten einde de belangstelling van die Belgen te wekken voor de mogelijkheid die hun geboden wordt om aan de Europese verkiezing deel te nemen, zullen de diplomatieke en consulaire missies via de plaatselijke media mededelingen verspreiden waarbij de betrokkenen uitgenodigd worden zich kenbaar te maken indien zij van die mogelijkheid gebruik wensen te maken.

Naarmate de aanvragen om deelneming bij die missies binnenkomen zullen zij, nadat de regelmatigheid ervan werd nagegaan, worden overgezonden aan het Ministerie van Buitenlandse Betrekkingen, dat er zich van vergewist dat de betrokkenen niet meer in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente ingeschreven zijn. Daarna worden zij doorgezonden aan het Ministerie van Justitie dat er voor iedere betrokkene een uittreksel uit het strafregister aan toevoegt. De Minister van Justitie zendt ze met dit uittreksel over aan een bijzonder stembureau, dat bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken wordt opgericht. Dat bureau heeft tot taak de definitieve lijst van die kiezers op te maken, hen voor de verkiezingen op te roepen door hen een stembiljet op hun adres in het buitenland toe te zenden en die biljetten, naarmate zij door de betrokkenen teruggezonden worden, tot het begin van de stemopnemingsverrichtingen te bewaren.

De Belgische kiezers die op het grondgebied van een andere lid-staat van de Gemeenschap verblijven, ontvangen een stembiljet dat kopstaand is opgemaakt zoals dat het geval is met de kiezers van de Brusselse kieskring : zij kunnen stemmen voor kandidaten die voor het Nederlandse kiescollege of voor kandidaten die voor het Franse kiescollege voorgedragen worden.

De opneming van de door die kiezers uitgebrachte stemmen geschiedt in de bijzondere bureaus die in het kieskanton Brussel opgericht worden. De uitslagen van die stemopneming worden in de door de voorzitter van dat kanton opgemaakte verzamelstaat opgenomen.

Stemming bij volmacht

Bij de verkiezingen van 1979 was de stemming bij volmacht niet van toepassing, zodat een betrekkelijk groot aantal kiezers niet aan de verkiezingen konden deelnemen.

Parmi ces électeurs, il y a notamment les Belges qui, résidant habituellement à l'étranger, restent cependant inscrits aux registres de population d'une commune belge : il s'agit des militaires faisant partie des forces belges stationnées en R. F. A. ou détachés à l'étranger auprès d'organismes internationaux, des agents diplomatiques et consulaires belges en poste à l'étranger, des fonctionnaires internationaux en poste à l'étranger, des miliciens bénéficiant de l'exemption du service militaire en vertu de l'article 16 des lois coordonnées sur la milice, des membres du personnel de la coopération visés par l'arrêté royal du 10 avril 1967 et enfin des personnes mariées qui font carrière à l'étranger mais dont le conjoint reste fixé en Belgique.

En vertu de la réglementation relative à la tenue des registres de population, les personnes composant ces diverses catégories sont considérées comme temporairement absentes de la commune de leur dernière résidence en Belgique et restent comme telles inscrites aux registres de population de cette commune.

Le Gouvernement estime que ces personnes doivent être à même d'exercer leur droit de vote sans difficulté. C'est pourquoi, le projet de loi organise à leur intention la possibilité de voter par procuration. Le choix du mandataire ne sera pas limité, comme pour les élections nationales, au conjoint ou aux parents ou alliés jusqu'au deuxième degré. Les abus qui ont déterminé le législateur à introduire une telle limitation pour les élections nationales ne sont en effet pas susceptibles de se produire dans le cas présent.

Deux points particuliers du projet méritent une attention particulière :

1° *La suppléance*

Afin d'éviter que certaines listes de candidats n'épuisent leur réserve de suppléants en cours de législature, le projet ouvre la possibilité pour les candidats de présenter dans leur acte de candidature autant de candidats à la suppléance que de candidats aux mandats effectifs. La limitation de six candidats au maximum à la suppléance est donc supprimée. Une liste complète présentée devant le collège électoral français pourra donc comporter 11 candidats aux mandats effectifs et 11 candidats à la suppléance; de même, une liste complète présentée devant le collège électoral néerlandais pourra comporter 13 candidats aux mandats effectifs et autant de candidats à la suppléance. Si une telle liste compte par exemple 5 élus titulaires, elle obtiendra, par application de l'article 171 du Code électoral, 10 élus suppléants au lieu de 6 dans l'état actuel de la législation.

2° *Le calendrier des opérations électorales*

La possibilité qui est offerte aux Belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de participer à l'élection implique toute une série d'opérations matérielles telles que l'établissement définitif de la liste de ces électeurs ainsi que leur convocation au scrutin. Afin de permettre au bureau électoral spécial d'accomplir ces tâches matérielles, le projet de loi avance de quatre semaines le dépôt des actes de protection du sigle et de présentation de candidatures d'une part, ainsi que les opérations du bureau principal de collège relatives à l'arrêt provisoire et définitif de la liste des candidats, d'autre part. La convocation au scrutin des électeurs belges à l'étranger suppose en effet que le bulletin de vote soit définitivement établi et qu'au surplus il soit imprimé. La modification de la plupart des délais dans lesquels les actes de procédure électorale doivent être accomplis est dès lors nécessaire.

Onder die kiezers waren er ook Belgen die, hoewel zij gewoonlijk in het buitenland verblijven, nochtans in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente ingeschreven zijn, met name militairen die deel uitmaken van de in de B. R. D. gelegerde Belgische strijdkrachten of die in het buitenland bij internationale instellingen gedetacheerd zijn, Belgische diplomatieke en consulaire ambtenaren met een opdracht in het buitenland, internationale ambtenaren die in het buitenland werken, dienstplichtigen die krachtens artikel 16 van de gecoördineerde dienstplichtwetten van militaire dienst vrijgesteld zijn, leden van het koninklijk besluit van 10 april 1967 bedoelde personeel voor ontwikkelingssamenwerking en ten slotte gehuwde personen die voor hun loopbaan in het buitenland verblijven, doch wier echtgenoot in België woont.

Krachtens de reglementering betreffende het bijhouden van de bevolkingsregisters worden de personen die tot die categorieën behoren, geacht tijdelijk afwezig te zijn in de gemeente van hun laatste verblijfplaats in België en zij blijven als dusdanig in de bevolkingsregisters van die gemeente ingeschreven.

De Regering is de mening toegedaan dat die personen hun stemrecht ongehinderd moeten kunnen blijven uitoefenen en daarom biedt het wetsontwerp hun de mogelijkheid bij volmacht te stemmen. De keuze van de gemachtigde zal, in tegenstelling met wat voor de nationale verkiezingen geldt, niet beperkt blijven tot de echtgenoot of tot de bloed- of aanverwanten tot de tweede graad. De misbruiken die de wetgever ertoe gebracht hebben een dergelijke beperking voor de nationale verkiezingen in te voeren, kunnen zich in dit geval immers niet voordoen.

Het is wellicht goed twee bijzondere punten van het ontwerp onder de aandacht te brengen :

1° *De opvolging*

Om te voorkomen dat het aantal opvolgers dat op een lijst staat, in de loop van de legislatuur uitgeput raakt, voorziet het ontwerp in de mogelijkheid dat de kandidaten bij hun kandidaatstelling evenveel kandidaat-opvolgers als kandidaat-titularissen voordragen. Het aantal kandidaat-opvolgers is dus niet langer beperkt tot 6. Een voor het Nederlandse kiescollege voorgedragen volledige lijst kan dus 13 kandidaat-titularissen en 13 kandidaat-opvolgers tellen, zoals een voor het Franse kiescollege voorgedragen volledige lijst 11 kandidaat-titularissen en evenveel kandidaat-opvolgers kan omvatten. Als een dergelijke lijst bij voorbeeld 5 verkozen titularissen telt, zal zij met toepassing van artikel 171 van het Kieswetboek 10 verkozen opvolgers tellen in plaats van 6, zoals dat met de huidige wetgeving het geval is.

2° *Verloop van de kiesverrichtingen*

De aan de Belgen die op het grondgebied van een lidstaat van de Gemeenschap verblijven geboden mogelijkheid om aan de verkiezingen deel te nemen, impliceert een heel wat materiële verrichtingen, zoals de definitieve vaststelling van de kiezerslijst en de oproeping van de kiezers. Om het bijzonder stembureau in staat te stellen die materiële taken te vervullen, worden enerzijds de indiening van de akten tot bescherming van het letterwoord en van voordracht van kandidaturen en anderzijds de verrichtingen van het college-hoofdbureau in verband met de voorlopige en definitieve vaststelling van de kandidatenlijst, door het wetsontwerp vier weken vervroegd. De oproeping voor de verkiezingen van in het buitenland verblijvende kiezers veronderstelt immers dat het stembiljet niet alleen zijn definitief uitzicht heeft, doch tevens dat het gedrukt is. Een wijziging van het merendeel van de termijnen waarbinnen de verkiezingshandelingen moeten worden verricht, is dan ook noodzakelijk.

Telles sont les principales innovations que le projet comporte. Quant aux autres aspects de l'élection (à savoir notamment les circonscriptions électorales, les collèges électoraux, les conditions auxquelles doivent satisfaire les actes de présentation), ils sont réglés de la même manière que dans la loi du 16 novembre 1978.

II. — DISCUSSION GENERALE

I. Le vote par procuration

Il est tout d'abord observé que ce mode de votation n'aura qu'un impact négligeable sur le résultat global du scrutin, compte tenu du nombre relativement peu important de personnes appartenant aux catégories énumérées à l'article 30 du projet.

Certains commissaires déplorent que les catégories de personnes au profit desquelles le vote par procuration est institué ne soient pas les mêmes que celles prévues à l'article 147bis du Code électoral. Ne sont en effet pas repris à l'article 30 du projet les malades et handicapés, les électeurs qui se trouvent dans l'impossibilité de se rendre au bureau de vote pour des motifs professionnels ou en raison de leurs convictions religieuses, les bateliers, marchands ambulants et forains, de même que les détenus.

Le Ministre rappelle que le vote par procuration n'était pas d'application lors du scrutin européen de 1979.

Le législateur avait, en effet, voulu éviter la répétition des abus qu'il fallait déplorer lors de chaque élection et qui consistaient à recueillir dans les établissements de soins et autres institutions similaires un nombre souvent élevé de procurations données en blanc et complétées après coup au nom d'un électeur totalement ignoré du mandant.

Pour mettre un terme à ces abus, la loi du 6 juillet 1982 apportant des modifications à certaines dispositions du Code électoral et notamment à l'article 147bis relatif au vote par procuration (*Moniteur belge* du 17 juillet 1982) a limité le choix du mandataire au conjoint ou aux parents ou alliés du mandant jusqu'au deuxième degré, sauf toutefois en ce qui concerne l'électeur qui, en raison de ses convictions religieuses, est dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote.

Par contre, le présent projet prévoit qu'un mandataire peut être désigné librement par le mandant parmi les électeurs résidant en Belgique. Ceci ne vaut que pour les catégories de personnes visées à l'article 30 du projet.

Plusieurs membres regrettent que le mandant puisse désigner librement son mandataire parmi les électeurs résidant en Belgique. En effet, pour les Belges résidant en Belgique et qui sont dans l'impossibilité physique de se rendre aux urnes, l'article 147bis du Code électoral prévoit que peut seul être désigné comme mandataire soit le conjoint, soit un parent ou un allié jusqu'au deuxième degré.

Le Ministre estime que limiter le choix du mandataire pour les élections européennes équivaldrait à empêcher les électeurs visés à l'article 30 du projet d'exercer leur droit de vote. En effet, le conjoint de l'électeur réside en principe avec lui à l'étranger. Quant aux parents ou alliés jusqu'au deuxième degré, de nombreux électeurs résidant à l'étranger n'en ont pas ou plus en Belgique.

Un membre se demande comment appliquer l'obligation de voter qui, aux termes de l'article 40 du projet, s'impose à tous les Belges inscrits au registre de population d'une commune belge, même à ceux qui résident habituellement à l'étranger.

Dat zijn de voornaamste nieuwigheden waarin dit ontwerp voorziet. De overige aspecten van de verkiezing (met name de kieskringen, de kiescolleges, de voorwaarden waaraan de akten van voordracht behoren te voldoen) worden op dezelfde wijze geregeld als in de wet van 16 november 1978.

II. — ALGEMENE BESPREKING

I. Stemming bij volmacht

Om te beginnen wordt opgemerkt dat deze vorm van stemmen een uiterst geringe invloed op de algemene uitslag van de verkiezing zal hebben, gezien het relatief kleine aantal personen dat tot de in artikel 30 van het ontwerp opgesomde categorieën behoort.

Sommige commissieleden betreuren dat de categorieën van personen voor wie het stemrecht bij volmacht wordt ingevoerd, niet dezelfde zijn als die welke artikel 147bis van het Kieswetboek bevat. Artikel 30 van het ontwerp vermeldt immers niet de zieken en minder-validen, de kiezers die zich om beroepsredenen of op grond van hun godsdienstige overtuiging in de onmogelijkheid bevinden om zich naar het stembureau te begeven, de schippers, leuders en foorkramers en de gevangenen.

De Minister herinnert eraan dat de stemming bij volmacht niet gold bij de Europese verkiezingen van 1979.

De wetgever wenste immers een herhaling te voorkomen van de misbruiken die bij elke verkiezing werden vastgesteld. Met name werden in de verzorgings- en andere gelijkaardige instellingen een dikwijls vrij groot aantal blanco volmachten opgehaald, welke nadien werden aangevuld met de naam van een kiezer die de volmachtgever volkomen onbekend was.

Om aan die misbruiken een einde te maken heeft de wet van 6 juli 1982 tot wijziging van sommige bepalingen van het Kieswetboek en met name van artikel 147bis betreffende de stemming bij volmacht (*Belgisch Staatsblad* van 17 juli 1982) de keuze van de volmachtgever beperkt tot zijn echtgenoot of zijn bloed- of aanverwanten tot de tweede graad, behalve echter voor kiezers die zich op grond van hun godsdienstige overtuiging niet in het stembureau kunnen melden.

Daarentegen bepaalt het voorliggende ontwerp dat een volmachtgever zijn gemachtigde vrij kan aanwijzen onder de in België verblijvende kiezers. Dat geldt alleen voor de categorieën van personen die bedoeld zijn in artikel 30 van het ontwerp.

Verscheidene leden betreuren dat de volmachtgever vrijelijk zijn gemachtigde kan kiezen onder de in België verblijvende kiezers. Voor de in België verblijvende Belgen die zich om gezondheidsredenen onmogelijk ter stemming kunnen begeven, bepaalt artikel 147bis van het Kieswetboek immers dat alleen de echtgenoot of een bloed- of aanverwant tot de tweede graad als gemachtigde kan worden aangewezen.

De Minister meent dat een beperking van de keuze van de volmachtgever voor de Europese verkiezingen erop zou neerkomen dat de in artikel 30 van het ontwerp bedoelde kiezers verhinderd worden hun stemrecht uit te oefenen. De echtgeno(o)t(e) van de kiezer waar het hierom gaat, verblijft immers in principe samen met hem(haar) in het buitenland en tal van in het buitenland verblijvende kiezers hebben in België geen bloed- of aanverwanten tot de tweede graad meer of hebben die nooit gehad.

Een lid vraagt zich af hoe de stemplicht, die luidens artikel 40 van het ontwerp geldt voor alle in het bevolkingsregister van een Belgische gemeente ingeschreven Belgen, ook voor hen die gewoonlijk in het buitenland verblijven, zal worden toegepast.

Le Ministre souligne la différence, du point de vue du statut administratif, entre d'une part les Belges qui résident habituellement à l'étranger et qui sont rayés des registres de population au moment de leur déclaration de départ — ces Belges auront la faculté d'exprimer leur suffrage par correspondance (cfr. article 31 du projet) — et d'autre part, les Belges qui bien que résidant normalement à l'étranger, sont considérés comme temporairement absents de la commune où ils avaient leur résidence habituelle avant leur départ du Royaume et restent comme tels inscrits aux registres de population de cette commune — ces Belges auront la faculté d'exprimer leur suffrage par procuration (cfr. article 30 du projet).

Appartiennent à la première catégorie en vertu du n° 39 des instructions générales du 19 mars 1981 concernant la tenue des registres de population (*Moniteur belge* du 2 avril 1981), et pourront dès lors exprimer leur suffrage par correspondance :

— les personnes qui sont engagées soit par une société, soit par un particulier, soit par un organisme quelconque, pour exercer à l'étranger une activité professionnelle régulière, quelle qu'elle soit;

— les indépendants de toutes catégories.

Appartiennent par contre à la seconde catégorie et pourront dès lors exprimer leur suffrage par procuration, les personnes visées à l'article 30 du projet, quel que soit le lieu de leur résidence à l'étranger, c'est-à-dire même si elles résident en dehors du territoire de la Communauté européenne.

Il en résulte que les Belges résidant habituellement à l'étranger mais qui sont toujours inscrits au registre de population, ont l'obligation, soit de rentrer en Belgique pour voter en personne, soit de voter par procuration.

Un orateur fait remarquer que les Belges résidant à l'étranger ont une position privilégiée par rapport à ceux résidant en Belgique. Ainsi, ces derniers ne peuvent pas voter par procuration lorsqu'ils sont en vacances.

D'autre part, il pose la question de savoir si la possibilité de voter par procuration est limitée aux Belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne.

A cette question, le Ministre répond par la négative : tous les Belges visés à l'article 30, quel que soit le lieu de leur résidence à l'étranger, c'est-à-dire même ceux qui résident en dehors du territoire de la Communauté européenne, ont la faculté d'exprimer leur suffrage par procuration.

Un membre fait observer que la procédure visée à l'article 30 est susceptible de causer des difficultés d'ordre pratique, compte tenu de ce que l'élection aura lieu durant la période des vacances.

Le Ministre est d'avis que cela ne pose pas tellement de problèmes. En effet, d'une part, le nombre de personnes en congé au mois de juin est relativement limité. D'autre part, il appartient aux Belges visés à l'article 30 de prendre leurs dispositions en temps utile pour désigner un mandataire susceptible de voter en leur nom à la date de l'élection. Enfin, les formulaires de procuration pourront être retirés gratuitement soit au secrétariat communal, soit dans les postes diplomatiques et consulaires belges à l'étranger.

Un membre estime que les Belges à l'étranger qui sont encore inscrits dans les registres de population d'une commune belge, doivent recevoir leur convocation électorale dans la langue de l'arrondissement électoral auquel appartient ladite commune.

De Minister onderstreept het verschil dat uit het oogpunt van het administratief statuut bestaat tussen enerzijds de Belgen die gewoonlijk in het buitenland verblijven en die op het ogenblik van hun verklaring van vertrek uit de bevolkingsregisters worden geschrapt — die Belgen zullen hun stem per brief kunnen uitbrengen (zie artikel 31 van het ontwerp) — en anderzijds de Belgen die weliswaar normaal in het buitenland verblijven, maar worden beschouwd als tijdelijk afwezig uit de gemeente waar zij gewoonlijk verbleven vóór hun vertrek uit het land, en die als dusdanig ingeschreven blijven in de bevolkingsregisters van die gemeente — die Belgen kunnen bij volmacht stemmen (zie artikel 30 van het ontwerp).

Krachtens n° 39 van de algemene richtlijnen van 19 maart 1981 betreffende het bijhouden van de bevolkingsregisters (*Belgisch Staatsblad* van 2 april 1981) behoren tot de eerste categorie en kunnen bijgevolg per brief stemmen :

— personen die door een onderneming, een particulier of enige instelling zijn aangeworven om in het buitenland een welkdanige regelmatige beroepsactiviteit uit te oefenen;

— de zelfstandigen van alle categorieën.

Tot de tweede categorie behoren de in artikel 30 bedoelde personen, waar zij ook in het buitenland verblijven, zelfs al is dat buiten het grondgebied van de Europese Gemeenschap. Zij kunnen bijgevolg bij volmacht stemmen.

Hieruit blijkt dat de gewoonlijk in het buitenland verblijvende Belgen die nog steeds in de bevolkingsregisters zijn ingeschreven, verplicht zijn naar België terug te keren om zelf hun stem uit te brengen ofwel bij volmacht te stemmen.

Een spreker merkt op dat de in het buitenland verblijvende Belgen bevoorrecht zijn ten opzichte van de in het land verblijvende Belgen. Die kunnen immers niet bij volmacht stemmen wanneer zij met vakantie zijn.

Voorts vraagt hij of de mogelijkheid om bij volmacht te stemmen beperkt is tot de Belgen die op het grondgebied van een andere lid-staat van de Europese Gemeenschap verblijven.

De Minister beantwoordt die vraag ontkennend : alle bij artikel 30 bedoelde Belgen, ongeacht de plaats waar zij in het buitenland verblijven, met name zelfs degenen die buiten het grondgebied van de Europese Gemeenschap verblijven, hebben de mogelijkheid hun stem bij volmacht uit te brengen.

Een lid merkt op dat de bij artikel 30 bedoelde procedure praktische moeilijkheden kan veroorzaken, aangezien de verkiezingen tijdens de vakantieperiode plaatsvinden.

De Minister geeft als zijn mening te kennen dat zulks niet al te veel moeilijkheden oplevert, aangezien het aantal personen die in juni met vakantie gaan, tamelijk beperkt is en de bij artikel 30 bedoelde Belgen schikkingen moeten treffen om een gemachtigde aan te wijzen die op de datum van de verkiezing in hun plaats kan gaan stemmen. Ten slotte kunnen de volmachtformulieren kosteloos afgehaald worden, hetzij op de gemeentesecretarie, hetzij bij de Belgische diplomatieke en consulaire posten in het buitenland.

Een lid is de mening toegedaan dat de Belgen in het buitenland die nog in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente zijn ingeschreven, een oproeping behoren te ontvangen in de taal van het kiesarrondissement waartoe die gemeente behoort.

Le Ministre précise que ces électeurs recevront leur convocation à leur résidence en Belgique, à l'instar de tout autre électeur inscrit aux registres de population d'une commune belge. Il en résulte :

— que s'ils sont inscrits dans une commune de la circonscription électorale flamande, ils appartiennent au collège électoral néerlandais et exprimeront donc leur suffrage (via leur mandataire) sur un bulletin de vote reprenant les listes de candidats déposées auprès du bureau principal de collège néerlandais;

— que s'ils sont inscrits dans une commune de la circonscription électorale wallonne, ils appartiennent au collège électoral français et exprimeront donc leur suffrage (via leur mandataire) sur un bulletin de vote reprenant les listes de candidats déposées auprès du bureau principal de collège français;

— que s'ils sont inscrits dans une commune de la circonscription électorale bruxelloise, ils appartiennent à l'un de ces deux collèges et exprimeront donc leur suffrage (via leur mandataire) sur un bulletin de vote reprenant les listes de candidats déposées tant auprès du bureau principal de collège néerlandais qu'auprès du bureau principal de collège français (bulletin de vote disposé tête-bêche).

II. Le vote par correspondance (art. 17 et 31 du projet)

Un orateur se demande ce qui justifie la position privilégiée des Belges résidant à l'étranger par rapport à ceux résidant en Belgique : en effet, les premiers ne sont pas obligés de voter et, d'autre part, ils auront le choix entre une liste néerlandophone et une liste francophone.

Le Ministre rappelle que la réponse à cette observation figure dans l'exposé des motifs : il n'est pas possible d'imposer l'obligation de vote aux Belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté puisque les Belges expatriés ne sont pas tenus de se faire immatriculer dans les postes diplomatiques et consulaires et qu'il est donc exclu de pouvoir les recenser d'une manière exhaustive. A la question de savoir s'il pourrait être envisagé de rendre le vote obligatoire pour les Belges immatriculés, la réponse est négative, et ce pour les raisons suivantes : d'abord les données de ces registres d'immatriculation sont souvent périmées (les fiches d'immatriculation) et ensuite, il faut craindre que si les Belges immatriculés encourent des sanctions pénales en cas d'absence non justifiée au scrutin, la plupart des Belges non immatriculés s'abstiendront d'introduire une demande de participation à l'élection. En d'autres termes, imposer l'obligation de vote aux Belges immatriculés aurait pour effet de faire échouer complètement l'opération « vote des Belges à l'étranger ».

Un membre craint que du fait que le dépouillement des bulletins en provenance des électeurs résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté soit confié à des bureaux spéciaux constitués au niveau du canton électoral de Bruxelles (art. 14 du projet) n'offre pas les garanties suffisantes du point de vue du secret du vote puisque l'on connaîtra la tendance générale du vote de ces électeurs.

Le Ministre estime cette remarque fondée.

Pour la rencontrer, il convient de répartir ces bulletins entre tous les bureaux de dépouillement du canton électoral de Bruxelles. Lors des dernières élections législatives du 8 novembre 1981, le nombre de ces bureaux s'élevait dans ledit canton à 50 pour 83 572 électeurs inscrits, soit 1 671 bulletins par bureau. Une telle répartition paraît donc réalisable puisqu'un même bureau de dépouillement peut être

De Minister merkt op dat die kiezers hun oproeping in hun verblijfplaats in België zullen ontvangen, zoals dat het geval is met iedere andere kiezer die in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente is ingeschreven. Daaruit volgt :

— dat zij, indien zij in een gemeente van de Vlaamse kieskring ingeschreven zijn, tot het Nederlandse kiescollege behoren en hun stem dus (via hun gevolmachtigde) zullen uitbrengen op een stembiljet waarop de bij het Nederlandse collegehoofdbureau ingediende kandidatenlijsten opgenomen zijn;

— dat zij, indien zij in een gemeente van de Waalse kieskring ingeschreven zijn, tot het Franse kiescollege behoren en hun stem dus (via hun gemachtigde) zullen uitbrengen op een stembiljet waarop de bij het Franse collegehoofdbureau ingediende kandidatenlijsten opgenomen zijn;

— dat zij, indien zij in een gemeente van de Brusselse kieskring ingeschreven zijn, tot een van die twee colleges behoren en hun stem dus (via hun gemachtigde) zullen uitbrengen op een stembiljet waarop de kandidatenlijsten opgenomen zijn die zowel bij het Nederlandse collegehoofdbureau als bij het Franse collegehoofdbureau ingediend zijn (stembiljet kopstaand stembiljet).

II. Stemming per brief (art. 17 en 31 van het ontwerp)

Een lid vraagt zich af op welke grond Belgen die in het buitenland verblijven bevoorrecht worden ten opzichte van degenen die in België verblijven, aangezien eerstgenoemden niet verplicht zijn te stemmen en bovendien kunnen kiezen tussen een Nederlandstalige lijst en een Franstalige lijst.

De Minister herinnert eraan dat het antwoord op die opmerking in de memorie van toelichting voorkomt : de Belgen die op het grondgebied van een andere lid-staat van de Gemeenschap verblijven, kunnen niet verplicht worden te gaan stemmen, aangezien de uitgeweken Belgen niet verplicht zijn zich bij de diplomatieke en consulaire posten te laten inschrijven en dus niet allemaal geteld kunnen worden. Op de vraag of men zou kunnen overwegen de stemming voor de ingeschreven Belgen verplicht te stellen wordt ontkennend geantwoord en wel om de volgende redenen : ten eerste zijn de gegevens van die inschrijvingsregisters vaak verouderd (de inschrijvingsfiches geven slechts de juiste toestand op de datum van de verklaring van inschrijving weer) en vervolgens moet worden gevreesd dat, indien de ingeschreven Belgen in geval van niet gerechtvaardigde afwezigheid bij de verkiezingen strafsancities oplopen, het merendeel van de niet-ingeschreven Belgen ervan zullen afzien een verzoek om deelneming aan de verkiezingen in te dienen. Als men aan de ingeschreven Belgen de verplichting zou opleggen om te gaan stemmen, dan zou dat met andere woorden tot gevolg hebben dat de operatie « stemming van de Belgen in het buitenland » geheel tot mislukking gedoemd is.

Een lid vreest dat het toevertrouwen van de opneming van de stembiljetten van de kiezers die op het grondgebied van een andere lid-staat van de Gemeenschap verblijven, aan bijzondere kiesbureaus die in het kieskanton Brussel samengesteld zijn (art. 14 van het ontwerp), niet voldoende waarborgen biedt voor het vrijwaren van het geheime karakter van de stemming, aangezien de algemene stemtendens van die kiezers bekend zal zijn.

De Minister acht die opmerking gegrond.

Om aan dat bezwaar tegemoet te komen dienen die biljetten over alle stemopnemingsbureaus van het kieskanton Brussel verdeeld te worden. Bij de jongste parlementsverkiezingen van 8 november 1981 bedroeg het aantal bureaus in dat kanton 50 voor 83 572 ingeschreven kiezers, zijnde 1 671 biljetten per bureau. Een dergelijke verdeling lijkt dus mogelijk, aangezien eenzelfde stemopnemingsbureau ermee

amené à devoir dépouiller jusqu'à 2 400 bulletins (Code électoral, art. 149). Au besoin, le nombre de bureaux de dépouillement du canon électoral de Bruxelles pourrait être quelque peu augmenté.

Plusieurs membres sont d'avis qu'il est souhaitable que le bulletin puisse être renvoyé au bureau électoral spécial en franchise postale et qu'il y a lieu de conclure à cet effet une convention prévoyant la réciprocité.

Le Ministre rappelle que dans la circulaire qu'il a adressée le 6 décembre 1983 aux postes diplomatiques et consulaires, le Ministre des Relations extérieures a invité les chefs des missions diplomatiques et des postes consulaires de carrière dans la C. E. E. à prendre contact avec les autorités compétentes du pays accréditant afin d'examiner si la gratuité ne pourrait pas être accordée au courrier électoral sur base de la réciprocité.

D'autre part, dans la résolution qu'il a adoptée lors de sa séance du 15 décembre 1983, le Parlement européen invite les Etats membres à instaurer le vote par correspondance pour leurs ressortissants qui ont leur résidence permanente dans un autre Etat membre, ou à se mettre d'accord avec les autres Etats membres pour que leurs ressortissants puissent élire, dans les Etats membres où ils ont leur résidence permanente, des candidats de leur pays d'origine dans des bureaux électoraux installés dans les représentations diplomatiques ou consulaires ou sous la responsabilité de celles-ci.

Selon le Ministre, la conclusion d'accords bilatéraux prévoyant la franchise postale sur base de la réciprocité est de nature à réaliser l'objectif poursuivi par cette résolution.

Plusieurs commissaires ont critiqué le fait que les électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté soient assimilés aux électeurs de la circonscription électorale bruxelloise et reçoivent à l'instar de ces électeurs, un bulletin de vote disposé « tête-bêche ».

Un membre suggère que l'appartenance de ces électeurs à un collège électoral (soit le français, soit le néerlandais, soit l'un de ces deux collèges) soit déterminée en fonction du lieu de leur dernière résidence habituelle en Belgique. Le Ministre estime quant à lui qu'il n'y a pas d'autre solution que celle qui consiste à assimiler ces électeurs aux électeurs de la circonscription électorale bruxelloise. Le critère de la dernière résidence habituelle ne permet pas en effet de résoudre le cas des Belges qui sont nés à l'étranger et qui n'ont donc jamais résidé en Belgique. En outre, le choix d'un tel critère suscitera de nombreuses difficultés et contestations sur le plan administratif.

Il faut signaler que les instructions que l'électeur recevra à sa résidence à l'étranger en même temps que le bulletin de vote explicitent clairement la possibilité qui lui est offerte d'exprimer son suffrage à son gré soit en faveur d'un candidat présenté devant le collège électoral français, soit en faveur d'un candidat présenté devant le collège électoral néerlandais (cfr. Modèle Ib annexé au projet, lettre d).

Un membre se demande si les Belges résidant dans un autre pays de la Communauté européenne ne pourraient pas utiliser le système de vote appliqué aux Français résidant à l'étranger, à savoir l'inscription à leur consulat ou à leur ambassade. En tout cas, selon l'orateur, leur assimilation aux Bruxellois doit s'assortir de garanties.

Le Ministre répond par la négative, compte tenu de l'hostilité manifestée par le Ministère des Relations extérieures à l'encontre d'un tel système. De plus, de nombreux Belges seraient privés du droit de vote, étant donné l'éloignement de certains postes diplomatiques.

Le même membre soulève les problèmes qui pourraient exister si l'on veut être assuré que ces Belges à l'étranger ont conservé la nationalité belge et qu'ils ne sont pas déchus de leurs droits civils et politiques, notamment du chef d'une condamnation encourue à l'étranger.

belast kan zijn 2 400 stembiljetten op te nemen (art. 149 van het Kieswetboek). Desnoods zou het aantal stemopnemingsbureaus in het kieskanton Brussel enigszins kunnen worden vermeerderd.

Volgens verscheidene leden verdient het aanbeveling dat het stembiljet portvrij naar het bijzonder kiesbureau kan worden teruggezonden en moet daartoe een overeenkomst worden gesloten die voorziet in wederkerigheid.

De Minister herinnert eraan dat de Minister van Buitenlandse Betrekkingen in de omzendbrief die hij op 6 december 1983 aan de diplomatieke en consulaire posten gericht heeft, de hoofden van de diplomatieke zendingen en van de consulaire posten in de E. E. G. uitgenodigd heeft contact op te nemen met de bevoegde autoriteiten van het land waarbij zij geaccrediteerd zijn, om na te gaan of de verkiezingsstukken niet kosteloos op basis van wederkerigheid, kunnen worden verzonden.

In de resolutie die het Europese Parlement tijdens zijn vergadering van 15 december 1983 heeft aangenomen, nodigt het de lid-staten anderzijds uit om de stemming per brief in te voeren voor hun onderdanen die permanent in een lid-staten verblijven of om met de overige lid-staten overeen te komen dat hun onderdanen in de lid-staten waar zij gewoonlijk verblijven, kandidaten van hun land van herkomst kunnen verkiezen in kiesbureaus die in de diplomatieke of consulaire vertegenwoordigingen gevestigd zijn of onder de verantwoordelijkheid van deze laatste vallen.

Volgens de Minister kunnen dergelijke bilaterale overeenkomsten, die op basis van wederkerigheid in portvrijdom voorzien, het in die resolutie gestelde doel bereiken.

Verscheidene leden hebben kritiek uitgebracht op het feit dat de Belgische kiezers die op het grondgebied van een andere lid-staat van de Gemeenschap verblijven, met de kiezers van de Brusselse kieskring gelijkgesteld worden en, zoals deze laatsten, een kopstaand stembiljet ontvangen.

Een lid stelt voor dat het feit dat die kiezers tot een kiescollege (het Nederlandse of het Franse of één van die beide colleges) behoren, bepaald wordt haar gelang van de plaats waar zij het laatst gewoonlijk in België verbleven. De Minister meent dat er geen andere oplossing bestaat dan die waarbij die kiezers met de kiezers uit de Brusselse kieskring gelijkgesteld worden. Met het criterium van de laatste gewone verblijfplaats kan men immers niet het geval oplossen van de Belgen die in het buitenland geboren zijn en nooit in België verbleven hebben. Bovendien zal de keuze van dat criterium heel wat moeilijkheden en betwistingen op administratief vlak teweegbrengen.

Er zij opgemerkt dat de onderrichtingen die de kiezer in zijn verblijfplaats in het buitenland samen met het stembiljet zal ontvangen, klaar en duidelijk vermelden dat hij naar keuze ofwel voor een voor het Nederlandse kiescollege voorgedragen kandidaat, ofwel voor een voor het Franse kiescollege voorgedragen kandidaat kan stemmen (zie het bij het ontwerp gevoegde Model Ib, letter d).

Een lid vraagt zich af of de Belgen die in een ander land van de Europese Gemeenschap verblijven, geen gebruik zouden kunnen maken van het kiessysteem dat wordt toegepast voor Fransen die in het buitenland verblijven, namelijk de inschrijving bij hun consulaat of hun ambassade. Volgens het lid dient de gelijkstelling van die Belgen met de Brusselaars hoe dan ook waarborgen te omvatten.

De Minister antwoordt ontkennend, omdat de Minister van Buitenlandse Betrekkingen afwijzend staat tegenover een dergelijke regeling. Bovendien zouden talrijke Belgen van hun stemrecht beroofd worden doordat zij te ver van bepaalde diplomatieke posten verblijven.

Hetzelfde lid wijst op de problemen die kunnen rijzen als men wil nagaan of die Belgen in het buitenland de Belgische nationaliteit bewaard hebben en of zij niet uit hun burgerlijke en politieke rechten ontzet zijn, met name ten gevolge van een in het buitenland opgelopen veroordeling.

Le Ministre précise que c'est au poste diplomatique ou consulaire qu'il appartient de contrôler l'identité du candidat-électeur et de s'assurer ce faisant qu'il possède la qualité de Belge (tout document d'identité peut être produit à cet égard), qu'il satisfait à la condition d'âge, et qu'il est fondé à séjourner à titre habituel sur le territoire de l'Etat membre concerné.

D'autre part, c'est au bureau électoral spécial siégeant au Ministère de l'Intérieur qu'il appartient de s'assurer que le candidat-électeur ne se trouve pas frappé de la déchéance ou de la suspension de ses droits électoraux et le bureau se fonde à cet effet sur les mentions de son casier judiciaire.

III. Divers

Un membre regrette que le projet n'édicte pas d'incompatibilité entre la qualité de parlementaire européen d'une part, et le mandat de parlementaire national ou la fonction de membre d'un exécutif communautaire ou régional, d'autre part.

A la question de savoir si les autres Etats membres reconnaissent le droit de vote à leurs ressortissants résidant sur le territoire d'un autre Etat membre que celui dont ils possèdent la nationalité, le Ministre fait observer que tous les Etats membres sauf l'Irlande, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume-Uni octroient ce droit à leurs nationaux résidant sur le territoire d'un autre Etat membre. (Le Grand-Duché de Luxembourg envisage de l'accorder.)

D'autre part, le Parlement européen invite les Etats membres, dans la résolution susvisée qu'il a adoptée en date du 15 décembre 1983, « soit à instaurer le vote par correspondance pour leurs ressortissants qui ont leur résidence permanente dans un autre Etat membre, soit à se mettre d'accord avec les autres Etats membres pour que leurs ressortissants puissent élire, dans les Etats membres où ils ont leur résidence permanente, des candidats de leur pays d'origine dans des bureaux électoraux installés dans les représentations diplomatiques ou consulaires ou sous la responsabilité de celles-ci ».

Il faut rappeler, en ce qui concerne la seconde branche de cette alternative, que lors du scrutin européen de 1979, le Ministère de l'Intérieur a invité les communes, à la demande des autorités italiennes, à prêter leur collaboration pour que les ressortissants italiens établis dans notre pays puissent exprimer leur suffrage sans difficulté en faveur de candidats présentés dans leur pays d'origine.

Pour mémoire, cette collaboration s'est traduite par la mise à disposition et l'aménagement dans les communes à forte implantation italienne de locaux de vote adéquats (en ce compris l'installation d'isoloirs) ainsi que par la fourniture d'un service d'ordre.

Lorsqu'il a examiné le projet de loi relatif à l'élection de 1984 lors de sa séance du 28 octobre dernier, le Conseil des ministres a décidé de retirer du texte de ce projet les dispositions qui permettraient aux ressortissants des autres Etats membres établis dans notre pays d'exprimer leur suffrage à leur gré soit en faveur de candidats belges, soit en faveur de candidats présentés dans leur pays d'origine. Le Conseil des ministres a toutefois précisé que ces dispositions « restaient déposées comme projet complémentaire qui, en cas d'approbation, serait soumis ultérieurement au Conseil d'Etat et déposé comme amendement ».

Il va de soi que si ce « projet complémentaire » était déposé par voie d'amendement, il n'y aurait plus lieu de prendre des dispositions analogues à celles qui furent prises en 1979 au profit des résidents italiens.

De Minister stipt aan dat de diplomatieke of consulaire missie de identiteit van de kandidaat-kiezer moet controleren en zich zodoende ervan vergewissen of hij de hoedanigheid van Belg bezit (daartoe kan de overlegging van ieder identiteitsbewijs worden gevraagd), of hij aan de leeftijdsvereiste voldoet en of hij gewoonlijk op het grondgebied van de bedoelde lid-staat mag verblijven.

Anderzijds moet het bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken ingerichte bijzonder kiesbureau zich ervan vergewissen of de kandidaat-kiezer niet uit zijn kiesrecht ontzet is dan wel daarin geschorst is en het bureau steunt daarbij op de gegevens van het strafregister.

III. Varia

Een lid betreurt dat het ontwerp niet voorziet in de onverenigbaarheid tussen de hoedanigheid van Europees Parlementslid enerzijds en het mandaat van nationaal parlementslid of het ambt van lid van een Gemeenschaps- of Gewest-executieve anderzijds.

Op de vraag of de overige lid-staten stemrecht toekennen aan hun onderdanen die op het grondgebied verblijven van een andere lid-staat dan die waarvan zij de nationaliteit bezitten, antwoordt de Minister dat alle lid-staten, met uitzondering van Ierland, het Groothertogdom Luxemburg en het Verenigd Koninkrijk, dat recht toekennen aan hun onderdanen die op het grondgebied van een andere lid-staat verblijven. (Het Groothertogdom Luxemburg is voornemens dat recht toe te kennen.)

Voorts vraagt het Europese Parlement in de hogervermelde resolutie die het op 15 december 1983 heeft aangenomen, dat de lid-staten « voor hun onderdanen met permanente verblijfplaats in een andere lid-staat het recht om per brief te stemmen invoeren, dan wel met de andere lid-staten overeenkomen dat hun onderdanen in de lid-staten waar zij permanent verblijven kunnen stemmen op de kandidaten van hun land van herkomst in stemlokalen die in diplomatieke of consulaire vertegenwoordigingen of onder verantwoordelijkheid van deze vertegenwoordigingen worden ingericht ».

In verband met het tweede gedeelte van dat alternatief zij erop gewezen dat de Minister van Binnenlandse Zaken bij de Europese verkiezingen van 1979 op verzoek van de Italiaanse overheid de gemeenten heeft gevraagd hun medewerking te verlenen opdat Italiaanse onderdanen die in ons land verblijven, zonder moeilijkheden hun stem zouden kunnen uitbrengen voor kandidaten die in hun land van herkomst werden voorgedragen.

Pro memorie zij gesteld dat die medewerking bestond in het ter beschikking stellen en de inrichting van aangepaste stemlokalen (met inbegrip van de installatie van stembokjes) in de gemeenten met een sterke Italiaanse inwijking, evenals de levering van een ordedienst.

Toen de Ministerraad het wetsontwerp betreffende de verkiezingen van 1984 tijdens zijn vergadering van 28 oktober jl. onderzocht, heeft hij beslist uit dat ontwerp de bepalingen te lichten die de in ons land gevestigde onderdanen van andere lid-staten in staat stelden hun stem naar believen uit te brengen voor Belgische kandidaten of voor kandidaten die in hun vaderland worden voorgedragen. De Ministerraad heeft evenwel gepreciseerd dat die bepalingen « ingediend bleven als aanvullend ontwerp dat, in geval van goedkeuring, later aan de Raad van State zou worden voorgelegd en als amendement zou worden ingediend ».

Vanzelfsprekend zou er, mocht dat « aanvullend ontwerp » bij wege van amendement worden ingediend, geen reden meer zijn om gelijkaardige maatregelen te nemen als die welke in 1979 ten behoeve van de Italiaanse migranten werden genomen.

En ce qui concerne plus particulièrement la possibilité qui pourrait être offerte aux ressortissants italiens établis dans notre pays d'exprimer leur suffrage en faveur de candidats belges pour autant qu'à titre de réciprocité, les Belges résidant en Italie puissent exercer leur droit de vote en faveur de candidats italiens, il y a lieu de se référer à la réponse donnée par le Ministre des Relations extérieures à la question parlementaire posée en date du 23 novembre 1983 par le député Fedrigo (cfr. *Bulletin des Questions et Réponses* de la Chambre des représentants n° 7 du 20 décembre 1983, question n° 31, p. 659).

Un membre rappelle qu'aux termes de l'article 22, 2°, b), du projet, les candidats peuvent présenter dans leur acte de candidature autant de candidats à la suppléance qu'il y a de candidats aux mandats effectifs (au lieu de 6 au maximum lors du scrutin de 1979). A la question de savoir si cette modification n'est pas de nature à encourager les ministres en fonction à faire acte de candidature en qualité de suppléant, le Ministre pense qu'il faut répondre par la négative puisque cette possibilité existait déjà en 1979, en dépit de la limitation à 6 au maximum du nombre de candidats à la suppléance. A noter par ailleurs qu'aux termes de l'article 6 de l'Acte du Conseil des Communautés européennes du 20 septembre 1976, la qualité de représentant au Parlement européen est incompatible avec celle de membre du gouvernement d'un Etat membre.

Reprenant en cela les termes mêmes de l'avis émis par le Conseil d'Etat, un membre déplore qu'aucune disposition du projet ne détermine selon quel critère les candidats doivent être considérés comme étant d'expression française, néerlandaise ou allemande. Le Ministre rappelle à ce sujet qu'aux termes du projet — ces dispositions existaient déjà dans la loi du 16 novembre 1978 — les candidats doivent faire une déclaration d'appartenance linguistique dans leur acte d'acceptation de candidatures, les autres candidats ayant la faculté d'introduire une réclamation contre une telle déclaration, lorsqu'elle est formulée par des candidats présentés par des électeurs. Comme déjà prévu dans la loi du 16 novembre 1978, c'est le bureau principal de collège qui statue sur ces réclamations, un recours étant ouvert auprès du Conseil d'Etat (cfr. articles 21, § 2, 4°, b, 22, 5°, b, et 42, 5° du projet). Dans son avis émis le 30 novembre 1983, le Conseil d'Etat précise sur ce point qu'à défaut de l'établissement de tout critère légal, la détermination de la qualité de citoyen d'expression française, néerlandaise ou allemande se déduit uniquement d'éléments de fait, parfois incertains.

Il ajoute que « pour prévenir toute confusion, le texte du projet devrait préciser que le recours ouvert auprès du Conseil d'Etat contre la décision du bureau principal de collège consiste non en un recours en annulation mais, comme l'implique l'économie des dispositions, en un recours de pleine juridiction ».

Le Conseil d'Etat avait déjà fait cette observation dans l'avis qu'il avait émis sur le projet devenu la loi du 16 novembre 1978. Le gouvernement de l'époque n'en avait cependant pas tenu compte et ce, sans inconvénient puisque cette procédure n'a, semble-t-il, suscité aucune difficulté en 1979. Le Ministre n'entrevoit pas d'autre part la possibilité de fixer des critères objectifs en la matière. La langue du diplôme ne constitue certainement pas la solution idoine puisque l'acte de candidature est libre par essence et ne peut donc être soumis à aucune condition de capacité. Autrement dit, ce critère ne résoudrait pas le cas des candidats qui ne sont détenteurs d'aucun certificat d'études.

Quelques commissaires plaident en faveur de la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde (cfr. l'article 9, 3°, du projet qui délimite la circonscription électorale bruxelloise par référence à l'article 3, § 2, alinéa 2, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative).

Wat nu meer in het bijzonder de mogelijkheid betreft die aan de in ons land verblijvende Italiaanse onderdanen zou kunnen worden geboden om hun stem voor Belgische kandidaten uit te brengen, uiteraard op voorwaarde dat de in Italië verblijvende Belgen voor Italiaanse kandidaten zouden kunnen stemmen, zij verwezen naar het antwoord van de Minister van Buitenlandse Betrekkingen op de parlementaire vraag van volksvertegenwoordiger Fedrigo van 23 november 1983 (zie *Bulletin van Vragen en Antwoorden* n° 7 van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, 20 december 1983, vraag n° 31, blz. 659).

Een lid vestigt er de aandacht op dat de kandidaten volgens artikel 22, 2°, b), van het ontwerp in hun akte van kandidaatstelling evenveel opvolgers kunnen voordragen als er kandidaat-titularissen zijn (in plaats van ten hoogste zes bij de verkiezingen van 1979). Op de vraag of die wijziging ministers in functie er niet toe zal aanzetten als opvolger op te komen, meent de Minister ontkennend te moeten antwoorden omdat die mogelijkheid, spijt de toenmalige beperking van het aantal kandidaat-opvolgers tot ten hoogste zes, ook in 1979 al bestond. Voorts dient te worden aangestipt dat de hoedanigheid van vertegenwoordiger in het Europese Parlement krachtens artikel 6 van de Akte van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 20 september 1976 onverenigbaar is met die van lid van de regering van een lid-staat.

Een lid betreurt met in dezelfde bewoordingen als het advies van de Raad van State zulks doet, dat geen enkele bepaling zegt volgens welke maatstaf de kandidaten als Nederlands-, Frans- of Duitstalig moeten worden beschouwd. De Minister wijst er in dat verband op dat luidens het ontwerp — die bepalingen staan trouwens al in de wet van 16 november 1978 — de kandidaten in hun bewilligingsakte een taalverklaring moeten afleggen en dat de andere kandidaten tegen een dergelijke verklaring bezwaar kunnen indienen wanneer zij is afgelegd door kandidaten die door kiezers zijn overgedragen. Zoals de wet van 16 november 1978 bepaalt, spreekt het collegehoofdbureau zich over die bezwaren uit, terwijl beroep bij de Raad van State openstaat (cfr. de artikelen 21, § 2, 4°, b, 22, 5°, b, en 42, 5° van het ontwerp). In zijn advies van 30 november 1983 zegt de Raad van State op dat stuk dat, als geen enkele wettelijke maatstaf is vastgesteld, de hoedanigheid van Nederlandstalig, Franstalig of Duitstalig burger alleen kan worden afgeleid uit soms onzekere feitelijke gegevens.

Hij voegt daaraan dat « de tekst van het ontwerp, opdat geen verwarring kan ontstaan, nader zou moeten bepalen dat het beroep bij de Raad van State tegen de beslissing van de hoofdbureau geen annulatieberoep is maar, zoals uit de opzet van de bepalingen blijkt, een beroep waarop de Raad met volle rechtsmacht beschikt ».

De Raad van State had die opmerking al gemaakt in zijn advies over het ontwerp dat de wet van 16 november 1978 is geworden. De toenmalige regering hield daar echter geen rekening mee en die procedure heeft klaarblijkelijk in 1979 tot geen enkele moeilijkheid aanleiding gegeven. De Minister van Binnenlandse Zaken ziet anderzijds geen mogelijkheid om ter zake objectieve criteria vast te leggen. De taal van het diploma is beslist niet de geschikte oplossing, aangezien de akte van kandidaatstelling in wezen vrij is en dus van geen enkele voorwaarde inzake bekwaamheid afhankelijk kan worden gemaakt. Dat criterium zou m.a.w. geen oplossing zijn voor kandidaten die geen studiegetuigschrift bezitten.

Een paar commissieleden pleiten voor de splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde (cfr. artikel 9, 3°, van het ontwerp dat de Brusselse kieskring afbakt door verwijzing naar artikel 3, § 2, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken).

Selon le Ministre, il s'agit là d'un élément pouvant être considéré comme touchant à la problématique bruxelloise. Or, l'accord de gouvernement du 16 décembre 1981 prévoit que jusqu'à ce qu'une solution ait été apportée à cette problématique par une commission parlementaire mixte au fonctionnement de laquelle le Gouvernement prêterait son concours, « la réglementation actuelle pour Bruxelles est maintenue à tous les niveaux ». Cette disposition du projet doit donc demeurer inchangée.

Un membre estime que le siège que la Belgique avait initialement cédé au Danemark en vue d'assurer une représentation au Groenland devrait faire retour à la Belgique puisque le Groenland a entre-temps acquis un statut d'autonomie. Le Ministre se réfère à la question parlementaire posée en date du 20 juin 1983 par M. le député Kuijpers. En réponse à celle-ci, le Ministre des Relations extérieures a rappelé que la répartition des sièges au Parlement européen telle qu'elle est fixée actuellement est le résultat d'un accord global dont la réalisation avait soulevé à l'époque (juillet 1976) un certain nombre de difficultés, ajoutant que la Belgique n'avait pas l'intention dans ces conditions d'entamer des négociations au niveau européen en vue d'obtenir une modification de cette répartition (*Bulletin des Questions et Réponses* de la Chambre des représentants n° 37 du 19 juillet 1983, question n° 160, p. 3 193).

Un membre rappelle qu'aux termes de l'article 45 du projet, la Chambre des Représentants statue sur les réclamations introduites sur la base de ses dispositions. Afin d'éviter que les membres de la Chambre des Représentants ne soient à la fois juges et parties, l'orateur estime qu'il devrait être interdit aux membres de cette assemblée de siéger dans les bureaux électoraux.

Le Ministre reconnaît qu'aucune disposition du projet ne porte une telle interdiction. Il existe toutefois une règle non écrite qui veut que les parlementaires sortants (en cas d'élections législatives) ne soient pas désignés en qualité de membre d'un bureau électoral. L'objection soulevée ne paraît au surplus fondée qu'en ce qui concerne le bureau principal de collège puisque c'est ce bureau qui apprécie la régularité des actes de présentation et qui statue en premier ressort sur les réclamations introduites en matière d'éligibilité. Il faut d'ailleurs relever sur ce dernier point que lorsqu'elle statue sur les réclamations introduites contre l'élection, la Chambre des Représentants est, aux termes du projet, liée par les décisions de la Cour d'appel ou du Conseil d'Etat rendues en cette matière.

Un membre rappelle que selon l'article 46 du projet, lorsqu'un mandat de représentant devient vacant, le suppléant achève le mandat de son prédécesseur. En relation avec cette disposition, l'orateur pose la question de savoir si le premier suppléant épuise définitivement son droit à siéger dans le cas où il tombe sous le coup d'une incompatibilité (par exemple dans le cas où il exerce une fonction ministérielle, situation d'incompatibilité visée par l'article 6 de l'Acte du Conseil des Communautés européennes du 20 septembre 1976).

Selon le Ministre, cette question appelle une réponse positive qui doit toutefois être nuancée de la manière suivante. A la différence de l'inéligibilité, l'incompatibilité n'empêche jamais la personne qu'elle frappe de siéger valablement. Il lui appartient en effet de faire un choix entre le mandat et la fonction incompatible.

Pour reprendre l'exemple cité par l'orateur, il est certain que si le premier suppléant, désigné conformément à l'article 171 du Code électoral (cfr. article 37 du projet), exerce une fonction ministérielle, il peut choisir de renoncer à cette fonction et siéger valablement au Parlement européen. Si toutefois il ne renonce pas à la fonction incompatible, il doit être fait appel au second suppléant et le premier épuise ainsi définitivement son droit à siéger.

Volgens de Minister kan dat punt worden geacht verband te houden met de Brusselse problematiek. Het regeerakkoord van 16 december 1981 zegt echter dat « de huidige regelingen voor Brussel op alle niveaus behouden blijven tot die problematiek is opgelost door een gemengde parlementaire commissie waaraan de Regering haar medewerking zal verlenen ». Die bepaling van het ontwerp moet dus ongewijzigd blijven.

Een lid meent dat de zetel die door België aan Denemarken was afgestaan met het oog op de vertegenwoordiging van Groenland, aan België zou moeten worden teruggegeven, daar Groenland inmiddels autonomie heeft verworven. De Minister verwijst naar de parlementaire vraag van 20 juni 1983 van volksvertegenwoordiger Kuijpers. De Minister van Buitenlandse Betrekkingen antwoordde daarop dat de huidige verdeling van de zetels in het Europese Parlement het resultaat is van een globaal akkoord dat destijds (juli 1976) aanleiding gaf tot een aantal moeilijkheden; hij voegde daaraan toe dat België dan ook niet voornemens was op het Europese vlak onderhandelingen te beginnen om tot een wijziging in die verdeling te komen (*Bulletin van Vragen en Antwoorden* n° 37 van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, 19 juli 1983, vraag n° 160, blz. 3 193).

Een lid wijst erop dat de Kamer van Volksvertegenwoordigers volgens artikel 45 van het ontwerp beslist over de bezwaren die op grond van de bepalingen van de wet worden ingebracht. Ten einde te voorkomen dat de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers tegelijk rechter en partij zijn, meent spreker dat het de leden van die vergadering zou moeten verboden zijn in de kiesbureaus zitting te hebben.

De Minister geeft toe dat geen enkele bepaling in het ontwerp dat verbiedt. Er bestaat echter een ongeschreven regel volgens welke aftredende parlementsleden (bij parlementsverkiezingen) niet als lid van een kiesbureau worden aangewezen. Het aangevoerde bezwaar lijkt overigens slechts gegrond voor het collegehoofdbureau aangezien dat bureau de regelmatigheid van de akten van voordracht beoordeelt en in eerste instantie over de inzake verkiesbaarheid ingediende bezwaren beslist. Hier dient trouwens te worden aangestipt dat de Kamer van Volksvertegenwoordigers bij de uitspraak over bezwaren tegen de verkiezing krachtens het ontwerp gebonden is door de beslissingen van het Hof van beroep of van de Raad van State op dat stuk van zaken.

Een lid merkt op dat volgens artikel 46 van het ontwerp een opgevallend mandaat van vertegenwoordiger door de opvolger wordt voleindigd. Het lid vraagt in verband met die bepaling of de eerste opvolger het recht om zitting te nemen definitief verliest wanneer hij zich in een geval van onverenigbaarheid bevindt (bij voorbeeld wanneer hij een ministerambt uitoefent, wat een onverenigbaarheid is als bedoeld bij artikel 6 van de Akte van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 20 september 1976).

Volgens de Minister is het antwoord bevestigend, met nochtans de volgende bedenking. In tegenstelling tot de onverkiesbaarheid verhindert de onverenigbaarheid de betrokkene niet rechtsgeldig zitting te nemen. Hij heeft immers daad het recht om te kiezen tussen het mandaat en het onverenigbare ambt.

Wat het door spreker aangehaalde voorbeeld betreft, staat het vast dat de overeenkomstig artikel 171 van het Kieswetboek (cfr. artikel 37 van het ontwerp) aangewezen eerste opvolger die een ministerambt vervult, van dat ambt afstand kan doen om rechtsgeldig in het Europese Parlement zitting te nemen. Als hij echter van dat ambt geen afstand doet, moet een beroep worden gedaan op de tweede opvolger en verliest de eerste aldus definitief zijn recht op de zetel.

Enfin, il convient de rappeler le prescrit de l'article 12 de l'Acte du Conseil des Communautés européennes du 20 septembre 1976. En vertu de cette disposition, jusqu'à l'entrée en vigueur d'une procédure électorale uniforme, et sous réserve des autres dispositions de l'acte, chaque Etat membre établit les procédures appropriées pour qu'au cas où un siège devient vacant au cours de la période quinquennale visée à l'article 3 de l'Acte, ce siège soit pourvu pour le reste de cette période. La même disposition précise d'une part, que lorsque la vacance résulte de l'application des dispositions nationales en vigueur dans un Etat membre, celui-ci en informe l'Assemblée qui en prend acte, et d'autre part, que dans tous les autres cas, l'Assemblée constate la vacance et en informe l'Etat membre. La mise en œuvre des « procédures appropriées » en vue de pourvoir à la vacance implique donc soit que l'Etat membre concerné informe le Parlement européen de la vacance si celle-ci résulte d'une disposition nationale, soit que la vacance soit officiellement constatée par le Parlement européen si elle résulte d'une disposition supranationale.

III. — DISCUSSION DES ARTICLES

Article 1

M. De Beul dépose un amendement (Doc. n° 821/4-II) tendant à supprimer le paragraphe 2 de l'article 1^{er}, 1^o.

Il estime qu'il n'est pas justifié que les Belges qui résident à l'étranger et qui ne sont plus inscrits aux registres de population d'une commune belge participent aux élections européennes.

Un membre est d'avis qu'il faut laisser à ces personnes le droit d'émettre une opinion. Beaucoup de ces gens se trouvent à l'étranger pour le compte de la Belgique et il ne faut pas les léser dans leur droit de vote.

D'autre part, un orateur fait observer qu'en leur permettant de voter, on donne une dimension européenne à ces élections. Il faut favoriser la participation de tous les européens à ce scrutin.

Un membre fait observer qu'il faut donner les mêmes facilités pour voter aux Belges qui seront en vacances à l'étranger à ce moment. Il estime qu'il faudrait également examiner si les autres pays donnent aussi cette possibilité à leurs ressortissants à l'étranger.

Un autre membre attire l'attention sur le fait que l'on crée deux catégories d'électeurs : ceux qui sont obligés de voter et ceux qui ne sont pas obligés de voter.

Le Ministre rappelle que tous les autres Etats membres, à l'exception du Royaume-Uni et de l'Irlande, ont un système pour permettre à leurs nationaux à l'étranger de voter.

M. De Beul veut bien retirer son amendement à condition que les Belges en vacances à l'étranger à ce moment ne soient pas pénalisés.

Un membre estime qu'il faut leur permettre de voter par procuration.

MM. Temmerman, Colla et De Loor déposent un amendement (Doc. n° 821/3-IV) tendant à permettre aux ressortissants des autres Etats membres, inscrits aux registres de population d'une commune belge, de voter pour des candidats belges.

Selon M. Temmerman, ce n'est qu'à partir du moment où tous les citoyens des Etats membres pourront participer à l'élection du Parlement européen en tant qu'électeurs à part entière, quel que soit l'endroit où ils se sont établis à l'intérieur de la Communauté, que l'on pourra parler d'intégration européenne.

Ten slotte dient te worden verwezen naar artikel 12 van de Akte van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 20 september 1976. Tot de inwerkingtreding van een eenvormige verkiezingsprocedure en onder voorbehoud van de andere bepalingen van de Akte, voorziet, volgens dat artikel 12, iedere Lid-Staat in passende procedures om de zetels die tijdens de in artikel 3 van de Akte bedoelde periode van vijf jaar zijn opengefallen, voor het resterende tijdvak te doen bezetten. Volgens diezelfde bepaling is het zo dat, wanneer een zetel vacant is geworden op grond van de in een Lid-Staat toepasselijke nationale bepalingen, deze Lid-Staat zulks ter kennis brengt van de Vergadering, die hiervan akte neemt. In alle andere gevallen constateert de Vergadering dat een zetel vacant is en brengt zij de betrokken Lid-Staat daarvan op de hoogte. De tenuitvoerlegging van de « passende procedures » voor de toewijzing van de vacante zetel houdt dus in dat de betrokken Lid-Staat het Europese Parlement van het openvallen op de hoogte brengt als zulks het gevolg is van een nationale bepaling, en dat het openvallen door het Europese Parlement officieel wordt vastgesteld als zulks het gevolg is van een supranationale bepaling.

III. — BESPREKING VAN DE ARTIKELEN

Artikel 1

De heer De Beul stelt een amendement voor (Stuk n° 821/4-II), dat ertoe strekt § 2 van artikel 1, 1^o, weg te laten.

Hij acht het niet gerechtvaardigd dat in het buitenland verblijvende Belgen die niet meer in het bevolkingsregister van een Belgische gemeente ingeschreven zijn, in België aan de Europese verkiezingen deelnemen.

Een lid is de mening toegedaan dat die personen het recht moeten hebben een mening uit te brengen. Velen onder hen zijn voor rekening van België in het buitenland en zij mogen niet in hun stemrecht worden getroffen.

Voorts merkt een spreker op dat door die mensen de mogelijkheid te bieden om te stemmen, aan die verkiezingen een Europese betekenis wordt gegeven. Deelneming van alle Europeanen aan die verkiezingen dient te worden bevorderd.

Een lid vindt dat Belgen die op dat ogenblik met vakantie in het buitenland zijn, dezelfde mogelijkheden moeten krijgen, en dat zou moeten worden nagegaan of de andere landen ook die mogelijkheden aan hun onderdanen in het buitenland geven.

Een ander lid vestigt er de aandacht op dat er twee categorieën van kiezers worden geschapen : degenen die verplicht zijn te stemmen en degenen die daar niet toe verplicht zijn.

De Minister wijst erop dat alle andere Lid-Staten, met uitzondering van het Verenigd Koninkrijk en Ierland, een regeling hebben om hun staatsburgers in het buitenland de mogelijkheid te bieden om te stemmen.

De heer De Beul is bereid zijn amendement in te trekken op voorwaarde dat Belgen die op dat ogenblik in het buitenland met vakantie zijn, niet worden gestraft.

Een lid vindt dat hun de mogelijkheid moet worden geboden om bij volmacht te stemmen.

De heren Temmerman, Colla en De Loor dienen een amendement in (Stuk n° 821/3-IV), dat ertoe strekt in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente ingeschreven onderdanen van de andere Lid-Staten toe te staan voor Belgische kandidaten te stemmen.

Volgens de heer Temmerman zal pas van echte Europese integratie kunnen worden gesproken als alle burgers van de Lid-Staten, op welke plaats binnen de Gemeenschap zij zich ook hebben gevestigd, als volwaardige kiezers aan de verkiezing van het Europese Parlement kunnen deelnemen.

M. Tant dépose également un amendement (Doc. n° 821/3-VI) tendant à permettre à tous les ressortissants de la Communauté européenne résidant en Belgique de participer aux élections pour le Parlement européen.

Un membre estime que l'on devrait plutôt donner aux ressortissants d'un Etat membre la possibilité de voter dans leur propre pays.

Leur donner le droit de voter pour des candidats belges peut ne pas les intéresser. Les partis non classiques seraient les premières victimes d'une telle mesure.

M. Dierickx dépose un amendement (Doc. n° 821/3-II) se situant dans le droit fil de sa proposition de résolution n° 579 et tendant à accorder le droit de vote aux ressortissants des Etats membres résidant de manière ininterrompue en Belgique depuis 5 ans, à moins qu'ils ne choisissent expressément d'exercer ce droit de vote dans leur pays d'origine.

Un membre se déclare favorable à l'octroi du droit de vote aux ressortissants des Etats membres pour autant qu'ils n'aient pas ce droit dans leur propre pays. Cela permettrait à tous les Européens de participer aux élections européennes.

En ce sens, M. Temmerman dépose un sous-amendement (Doc. n° 821/5-V) à son amendement (Doc. n° 821/3-IV) tendant à prévoir l'octroi du droit de vote aux ressortissants de la C. E. E., « pour autant que le fait de résider dans notre pays ne leur permette pas de participer à l'élection en vertu de la législation électorale de leur pays d'origine ». Le Roi arrêtera la liste de ces Etats.

Dès lors, ce n'est plus le lieu du domicile qui entre en ligne de compte mais c'est la législation nationale des intéressés.

Un orateur n'est pas favorable à l'égard du droit de vote aux ressortissants de la C. E. E. Il justifie sa position et, tout d'abord, attire l'attention de la Commission sur le fait que beaucoup d'étrangers ne sont pas désireux de voter sur des listes qui ne sont pas celles de leur pays d'origine. D'autre part, il risque d'être difficile de vérifier s'ils n'ont pas déjà voté à leur consulat dans leur pays.

Enfin, il devrait y avoir réciprocité pour nos concitoyens à l'étranger.

Le Ministre estime qu'il s'agit d'un problème important, et il insiste pour que le système instauré soit viable.

En effet, beaucoup d'étrangers en Belgique seraient concernés par une telle mesure.

Quant à la réciprocité, elle existe vis-à-vis de l'Italie, de l'Irlande et des Pays-Bas. Ces trois pays organisent le droit de vote pour tous les ressortissants de la C. E. E.

M. De Beul et consorts déposent un amendement (Doc. n° 821/5-I) tendant à insérer un § 1bis et un § 2bis par lesquels le droit de vote est accordé aux ressortissants de la C. E. E. pour autant qu'ils résident en Belgique depuis cinq ans et qu'ils n'aient pas le droit de vote dans leur pays d'origine ainsi qu'aux ressortissants de la C. E. E. inscrits aux registres de la population d'une commune belge depuis trois ans au 1^{er} janvier 1984, à condition que le fait de résider dans notre pays les empêche de participer à l'élection du Parlement européen en vertu de la législation électorale de leur pays d'origine.

Plusieurs membres se demandent pourquoi imposer un délai de résidence de cinq ans, ce à quoi il est répondu par les auteurs de l'amendement que cela permet à ces étrangers d'être mis au courant de la politique nationale.

Un orateur préférerait un délai d'inscription au registre de la population plutôt qu'un délai de résidence.

De heer Tant stelt eveneens een amendement voor (Stuk n° 821/3-VI) om alle ingezetenen van de Europese Gemeenschap in België de mogelijkheid te geven aan de verkiezingen voor het Europese Parlement deel te nemen.

Een lid meent dat aan de ingezetenen van een Lid-Staat eerder de mogelijkheid zou moeten worden geboden om in hun eigen land te stemmen.

Het recht om voor Belgische kandidaten te stemmen interesseert hun wellicht niet. De niet-klasseke partijen zouden het eerste slachtoffer van een dergelijke maatregel zijn.

De heer Dierickx dient in de lijn van zijn voorstel van resolutie n° 579 een amendement in (Stuk n° 821/3-II), dat ertoe strekt aan onderdanen van Lid-Staten die vijf jaar ononderbroken hun woonplaats in België hebben, kiesrecht te verlenen, tenzij zij uitdrukkelijk verkiezen in hun land van herkomst het kiesrecht uit te oefenen.

Een lid is voorstander van het verlenen van stemrecht aan onderdanen van Lid-Staten die in hun eigen land dat recht niet hebben. Dat zou alle Europeanen in staat stellen aan de Europese verkiezingen deel te nemen.

De heer Temmerman dient in die zin op zijn amendement (Stuk n° 821/3-IV) een subamendement (Stuk n° 821/5-V in, dat ertoe strekt aan E. E. G.-ingezetenen stemrecht te verlenen « voor zover de kieswetgeving in hun eigen land hen op grond van hun verblijf in ons land geen mogelijkheid verleent aan de stemming deel te nemen ». De Koning zal de lijst van die Lid-Staten vaststellen.

Dan telt niet meer de woonplaats, maar wel de nationale wetgeving van de betrokkenen.

Een lid is geen voorstander van stemrecht voor onderdanen van de E. E. G. Hij verantwoordt zijn standpunt en vestigt in de eerste plaats de aandacht van de Commissie op het feit dat veel vreemdelingen niet wensen te stemmen op lijsten die niet die van hun land van herkomst zijn. Anderzijds zal niet gemakkelijk kunnen worden vastgesteld of zij niet reeds op het consulaat van hun land gestemd hebben.

Ten slotte zou er wederkerigheid moeten bestaan voor onze landgenoten in het buitenland.

De Minister is de mening toegedaan dat het hier om een belangrijk vraagstuk gaat en hij beklemtoont dat de ingevoerde regeling in de praktijk leefbaar dient te zijn.

Een dergelijke maatregel zou immers gelden voor veel vreemdelingen die in België verblijven.

Wederkerigheid bestaat ten opzichte van Italië, Ierland en Nederland, welke drie landen het stemrecht aan alle E. E. G.-onderdanen hebben toegekend.

De heer De Beul c.s. stelt een amendement voor (Stuk n° 821/5-I) tot invoeging van een § 1bis en een § 2bis waarbij het stemrecht toegekend wordt aan de E. E. G.-onderdanen, mits zij vijf jaar ononderbroken hun woonplaats in België hebben en voor zover zij in hun land van oorsprong niet stemgerechtigd zijn, alsmede aan de E. E. G.-onderdanen die op 1 januari 1984 sinds drie jaar in het bevolkingsregister van een Belgische gemeente waren ingeschreven, voor zover de kieswetgeving van hun land van oorsprong hen op grond van hun verblijf in ons land geen mogelijkheid verleent om aan de verkiezing van het Europese Parlement deel te nemen.

Verscheidene leden vragen zich af waarom de verplichting zou worden opgelegd om sinds vijf jaar in het land te verblijven, waarop de indieners van het amendement antwoorden dat de vreemdelingen aldus de mogelijkheid krijgen zich op de hoogte te stellen van de nationale politiek.

Een spreker verkiest een termijn van inschrijving in het bevolkingsregister boven een termijn van verblijf.

Un autre membre pose la question de savoir s'il sera possible de contrôler la qualité d'électeur de ces gens, et notamment de savoir si un étranger n'a pas été déchû de ses droits politiques dans son pays.

Le Ministre reconnaît qu'il n'est possible de vérifier que les casiers judiciaires en Belgique; quant au délai de résidence, il est assez facile de le vérifier.

Toutefois, ce système oblige à procéder à toutes ces vérifications au moment de l'établissement définitif des listes électorales, c'est-à-dire au mois d'avril, ce qui pose des problèmes administratifs importants.

MM. De Beul et c.s. déposent un nouvel amendement (Doc. n° 821/7-I) tendant à remplacer le § 2 par un texte accordant le droit de vote tant aux Belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la C. E. E., qui ne sont plus inscrits au registre de population d'une commune belge, qu'aux ressortissants des autres Etats-membres de la C. E. E. résidant habituellement en Belgique.

L'amendement de MM. De Beul et c.s. (Doc. n° 821/7-I) est adopté à l'unanimité.

Tous les autres amendements deviennent sans objet et l'article 1^{er}, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Art. 2

MM. De Beul et c.s. déposent un amendement (Doc. n° 821/7-I) tendant à compléter l'intitulé de ce chapitre par les mots « ou possédant leur résidence effective sur le territoire d'une commune belge ».

D'autre part, cet amendement tend à modifier le paragraphe 3 en insérant les mots « outre la nationalité » avant les mots « les mentions visées à l'article 12 du Code électoral ».

L'amendement est adopté à l'unanimité.

L'article 2 ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Art. 2bis

MM. De Beul et c.s. déposent un amendement (Doc. n° 821/7) tendant à ajouter un article 2bis fixant diverses conditions à remplir par les ressortissants des Etats membres qui souhaitent acquérir la qualité d'électeur pour le Parlement européen.

La première de ces conditions consiste à faire la demande pour pouvoir être électeur au plus tard le 90^e jour avant l'élection. Un membre rappelle que l'article 2 du projet prévoit que le collège des bourgmestre et échevins dresse une liste des électeurs le nonantième jour avant l'élection. Le fait que ces deux opérations tombent en même temps, ne va-t-il pas compliquer à outrance le travail des communes ?

Le Ministre fait observer que l'établissement des listes électorales s'étend sur plusieurs jours, ce qui permettra aux collèges d'insérer les ressortissants C. E. E. ayant fait la demande au dernier moment pour pouvoir être électeur.

D'autre part, la troisième condition consiste à compter à la date de l'établissement de la liste des électeurs trois années de résidence ininterrompue en Belgique.

Un membre pose la question de savoir comment il faut apporter la preuve de ces trois années de résidence.

Le Ministre rappelle que les étrangers soumis à l'obligation de l'inscription ont comme preuve leur inscription soit aux registres de la population soit aux registres des étrangers. Pour les étrangers non soumis à inscription, tels que les fonctionnaires internationaux, il leur sera aisé d'apporter la preuve qu'ils résident en Belgique, celle-ci devra leur être fournie par leurs autorités nationales.

Een ander lid vraagt zich af of men zal kunnen controleren of die personen de hoedanigheid van kiezer bezitten en met name zal kunnen nagaan of een vreemdeling in zijn land niet uit zijn politieke rechten ontzet werd.

De Minister geeft toe dat alleen de Belgische strafregisters gecontroleerd kunnen worden. De termijn van verblijf daarentegen kan nogal gemakkelijk worden nagegaan.

Die regeling maakt het evenwel noodzakelijk alle controles uit te oefenen op het ogenblik van de definitieve vaststelling van de kiezerslijsten, dus in de maand april, wat aanzienlijke administratieve problemen doet rijzen.

De heren De Beul c.s. stellen een nieuw amendement voor (Stuk n° 821/7-I) ter vervanging van § 2 door een tekst waarbij het stemrecht toegekend wordt aan de Belgen die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven en niet meer in het bevolkingsregister van een Belgische gemeente ingeschreven zijn, alsmede aan de onderdanen van de andere Lid-Statens van de Europese Gemeenschap die gewoonlijk in België verblijven.

Het amendement van de heren De Beul c.s. (Stuk n° 821/7-I) wordt eenparig aangenomen.

Alle andere amendementen vervallen en het aldus gewijzigde artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

Art. 2

De heren De Beul c.s. stellen een amendement (Stuk n° 821/7-I) voor dat ertoe strekt het opschrift van dit hoofdstuk aan te vullen met de woorden « of die hun werkelijke verblijfplaats op het grondgebied van een Belgische gemeente hebben ».

Het amendement strekt er voorts toe § 3 te wijzigen door op de derde regel het woord « erin » te vervangen door de woorden « er, naast hun nationaliteit, in ».

Het amendement wordt eenparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel 2 wordt eenparig aangenomen.

Art. 2bis

De heren De Beul c.s. stellen een amendement (Stuk n° 821/7-I) voor dat ertoe strekt een artikel 2bis in te voegen waarbij verscheidene vereisten worden gesteld waaraan onderdanen van Lid-Statens moeten voldoen als zij de hoedanigheid van kiezer voor het Europese Parlement wensen te verwerven.

De eerste van die vereisten is dat de aanvraag daartoe uiterlijk de negentigste dag vóór de verkiezing wordt gedaan. Een lid wijst erop dat artikel 2 van het ontwerp bepaalt dat het college van burgemeester en schepenen de negentigste dag vóór de verkiezing een lijst van de kiezers opmaakt. Zal het samenvallen van beide termijnen het werk van de gemeenten niet overdreven ingewikkeld maken ?

De Minister merkt op dat het opmaken van de kiezerslijsten verscheidene dagen in beslag neemt, wat het de colleges mogelijk maakt de E. E. G.-onderdanen die op het laatste ogenblik hun aanvraag indienen, daarin op te nemen.

De derde voorwaarde is drie jaar ononderbroken verblijf in België op de datum van de opstelling van de kiezerslijst.

Een lid vraagt hoe het bewijs van die drie jaar verblijf moet worden geleverd.

De Minister wijst erop dat aan verplichte inschrijving onderworpen vreemdelingen als bewijs hun inschrijving in de bevolkings- of de vreemdelingenregisters hebben. Niet tot inschrijving gehouden vreemdelingen, zoals internationale ambtenaren, kunnen licht een door hun nationale overheid te verstrekken bewijs dat zij in België verblijven, voorleggen.

Le 6^e de l'article 2bis prévoit en outre que les ressortissants de la C. E. E., désireux de voter en Belgique pour le Parlement européen, ne peuvent pas être autorisés par leur législation nationale, du chef de leur résidence en Belgique, à exercer leur droit de vote en Belgique en faveur de candidats présentés dans leur pays d'origine.

Dès lors, cette possibilité ne concernerait pas les ressortissants C. E. E. dont la législation nationale permettrait le vote par procuration ou par correspondance ou permettrait un retour au pays pour voter, à charge du pays.

Plusieurs membres souhaiteraient savoir quels pays seraient concernés.

Le Ministre précise que les autres pays seront interrogés par le Ministre des Relations extérieures, afin de connaître leur régime.

Un membre insiste pour que le Roi établisse une liste des pays dont les ressortissants peuvent bénéficier de ces mesures et qu'une disposition fixe une date pour cet arrêté royal afin que les registres électoraux puissent être établis à temps.

Un autre membre estime qu'une circulaire du Ministre de l'Intérieur aux communes est suffisante et qu'un arrêté royal n'est pas nécessaire.

Un orateur insiste pour que ces mesures ne s'appliquent qu'aux ressortissants pour qui le fait de résider en Belgique est une cause d'exclusion du vote dans le pays d'origine, que ce soit une exclusion expresse ou une exclusion de fait (par exemple si une législation oblige ses ressortissants à retourner au pays à leurs propres frais).

L'amendement de MM. De Beul et cs. insérant un article 2bis (Doc. n° 821/7-I) est adopté à l'unanimité.

Art. 2ter

MM. De Beul et c.s. déposent un amendement (Doc. n° 821/7) tendant à insérer un article 2ter.

L'amendement est adopté à l'unanimité.

Art. 3

Cet article du projet n'appelle aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 4

M. De Beul dépose un amendement (Doc. n° 821/4-II) tendant à supprimer l'article 4 mais il le retire, étant donné que le principe de l'octroi du droit de vote aux ressortissants de la C. E. E. a été adopté lors du vote des articles précédents du projet.

M. Risopoulos dépose un amendement (Doc. n° 821/2-I) tendant à supprimer dans le titre du Chapitre III les mots « membre de la Communauté européenne ».

Selon l'auteur de l'amendement, il ne semble pas logique de limiter le droit de vote aux seuls Belges résidant d'une manière habituelle sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne compte tenu notamment des perspectives d'élargissement de la Communauté et de ce qu'un Belge résidant hors de la C. E. E. peut aussi représenter celle-ci à l'étranger.

Par contre, il est plus justifié de faire de la résidence sur le territoire d'un Etat membre de la Communauté européenne une condition d'éligibilité.

Het 6^e van artikel 2bis bepaalt voorts dat E. E. G.-onderdanen die in België voor het Europese Parlement willen stemmen, door de wetgeving van hun eigen land uit hoofde van hun verblijf in België niet mogen gemachtigd zijn om hun stemrecht ten gunste van in hun land van herkomst voorgedragen kandidaten uit te oefenen.

Die mogelijkheid zou dan ook niet gelden voor E. E. G.-onderdanen wier nationale wetgeving stemming bij volmacht of per brief toelaat of de mogelijkheid biedt om op kosten van hun land naar het eigen land terug te keren om er te stemmen.

Verscheidene leden wensen te weten om welke landen het zou gaan.

De Minister verklaart dat de Minister van Buitenlandse Betrekkingen de andere landen zal vragen welke regeling bij hen geldt.

Een lid dringt erop aan dat de Koning een lijst zou opstellen van de landen waarvan de ingezetenen die maatregelen kunnen genieten, en dat voor dat koninklijk besluit een datum wordt vastgesteld zodat de lijsten van de kiezers tijdig kunnen worden opgemaakt.

Een ander lid vindt dat een rondschrijven van de Minister van Binnenlandse Zaken aan de gemeenten volstaat en dat een koninklijk besluit niet vereist is.

Een lid wenst dat die maatregelen slechts toepasselijk zouden zijn op de ingezetenen die, omdat zij in België verblijven, van de stemming in hun land van herkomst uitgesloten zijn, ongeacht of het om een uitdrukkelijke dan wel een feitelijke uitsluiting gaat (b.v. een wet die de betrokkenen verplicht op eigen kosten naar hun land terug te keren).

Het amendement van de heren De Beul c.s. tot invoeging van een artikel 2bis (Stuk n° 821/7-I) wordt eenparig aangenomen.

Art. 2ter

De heren De Beul c.s. stellen een amendement (Stuk n° 821/7-I) voor tot invoeging van een artikel 2ter.

Het amendement wordt eenparig aangenomen.

Art. 3

Artikel 3 van het ontwerp geeft geen aanleiding tot bespreking en wordt eenparig aangenomen.

Art. 4

De heer De Beul stelde een amendement (Stuk n° 821/4-II) voor om artikel 4 weg te laten. Hij trekt het echter in daar het verlenen van stemrecht aan E. E. G.-onderdanen is aangenomen door de goedkeuring van de vorige artikelen van het ontwerp.

De heer Risopoulos stelt een amendement (Stuk n° 821/2-I) voor dat ertoe strekt in het opschrift van hoofdstuk III het woord « Lid- » en de woorden « van de Europese Gemeenschap » weg te laten.

Het lijkt, volgens de auteur van het amendement, niet logisch alleen stemrecht te verlenen aan de Belgen die gewoonlijk op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven, en zulks met name in het vooruitzicht van een toekomstige uitbreiding van de Gemeenschap en met inachtneming van het feit dat een Belg die buiten de E. E. G. verblijft, de Gemeenschap ook in het buitenland kan vertegenwoordigen.

Het is daarentegen wel verantwoord van het verblijf op het grondgebied van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschap een kiesbaarheidsvoorwaarde te maken.

Le Ministre estime qu'une telle portée est techniquement impossible.

L'amendement est rejeté à l'unanimité.

M. Temmerman dépose un amendement (Doc. n° 821/3-I) tendant à compléter l'article 4 par une disposition imposant l'obligation de voter à ceux qui ont été admis au scrutin. Il estime qu'une telle mesure éviterait toute discrimination à l'égard des autres électeurs.

Le Ministre marque son accord bien que cela pose des difficultés en matière de contrôle.

L'amendement est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

Toutefois, par suite de l'adoption ultérieure de l'amendement (Doc. n° 821/8) du Gouvernement à l'article 40, le texte de l'amendement précité (Doc. n° 821/3-I) est de nouveau supprimé à l'article 4 et l'article 4, tel qu'il figurait dans le projet initial, est adopté à l'unanimité.

Art. 5

M. De Beul dépose un amendement (Doc. n° 821/4-II) tendant à supprimer l'article 5. Il le retire, par suite de l'adoption des dispositions précédentes.

L'article 5 du projet est adopté à l'unanimité.

Art. 6

M. Risopoulos dépose un amendement (Doc. n° 821/2-I) visant à ce que les demandes introduites par les ressortissants belges à l'étranger soient transmises au procureur général de la Cour d'appel de Bruxelles et non pas au Ministre des Relations extérieures, comme le prévoit le projet.

Il estime que la filière judiciaire offre plus de garantie sur le plan du secret du vote.

Le Ministre demande que l'on s'en tienne au texte du Gouvernement, qui a été préparé en accord avec les divers départements concernés.

L'amendement de M. Risopoulos est rejeté par 8 voix contre 6 et 1 abstention.

MM. Tant et Suykerbuyk déposent un amendement (Doc. n° 821/2-III) visant à ce que le Ministre de la Justice vérifie si les personnes concernées n'ont pas été déchues du droit de vote à la suite d'une condamnation pénale.

L'extrait du casier judiciaire ne serait donc plus annexé aux demandes.

L'auteur de l'amendement estime en effet qu'il est indiscret de fournir au bureau électoral spécial les mentions du casier judiciaire des intéressés, qui doivent toujours être considérées comme confidentielles.

Le Ministre précise que ce bureau offre des garanties suffisantes du fait de sa composition qui comprend un magistrat ainsi que quatre assesseurs et un secrétaire, désignés par ce magistrat parmi les agents de niveaux 1 ou 2 du Ministère de l'Intérieur.

L'amendement au deuxième alinéa, proposé par M. Tant (Doc. n° 821/2-III) est retiré par son auteur, suite aux précisions apportées.

D'autre part, M. Tant dépose un amendement purement technique au troisième alinéa (Doc. n° 821/2-III) et propose de remplacer les mots « à son tour, dûment munies de cet extrait » par le mot « ensuite ».

De Minister acht een zo ruime betekenis technisch onmogelijk.

Het amendement wordt eenparig verworpen.

De heer Temmerman stelt een amendement (Stuk n° 821/3-I) voor dat ertoe strekt artikel 4 aan te vullen met de bepaling dat kiezers die tot de stemming zijn toegelaten, verplicht zijn aan de stemming deel te nemen. Volgens hem wordt met een dergelijke maatregel discriminatie met de andere kiezers vermeden.

De Minister is het daarmee eens, hoewel dat moeilijkheden doet rijzen inzake controle.

Het amendement wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Ingevolge de latere aanneming van het amendement (Stuk n° 821/8) van de Regering op artikel 40, wordt de tekst van bovengenoemd amendement (Stuk n° 821/3-I) opnieuw in artikel 4 weggelaten en wordt artikel 4 zoals het in het oorspronkelijke ontwerp voorkwam eenparig aangenomen.

Art. 5

De heer De Beul stelde een amendement (Stuk n° 821/4-II) voor tot weglating van artikel 5. Hij trekt het in na de aanneming van de vorige artikelen.

Artikel 5 wordt eenparig aangenomen.

Art. 6

De heer Risopoulos stelt een amendement (Stuk n° 821/2-I) voor dat bepaalt dat de aanvragen van Belgische onderdanen in het buitenland aan de procureur-generaal bij het Hof van beroep te Brussel worden overgezonden, en niet aan de Minister van Buitenlandse Betrekkingen, zoals in het ontwerp staat.

Hij meent dat de gerechtelijke weg meer waarborgen biedt op het vlak van het kiesgeheim.

De Minister vraagt het te houden bij de tekst van de Regering, die in overleg met de verschillende betrokken departementen is uitgewerkt.

Het amendement van de heer Risopoulos wordt verworpen met 8 tegen 6 stemmen en 1 onthouding.

De heren Tant en Suykerbuyk stellen een amendement (Stuk n° 821/2-III) voor waarbij wordt bepaald dat de Minister van Justitie nagaat of de betrokkenen hun kiesrecht niet hebben verloren ingevolge een strafrechtelijke veroordeling.

Het uittreksel van het strafregister zou dus niet meer bij de aanvragen gevoegd worden.

De indiener van het amendement vindt het ongepast aan het bijzonder kiesbureau de vermeldingen op het strafregister van de betrokkenen, die als vertrouwelijk dienen te worden beschouwd, te verstrekken.

De Minister preciseert dat dit bureau voldoende waarborgen biedt door zijn samenstelling uit een magistraat, vier bijzitters en een secretaris, die door die magistraat worden aangewezen onder de ambtenaren van niveau 1 of 2 van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

Het door de heer Tant op het tweede lid voorgestelde amendement (Stuk n° 821/2-III) wordt door de indiener ingetrokken na de verstrekte toelichting.

De heer Tant stelt voorts een louter technisch amendement (Stuk n° 821/2-III) op het derde lid voor door de woorden « op zijn beurt, behoorlijk voorzien van dat uittreksel » te vervangen door het woord « hierna ».

Cette modification de texte est acceptée par le Ministre et par les membres de la commission.

L'article 6, ainsi modifié dans sa rédaction, est adopté par 13 voix contre 2.

Art. 7

M. De Beul retire son amendement (Doc. n° 821/4-II) tendant à supprimer l'article 7.

M. Risopoulos dépose un amendement (Doc. n° 821/2-I) tendant à conférer un droit d'appel de la décision du bureau aux électeurs belges résidant sur le territoire d'un Etat membre de la C. E. E. qui voient leur demande de participation au scrutin rejetée.

L'auteur de l'amendement veut par là leur donner les mêmes droits qu'aux Belges inscrits au registre de population d'une commune belge.

Le Ministre estime que cela risque de compliquer le système, il faudrait alors établir des délais de procédure stricts. Toutefois, ce système peut être rendu possible.

L'amendement de M. Risopoulos (Doc. n° 821/2-I) est adopté à l'unanimité.

L'article 7, amendé par M. Risopoulos en son quatrième alinéa, est adopté à l'unanimité.

Art. 8

M. De Beul, qui avait déposé un amendement (Doc. n° 821/4-II) tendant à supprimer l'article 8, le retire.

M. Tant avait également déposé un amendement (Doc. n° 821/3-VI) tendant à insérer un chapitre IV sous le Titre I^{er} et comprenant les articles 8bis, 8ter et 8quater.

Ce chapitre organisait le vote des électeurs ressortissants d'un autre Etat membre de la Communauté européenne qui résident en Belgique et qui sont inscrits au registre de population d'une commune belge.

L'auteur de l'amendement le retire, du fait de l'adoption par la Commission de l'amendement de MM. De Beul et cs. (Doc. n° 821/7) aux articles 1^{er} et 2.

L'article 8 du projet est adopté à l'unanimité.

Art. 9

M. Mordant dépose un amendement (Doc. n° 821/4-I) tendant à remplacer le texte de l'article 9 par un texte qui donnerait aux électeurs de la commune de Fourons le choix de voter soit pour une liste du collège électoral néerlandais soit pour une liste du collège électoral français.

Il propose donc d'insérer la commune de Fourons dans la circonscription électorale qui coïncide avec l'arrondissement électoral de Bruxelles. Selon l'orateur, il est inconcevable de refuser à 60 % de la population fouronnaise de voter pour des candidats francophones.

L'amendement de M. Mordant en ordre principal (Doc. n° 821/4-I) est rejeté par 12 voix contre 3.

L'amendement de M. Mordant, en ordre subsidiaire (Doc. n° 821/4-I) est également rejeté par 12 voix contre 3.

M. De Beul dépose un amendement (Doc. n° 821/4-II) tendant, en ordre principal, à faire coïncider les circonscriptions électorales avec les quatre régions linguistiques prévues par l'article 3bis de la Constitution.

Die tekstwijziging wordt door de Minister en de commissieleden aanvaard.

Artikel 6 wordt met de aldus gewijzigde tekst met 13 tegen 2 stemmen aangenomen.

Art. 7

De heer De Beul trekt zijn amendement (Stuk n° 821/4-II) tot wegiating van artikel 7 in.

De heer Risopoulos stelt een amendement (Stuk n° 821/2-I) voor, dat ertoe strekt aan op het grondgebied van een E. E. G.-Lid-Staat verblijvende Belgische kiezers wier aanvraag tot deelneming aan de verkiezing is afgewezen, het recht op hoger beroep tegen de beslissing van het bureau toe te kennen.

De auteur wil hun daarmee dezelfde rechten geven als aan de in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente ingeschreven Belgen.

De Minister vreest dat de regeling voor die kiezers daarvoor ingewikkelder wordt gemaakt en meent dat dan strakke proceduretermijnen moeten worden gesteld. Die regeling kan evenwel worden ingevoerd.

Het amendement van de heer Risopoulos (Stuk n° 821/2-I) wordt eenparig aangenomen.

Artikel 7, met de wijziging van de heer Risopoulos in het vierde lid, wordt eenparig aangenomen.

Art. 8

De heer De Beul, die een amendement (Stuk n° 821/4-II) had voorgesteld om artikel 8 weg te laten, trekt dat amendement in.

Ook de heer Tant had een amendement (Stuk n° 821/3-VI) voorgesteld om onder titel I een hoofdstuk IV, omvatende de artikelen 8bis, 8ter en 8quater, toe te voegen.

Dat hoofdstuk regelde de stemming van de kiezers uit een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap die in België verblijven en in het bevolkingsregister van een Belgische gemeente zijn ingeschreven.

De auteur trekt zijn amendement in aangezien de Commissie het amendement van de heren De Beul c.s. (Stuk n° 821/7-I) op de artikelen 1 en 2 heeft aangenomen.

Artikel 8 van het ontwerp wordt eenparig aangenomen.

Art. 9

De heer Mordant stelt een amendement (Stuk n° 821/4-I) voor om de tekst van artikel 9 te vervangen door een tekst waarbij de kiezers van de gemeente Voeren de keuze wordt gelaten om hun stem op een lijst van het Nederlandse kiescollege of op een lijst van het Franse kiescollege uit te brengen.

Hij stelt voor de gemeente Voeren in de kieskring op te nemen die overeenstemt met het kiesarrondissement Brussel. Spreker noemt het onaanvaardbaar dat men 60 % van de bevolking van Voeren verhindert voor Franstalige kandidaten te stemmen.

Het amendement van de heer Mordant in hoofddorde (Stuk n° 821/4-I) wordt met 12 tegen 3 stemmen verworpen.

Het amendement van de heer Mordant in bijkomende orde (Stuk n° 821/4-I) wordt eveneens met 12 tegen 3 stemmen verworpen.

De heer De Beul stelt een amendement (Stuk n° 821/4-II) voor dat er in hoofddorde toe strekt de kieskringen te doen samenvallen met de in artikel 3bis van de Grondwet genoemde vier taalgebieden.

En premier ordre subsidiaire, il dépose un amendement (Doc. n° 821/4-II) tendant à faire coïncider la circonscription électorale de Bruxelles avec la région bilingue de Bruxelles-capitale et la région de langue allemande.

Enfin, en second ordre subsidiaire, (Doc. n° 824/4-II), il propose de faire coïncider la circonscription électorale wallonne avec la région de langue française et la région de langue allemande.

Un membre estime que l'adoption d'un tel amendement mettra la minorité flamande bruxelloise dans une position non protégée.

L'amendement de M. De Beul en ordre subsidiaire (Doc. n° 821/4-II) est rejeté par 11 voix contre 2 et 3 abstentions.

L'amendement de M. De Beul, en premier ordre subsidiaire (Doc. n° 821/4-II) est rejeté par 12 voix contre 2 et 2 abstentions.

L'amendement de M. De Beul, en second ordre subsidiaire (Doc. n° 821/4-II) est rejeté par 10 voix contre 4 et 2 abstentions.

Un membre justifie son abstention en rappelant qu'il est fermement opposé à la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde, cette mesure allant contre l'intérêt de la minorité flamande à Bruxelles.

L'article 9 du projet est adopté tel quel par 11 voix contre 2 et 3 abstentions.

Un autre membre estime que le problème du retrait de Hal-Vilvorde de l'arrondissement électoral de Bruxelles doit être considéré du point de vue de la protection des Flamands de Bruxelles. Une fois cette scission réalisée, l'étape suivante sera de scinder cet arrondissement électoral pour les élections nationales.

Les Flamands de Bruxelles ne bénéficient actuellement d'aucune protection. La révision de la Constitution de 1980 a laissé en suspens le problème de Bruxelles, si bien que les arguments développés, en 1978, par les partis du gouvernement de l'époque restent valables en ce qui concerne le groupe de l'intervenant. Il importe que les Flamands adoptent une même stratégie en ce qui concerne les Bruxellois flamands.

L'article 9 du projet est adopté sans modification par 11 voix contre 2 et 3 abstentions.

Art. 10

M. Risopoulos dépose un amendement (Doc. n° 821/2-I) tendant à rattacher les habitants de la commune de Fourons à l'un des deux collèges électoraux et à les mettre ainsi sous le même régime électoral que les habitants de la circonscription électorale bruxelloise.

M. Mordant dépose un amendement (Doc. n° 821/4-I) allant dans le même sens.

Ces deux amendements sont rejetés par 13 voix contre 3.

M. De Beul dépose un amendement (Doc. n° 821/4-II) tendant, en ordre principal, à remplacer le texte de l'article 10 par un nouveau texte, selon lequel le collège électoral néerlandais élit treize représentants, le collège électoral français, dix et le collège électoral germanophone, un.

D'autre part, en premier ordre subsidiaire, il propose que le collège électoral néerlandais élide quatorze représentants et le collège électoral français, dix, les électeurs de la région de langue allemande étant rattachés à l'un des deux collèges électoraux.

Enfin, en second ordre subsidiaire, il propose le même rapport de quatorze représentants pour le collège électoral néerlandais et de dix représentants pour le collège électoral français, les électeurs germanophones étant rattachés à la circonscription électorale wallonne.

In eerste bijkomende orde stelt hij een amendement (Stuk n° 821/4-II) voor dat ertoe strekt de Brusselse kieskring te doen samenvallen met het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad en het Duitse taalgebied.

In tweede bijkomende orde (Stuk n° 821/4-II) stelt hij voor de Waalse kieskring te doen samenvallen met het Franse taalgebied en het Duitse taalgebied.

Een lid meent dat de goedkeuring van dit amendement de Vlaamse minderheid in Brussel geen bescherming biedt.

Het amendement van de heer De Beul in hoofdorde (Stuk n° 821/4-II) wordt verworpen met 11 tegen 2 stemmen en 3 onthoudingen.

Het amendement van de heer De Beul in eerste bijkomende orde (Stuk n° 821/4-II) wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Het amendement van de heer De Beul in tweede bijkomende orde (Stuk n° 821/4-II) wordt verworpen met 10 tegen 4 stemmen en 2 onthoudingen.

Een lid onderstreept als verantwoording bij zijn onthouding dat hij een overtuigd tegenstander is van de splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvorde, die tegen de belangen van de Vlaamse minderheid in Brussel indruist.

Artikel 9 van het ontwerp wordt ongewijzigd aangenomen met 11 tegen 2 stemmen en 3 onthoudingen.

Volgens een ander lid moet het probleem van de splitsing Halle-Vilvorde van het kiesarrondissement Brussel gezien worden in relatie tot de bescherming van de Vlamingen te Brussel. Als de splitsing eenmaal tot stand gebracht is, zal de volgende etappe zijn dit kiesarrondissement te splitsen voor de nationale verkiezingen.

De stand van zaken is dat de bescherming van de Vlamingen te Brussel er nu niet is, de grondwetsherziening van 1980 heeft de Brusselse problematiek opengelaten, zodat er geen wezenlijk verschil is met de argumentatie die in 1978 door de toenmalige regeringspartijen werd bepleit en die voor onze groep integraal behouden blijft. Eenzelfde strategie van de Vlaamse Brusselaars vanwege de Vlamingen lijkt noodzakelijk.

Artikel 9 van het ontwerp wordt zonder wijzigingen aangenomen met 11 tegen 2 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 10

De heer Risopoulos stelt een amendement (Stuk n° 821/2-I) voor om de inwoners van de gemeente Voeren toe te voegen aan een van beide kiescolleges en hen onder dezelfde regeling te doen vallen als de inwoners van de Brusselse kieskring.

De heer Mordant stelt een amendement (Stuk n° 821/4-I) in dezelfde zin voor.

Beide amendementen worden verworpen met 13 tegen 3 stemmen.

De heer De Beul stelt een amendement (Stuk n° 821/4-II) voor dat er in hoofdorde toe strekt artikel 10 te vervangen door een nieuwe tekst volgens welke de kiezers van het Nederlandse kiescollege dertien vertegenwoordigers kiezen, die van het Franse kiescollege tien en die van het Duitse kiescollege één.

In eerste bijkomende orde stelt hij voor dat de kiezers van het Nederlandse kiescollege veertien vertegenwoordigers kiezen en die van het Franse kiescollege tien, terwijl de kiezers van het Duitse taalgebied aan een van beide kiescolleges worden toegevoegd.

In tweede bijkomende orde ten slotte stelt hij dezelfde verhouding voor van veertien vertegenwoordigers voor het Nederlandse kiescollege en tien voor het Franse, terwijl de Duitstalige kiezers bij de Waalse kieskring komen.

Selon l'orateur, si l'on tient compte de la répartition entre électeurs flamands et électeurs francophones, il serait normal que le collège électoral néerlandais élise quatorze représentants et que le collège électoral français n'en élise que dix.

Toutefois, si l'on donne au collège électoral germanophone le droit d'élire un représentant, le nombre de treize représentants pour le collège électoral néerlandais peut être maintenu.

Il attire l'attention sur les données suivantes qui sont basées sur le nombre d'électeurs inscrits dans les différentes circonscriptions électorales pour les élections du 10 octobre 1982 à l'occasion desquelles le droit de vote pouvait également être exercé à partir de l'âge de 18 ans :

1. Circonscription électorale flamande, nombre d'électeurs	4 125 961
Circonscription électorale wallonne, nombre d'électeurs	2 181 333
Circonscription électorale bruxelloise, nombre d'électeurs	620 453
Total	6 927 747

2. Diviseur national : $6\,927\,747 : 24 = 288\,656$.

3. Répartition hypothétique, entre les deux collèges électoraux, des votes émis dans la circonscription électorale bruxelloise :

Collège électoral néerlandais : $30\% \text{ de } 620\,453 = 186\,136$.

Collège électoral français : $70\% \text{ de } 620\,453 = 434\,316$.

4. Nombre d'électeurs dans chaque collège électoral :

Collège électoral néerlandais : $4\,125\,961 + 186\,136 = 4\,312\,097$.

Collège électoral français : $2\,181\,333 + 434\,316 = 2\,615\,649$.

5. Nombre de sièges par collège électoral :

Collège électoral néerlandais : $4\,312\,097 : 288\,656 = 14,93 \text{ sièges}$.

Collège électoral français : $2\,615\,649 : 288\,656 = 9,06 \text{ sièges}$.

Il ressort de ces données que la répartition 13/11 proposée par le Gouvernement est absolument inéquitable.

L'orateur se réfère à un article consacré à la répartition des sièges entre la Flandre et la Wallonie, qui a été publié dans le *Standaard* du 18 janvier 1984 et dont l'auteur plaide pour une répartition 14/10 :

« La seule justification donnée dans le projet de loi a propos de la répartition 13/11 est qu'elle « s'inspire de l'article 5 de la loi du 16 novembre 1978 ». Ce qui pouvait être considéré à l'époque comme un compromis politique ne doit plus nécessairement l'être aujourd'hui.

Lors du recensement du 1^{er} mars 1981 la Belgique comptait 9 848 647 habitants. Le diviseur national pour la répartition des 24 sièges européens est 410 360 (chiffre de population divisé par 24). Pour pouvoir désigner 14 représentants, le collège électoral néerlandais doit compter ($14 \times 410\,360 =$) 5 745 040 habitants.

Rekening houdend met de verhouding tussen Nederlandstalige en Franstalige kiezers zou het, volgens spreker, normaal zijn dat aan het Nederlandse kiescollege veertien en aan het Franse tien te verkiezen vertegenwoordigers worden toegewezen.

Als de kiezers van het Duitstalige kiescollege echter het recht krijgen een vertegenwoordiger te kiezen, kan voor het Nederlandse kiescollege het aantal op dertien behouden blijven.

Hij merkt op dat, op basis van het aantal ingeschreven kiezers in de onderscheiden kieskringen, bij de verkiezingen van 10 oktober 1982, waar ook reeds 18 jaar als kiesgerechtigde leeftijd gold, het volgende kan worden vastgesteld :

1. Vlaamse kieskring, kiezersaantal	4 125 961
Waalse kieskring, kiezersaantal	2 181 333
Brusselse kieskring, kiezersaantal	620 453
Totaal	6 927 747

2. Nationale deler : $6\,927\,747 : 24 = 288\,656$.

3. Hypothetische verdeling der stemmen uitgebracht in de Brusselse kieskring, over de twee kiescolleges :

Nederlands kiescollege $30\% \text{ van } 620\,453 = 186\,136$.

Frans kiescollege $70\% \text{ van } 620\,453 = 434\,316$.

4. Kiezersaantal in elk der kiescolleges :

Nederlands kiescollege $4\,125\,961 + 186\,136 = 4\,312\,097$.

Frans kiescollege $2\,181\,333 + 434\,316 = 2\,615\,649$.

5. Aantal zetels per kiescollege :

Nederlands kiescollege $4\,312\,097 : 288\,656 = 14,93 \text{ zetels}$.

Frans kiescollege $2\,615\,649 : 288\,656 = 9,06 \text{ zetels}$.

Uit deze eenvoudige feitelijke gegevens blijkt dat de door de Regering voorgestelde verdeling 13/11 hoogst onrechtvaardig is.

Spreker verwijst naar een artikel uit de *Standaard* van 18 januari 1984, betreffende de zetelverdeling tussen Vlaanderen en Wallonië en waarin een verdeling van 14/10 bepleit wordt :

« De 13/11 verdeling wordt in het wetsontwerp niet verantwoord, tenzij met de mededeling dat zij "is afgestemd op artikel 5 van de wet van 16 november 1978". Wat toen eventueel als politiek compromis kon doorgaan, hoeft dat vandaag niet langer te zijn.

Bij de volkstelling van 1 maart 1981 telde België 9 848 647 inwoners. De nationale deler voor de verdeling van de 24 Euro-zetels is 410 360 (bevolkingscijfer gedeeld door 24). Opdat het Nederlandse kiescollege ten volle recht zou hebben op 14 zetels, moet het ($14 \times 410\,360 =$) 5 745 040 inwoners hebben.

Au 1^{er} mars 1981, la Flandre comptait 5 630 129 habitants, soit un « manque » de 114 911 habitants. Pour qu'elle ait droit à 14 sièges, il suffirait donc que Bruxelles-capitale (les 19 communes) compte 114 911 habitants néerlandophones, soit 11,5 % de la population bruxelloise. Aucune personne sensée ne niera que la population bruxelloise compte au moins 11,5 % de Flamands.

Certains indices permettent d'ailleurs d'évaluer le nombre de flamands de Bruxelles. C'est ainsi que dans les huit cantons électoraux bruxellois (les dix-neuf communes plus, il est vrai, un certain nombre de communes flamandes, mais aussi cinq communes périphériques où habitent de nombreux francophones), les partis flamands ont obtenu, lors des élections européennes, 27,6 % des voix contre 72,4 % pour les partis francophones. En appliquant cette proportion constatée au niveau des cantons à l'ensemble de la population bruxelloise, on obtient le chiffre de 275 550 flamands, soit 160 000 de plus que les 114 911 « nécessaires ».

On a fait observer, non sans raison, que l'effet Tindemans avait également joué parmi la population francophone de Bruxelles. En tenant compte de cette donnée, M. William Fraeys, un francophone sans préjugés qui a déjà analysé de nombreux résultats électoraux, est arrivé à la conclusion que « la proportion de personnes qui voteraient francophone à des élections non marquées par l'effet Tindemans, pour les 19 communes, devrait dépasser légèrement 80 % » (*Res Publica*, 1979/3, p. 422). Les 20 % des néerlandophones restants représentent 199 459 habitants, ce qui est toujours supérieur au minimum absolu.

Et qu'advierait-il si le F. D. F. le plus rabique affirmait que pas un seul flamand n'habite Bruxelles ? Dans ce cas, le collège électoral néerlandais compterait 5 630 129 habitants (population de la Région flamande) et le collège électoral français compterait 4 218 518 habitants (population de la Région wallonne et de Bruxelles-Capitale). Si l'on divise ces chiffres de population par le diviseur national, on obtient les quotients 13,719 et 10,280. Cela signifie que le collège électoral néerlandais obtient 13 sièges directs, plus le 24^e siège ou siège restant, soit 14 sièges au total, et que le collège électoral français obtient 10 sièges. Ainsi donc, même dans l'hypothèse où Bruxelles serait totalement francophone, la communauté flamande aurait droit à 14 sièges au Parlement européen.

Le Ministre rappelle que le rapport 13/11 relève de la législation des précédentes élections européennes.

D'autre part, au Parlement européen, il n'y a pas eu de répartition strictement proportionnelle entre les pays. Il demande que la Commission maintienne le texte du Gouvernement.

Un membre estime que ce rapport actuel n'est pas acceptable pour les néerlandophones.

L'amendement de M. De Beul (Doc. n° 821/4-II) en ordre principal est retiré par son auteur.

L'amendement de M. De Beul, en premier ordre subsidiaire est rejeté par 10 voix contre 2 et 3 abstentions.

L'amendement de M. De Beul, en second ordre subsidiaire est rejeté par 11 voix contre 4.

M. Suykerbuyk dépose un amendement (Doc. n° 821/2-II) tendant à inscrire les électeurs belges établis dans un autre Etat membre de la Communauté européenne dans la circonscription électorale dont fait partie la commune où ils avaient leur résidence principale immédiatement avant leur départ à l'étranger.

Il faut qu'ils apportent la preuve de cette résidence.

M. Tant dépose un amendement (Doc. n° 821/2-III) ayant la même portée.

Op 1 maart 1981 bedroeg het bevolkingscijfer van Vlaanderen 5 630 129, of een "tekort" van 114 911. Met andere woorden: om ten volle de veertien zetels te bereiken, zouden in Brussel-Hoofdstad (19 gemeenten) 114 911 Nederlandstaligen moeten wonen, of 11,5 % van de Brusselse bevolking. Geen zinnig mens zal ontkennen dat er in Brussel ten minste 11,5 % Vlamingen wonen.

Over het aantal Brusselse Vlamingen bestaan trouwens aanduidingen. Zo behaalden de Vlaamse partijen in de acht Brusselse kieskantons (19 gemeenten plus weliswaar een aantal Vlaamse gemeenten met daarbij vijf randgemeenten waar dan weer veel Franstaligen wonen) bij de Europese verkiezingen van 1979 27,6 % van de stemmen, tegen 72,4 % voor de Franstalige partijen. Past men die kantonsverhouding toe op de Brusselse bevolking, dan komt men aan 275 550 Vlamingen, 160 000 meer dan de "nodige" 114 911.

Niet ten onrechte is erop gewezen, dat het Tindemans-effect ook in Franstalig Brussel speelde. Daar rekening mee houdend, komt een onbevooroordeelde (Frans sprekende) William Fraeys, die al heel wat verkiezingsuitslagen analyseerde, tot de conclusie dat « la proportion de personnes qui voteraient francophone à des élections non marquées par l'effet Tindemans, pour les 19 communes, devrait dépasser légèrement 80 % » (*Res Publica*, 1979/3, blz. 422). Die 20 % overblijvende Nederlandstaligen vertegenwoordigt 199 459 inwoners, nog steeds meer dan het « minimum minimorum ».

En wat als de meest rabiate F. D. F.-er zou beweren dat in Brussel geen enkele Vlaming woont ? Dan zou het Nederlandse kiescollege 5 630 129 inwoners tellen (bevolking Vlaamse Gewest), het Franse 4 218 518 (bevolking Waalse Gewest en Brussel-Hoofdstad). De deling van die inwonertallen door de nationale deler geeft de quotiënten 13,719 en 10,280. Dit betekent dat het Nederlandse kiescollege 13 directe zetels en de 24^e of restzetel — dus 14 zetels — krijgt, en het Franse kiescollege 10 zetels. Zelfs in de hypotese van een 100 % Franstalig Brussel — en dus hoe dan ook — heeft de Vlaamse gemeenschap recht op 14 zetels in het Europees parlement ».

De Minister wijst erop dat de verhouding 13/11 voortvloeit uit de wet betreffende de vorige Europese verkiezingen.

Voorts is er in het Europese Parlement geen strikt proportionele verdeling onder de landen. Hij vraagt dat de Commissie de regeringstekst handhaaft.

Een lid is van oordeel dat de huidige verhouding voor de Nederlandstaligen onaanvaardbaar is.

Het amendement van de heer De Beul (Stuk n° 821/4-II) in hoofddeorde wordt door de auteur ingetrokken.

Het amendement van de heer De Beul in eerste bijkomende orde wordt verworpen met 10 tegen 2 stemmen en 3 onthoudingen.

Het amendement van de heer De Beul in tweede bijkomende orde wordt verworpen met 11 tegen 4 stemmen.

De heer Suykerbuyk stelt een amendement voor (Stuk n° 821/2-II) om de Belgische kiezers die in een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven, in te schrijven op de lijst van de kieskring waarvan de gemeente, waar zij onmiddellijk voor hun vertrek naar het buitenland hun hoofdblijfplaats hadden, deel uitmaakt.

Zij moeten het bewijs van hun verblijf leveren.

De heer Tant stelt een amendement voor (Stuk n° 812/2-III) met dezelfde strekking.

Ces deux amendements visent à éviter que ces électeurs belges résidant dans un autre Etat membre de la Communauté européenne puissent voter soit pour une liste flamande soit pour une liste wallonne, possibilité dont ne jouissent pas les autres électeurs, hormis ceux de la circonscription électorale bruxelloise.

Le Ministre est d'avis qu'il est trop malaisé de procéder aux contrôles que nécessiterait un tel système.

MM. Tant et Suykerbuyk retirent tous deux leur amendement.

L'article 10 est adopté par 10 voix contre 2.

Art. 11

Cet article n'appelle aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 12

MM. De Beul et c.s. déposent un amendement (Doc. n° 821/7) tendant à ajouter un second alinéa au § 1^{er}, stipulant que les membres des bureaux électoraux doivent posséder la nationalité belge.

L'amendement est adopté à l'unanimité.

L'article 12 ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Art. 13

M. Temmerman retire l'amendement qu'il avait déposé (Doc. n° 821/3-I) tendant à supprimer cet article.

M. Tant dépose un amendement (Doc. n° 821/2-III) tendant à imposer la règle de la parité linguistique dans la composition du bureau électoral spécial, le secrétaire y compris.

L'amendement de M. Tant est adopté à l'unanimité.

L'article 13, tel qu'amendé par M. Tant est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

Art. 14

Le Gouvernement dépose un amendement (Doc. n° 821/6) tendant à remplacer cet article par un texte prévoyant que les bulletins provenant des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la C. E. E. sont dépouillés par les bureaux de dépouillement du canton électoral de Bruxelles. Il n'y a donc plus de bureaux spéciaux, ce qui offre les garanties voulues à l'égard du secret du vote.

L'amendement du Gouvernement est adopté à l'unanimité.

M. Temmerman retire son amendement (Doc. n° 821/3-I) tendant à supprimer cet article, suite à l'adoption de l'amendement du Gouvernement.

L'article 14, tel qu'amendé par le Gouvernement est adopté à l'unanimité.

Art. 15

Cet article n'appelle aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Beide amendementen willen voorkomen dat de Belgische kiezers die in een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven, kunnen kiezen voor een Vlaamse of voor een Waalse lijst; de andere kiezers hebben immers niet die mogelijkheid, tenzij die van de Brusselse kieskring.

De Minister is van mening dat het te moeilijk is de nodige controles uit te voeren die aan een dergelijke regeling verbonden zijn.

De heren Tant en Suykerbuyk trekken beiden hun amendement in.

Artikel 10 wordt aangenomen met 10 tegen 2 stemmen.

Art. 11

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen en het wordt eenparig aangenomen.

Art. 12

De heren De Beul c.s. stellen een amendement voor (Stuk n° 821/7) ten einde in § 1 een tweede lid toe te voegen, luidens hetwelk de leden van de stembureaus van Belgische nationaliteit moeten zijn.

Het amendement wordt eenparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel 12 wordt eenparig aangenomen.

Art. 13

De heer Temmerman trekt het door hem voorgestelde amendement tot weglating van dat artikel (Stuk n° 821/3-I) in.

De heer Tant stelt een amendement (Stuk n° 821/2-III) voor om in de taalpariteit te voorzien met betrekking tot de samenstelling van het bijzonder kiesbureau, de secretaris inbegrepen.

Het amendement van de heer Tant wordt eenparig aangenomen.

Artikel 13, zoals het door de heer Tant gewijzigd werd, wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 14

De Regering stelt een amendement voor (Stuk n° 821/6) ter vervanging van dit artikel door een tekst waarin bepaald wordt dat de stembiljetten afkomstig van de op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijvende Belgische kiezers worden opgenomen door de stemopnemingsbureaus die op het niveau van het kieskanton Brussel worden samengesteld. Er zou dus geen bijzonder bureau meer zijn, wat de nodige garanties inhoudt voor het geheime karakter van de verkiezingen.

Het amendement van de Regering wordt eenparig aangenomen.

De heer Temmerman trekt het door hem voorgestelde amendement (Stuk n° 821/3-I) tot weglating van dat artikel in, aangezien het regeringsamendement werd aangenomen.

Het door de Regering gewijzigde artikel 14 wordt eenparig aangenomen.

Art. 15

Dit artikel wordt, zonder opmerkingen, eenparig aangenomen.

Art. 16

Cet article n'appelle aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 17

M. Risopoulos dépose un amendement (Doc. n° 821/2-I) tendant à ajouter un 5° au paragraphe 1^{er}, prévoyant qu'une note d'information politique sur le programme électoral de chaque liste de candidats sera envoyée en même temps que la convocation électorale aux Belges résidant dans un autre Etat membre de la C. E. E.

Le Ministre estime qu'il s'agit d'un alourdissement du système. D'autre part, l'article 8 permet à toute personne d'obtenir la liste des électeurs belges à l'étranger et permet donc ainsi aux hommes politiques d'envoyer leur programme à ces électeurs. Un membre souhaite qu'un tarif postal préférentiel soit prévu pour les politiciens en période d'élections européennes.

L'amendement de M. Risopoulos (Doc. n° 821/2-I) est rejeté par 10 voix contre 1 et 1 abstention.

M. Temmerman dépose un amendement (Doc. n° 821/3-I) tendant à supprimer le mot « rouge » au point 2° du modèle 1 b visé au § 1, 4°, de l'article 17.

Il estime que cette obligation d'employer un crayon rouge n'étant accompagnée d'aucune sanction, elle est inutile.

Le Ministre estime nécessaire que ces Belges à l'étranger emploient le crayon rouge, sinon il serait possible de les repérer parmi les votes émis en Belgique. Quant à la validité du bulletin de vote, elle est appréciée par le bureau de dépouillement.

M. Temmerman retire son amendement.

L'article 17 du projet est adopté à l'unanimité.

Art. 18

Cet article n'appelle aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 19

M. Lafosse dépose un amendement (Doc. n° 821/5-II) remplaçant le texte de l'article 19 par un nouveau texte qui mentionne les dates précises de tous les actes de procédure électorale, cette loi n'étant destinée à s'appliquer qu'aux élections européennes de 1984.

Le Ministre demande que l'on ne modifie pas le texte de l'article 19, le projet se référant à la législation électorale.

Un membre souhaite que l'article 32 précise bien que les élections ont lieu le dimanche 17 juin 1984; cette remarque n'appelle aucune objection de la part du Ministre.

M. Lafosse retire son amendement.

L'article 19 est adopté à l'unanimité.

Art. 20

M. Dierickx dépose un amendement (Doc. n° 821/7-II) tendant à compléter le 1° de l'article 20 par une disposition prévoyant que le sigle ne peut comporter plus de 35 lettres

L'amendement est rejeté par 13 voix et 2 abstentions.

L'article 20 est adopté à l'unanimité.

Art. 16

Dit artikel wordt, zonder opmerkingen, eenparig aangenomen.

Art. 17

De heer Risopoulos stelt een amendement voor (Stuk n° 821/2-I) dat ertoe strekt aan § 1 een 5° toe te voegen waarin bepaald wordt dat aan de Belgische kiezers die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven, samen met de oproeping, voor elke kandidatenlijst een politieke informatienota over haar kiesprogramma wordt toegezonden.

De Minister vindt dat die toevoeging de procedure verzwakt. Bovendien kan elke, op grond van artikel 8, de lijst verkrijgen van de in het buitenland verblijvende Belgische kiezers. Zodoende kunnen de politici hun programma naar die kiezers sturen. Een lid wenst dat voor de politici tijdens de periode van de Europese verkiezingen een gunsttarief inzake frankering zou gelden.

Het amendement van de heer Risopoulos (Stuk n° 821/2-I) wordt verworpen met 10 tegen 1 stem en 1 onthouding.

De heer Temmerman stelt een amendement voor (Stuk n° 821/3-I) dat ertoe strekt het woord « rood » weg te laten in punt 2°, van model I b, waarvan sprake is in § 1, 4°, van artikel 17.

Volgens hem is aan de verplichting om een rood potlood te gebruiken geen sanctie verbonden, zodat ze geen zin heeft.

De Minister meent dat de Belgen in het buitenland een rood potlood moeten gebruiken, anders zouden hun stembiljetten kunnen worden onderscheiden van die welke in België zijn ingevuld. Over de geldigheid van de stembiljetten beslist het stemopnemingsbureau.

De heer Temmerman trekt zijn amendement in.

Artikel 17 van het ontwerp wordt eenparig aangenomen.

Art. 18

Dit artikel wordt, zonder opmerkingen, eenparig aangenomen.

Art. 19

De heer Lafosse stelt een amendement (Stuk n° 821/5-II) voor om artikel 19 te vervangen door een nieuwe tekst waarin voor alle handelingen in verband met de verkiezingsprocedure precieze data worden vermeld. Deze wet is immers alleen van toepassing op de Europese parlementsverkiezingen van 1984.

De Minister vraagt geen wijzigingen in artikel 19 aan te brengen omdat het ontwerp naar de kieswetgeving verwijst.

Een lid wenst dat in artikel 32 duidelijk wordt gesteld dat de verkiezingen op zondag 17 juni 1984 plaatshebben. De Minister heeft daar geen bezwaar tegen.

De heer Lafosse trekt zijn amendement in.

Artikel 19 wordt eenparig aangenomen.

Art. 20

De heer Dierickx stelt een amendement (Stuk n° 821/7-II) voor om het 1° van dit artikel aan te vullen met de bepaling dat het letterwoord niet meer dan 35 lettertekens mag omvatten.

Het amendement wordt verworpen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Artikel 20 wordt eenparig aangenomen.

M. Dierickx dépose un amendement tendant à insérer un article 20bis (Doc. n° 821/3-II) qui permettrait aux candidats d'une liste de déclarer former groupe, en vue de la répartition des sièges, avec les candidats nominativement désignés de listes présentées dans l'autre collège électoral, moyennant l'assentiment de ceux-ci.

Un membre est d'avis que ce serait une mesure à prendre au niveau européen.

Un autre membre estime qu'il s'agit là d'un unitarisme national dépassé.

Le Ministre rappelle que la loi prévoit deux collèges électoraux bien distincts.

L'amendement est rejeté à l'unanimité.

Art. 21

L'article 21 n'appelle aucune observation et est adopté à l'unanimité moins 1 abstention.

Art. 22

M. Temmerman dépose un amendement (Doc. n° 821/3-I) tendant à supprimer le 2°, b), en vue de maintenir le nombre de suppléants tel qu'il est prévu dans la loi du 16 novembre 1978 relative aux élections du Parlement européen.

Selon l'orateur, pour justifier l'accroissement de ce nombre à 13 suppléants, le Ministre invoque le fait que certains partis ont inscrit sur leur liste des candidats qui n'avaient absolument pas l'intention d'exercer effectivement leur mandat en cas d'élection éventuelle, mais qui avaient prêté leur nom pour des raisons purement électorales.

Cette pratique n'est pas de nature à renforcer la crédibilité des élections européennes ni à fortiori des institutions européennes, et doit par conséquent être découragée.

Le fait de porter à 13 le nombre des suppléants ne pourrait qu'inciter les partis à recourir davantage à ce stratagème intéressant au point de vue électoral mais peu honnête.

Six suppléants semblent à tout à fait suffisants.

Un membre marque son accord avec cet amendement.

Plusieurs membres, quant à eux estiment qu'il n'y a pas eu d'abus lors des précédentes élections et que cet amendement est inutile.

L'amendement est rejeté par 11 voix contre 8.

L'article 22 est adopté par 16 voix et 3 abstentions.

Art. 23 et 24

Les amendements de MM. Mordant et Risopoulos (Doc. n°s 821/5-IV et 821/2-I) sont devenus sans objet du fait de l'adoption des articles 9 et 10.

Les articles 23 et 24 sont adoptés à l'unanimité.

Art. 25

Cet article n'appelle aucune observation et est adopté à l'unanimité.

De heer Dierickx stelt een amendement voor ten einde een artikel 20bis in te voegen (Stuk n° 821/3-II) krachtens hetwelk de kandidaten van een lijst kunnen verklaren met het oog op de zetelverdeling een groepering te vormen met andere, bij naam aangewezen kandidaten van de lijsten die zijn voorgedragen in het andere kiescollege, met de toestemming van deze laatsten.

Een lid is van oordeel dat een dergelijke maatregel op Europees vlak zou moeten worden genomen.

Een ander lid acht dit een uiting van achterhaald nationaal unitarisme.

De Minister wijst erop dat de wet in twee duidelijk onderscheiden kiescolleges voorziet.

Het amendement wordt eenparig verworpen.

Art. 21

Artikel 21 wordt, zonder opmerkingen, op een onthouding na eenparig aangenomen.

Art. 22

De heer Temmerman stelt een amendement voor (Stuk n° 821/3-I) ten einde het 2°, b), weg te laten om het aantal opvolgers te behouden zoals bepaald is in de wet van 16 november 1978 betreffende de verkiezingen van het Europese Parlement.

Volgens spreker vinden de redenen, die door de Minister, ter verantwoording van een uitbreiding naar 13 opvolgers worden aangehaald, hun oorsprong in het feit, dat sommige partijen op hun lijst kandidaten hebben ingeschreven die helemaal niet de bedoeling hadden bij eventuele verkiezing effectief te gaan zetelen, maar uit louter electorale motieven het gebruik van hun naam hadden toegestaan.

Deze methode is niet van aard de geloofwaardigheid van de Europese verkiezingen en a fortiori van de Europese instellingen te verstevigen. Ze moet derhalve niet worden aangemoedigd.

Het aantal opvolgers uitbreiden tot 13, zal de partijen nog meer aansporen tot het gebruiken van dit electoraal aantrekkelijk, maar weinig correct procédé.

Als er zes opvolgers op de lijst voorkomen, is dat meer dan voldoende.

Een lid is het met dit amendement eens.

Verschillende leden menen hunnerzijds dat er bij de vorige verkiezingen geen misbruiken zijn geweest en dat het amendement overbodig is.

Het amendement wordt verworpen met 11 tegen 8 stemmen.

Artikel 22 wordt aangenomen met 16 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 23 en 24

De amendementen van de heren Mordant en Risopoulos (Stukken n°s 821/5-IV en 821/2-I) vervallen omdat de artikelen 9 en 10 zijn aangenomen.

De artikelen 23 en 24 worden eenparig aangenomen.

Art. 25

Dit artikel wordt, zonder opmerkingen, eenparig aangenomen.

Art. 26

M. Risopoulos dépose un amendement (Doc. n° 821/2-I) tendant à proposer une version plus correcte du texte français.

L'amendement est adopté à l'unanimité.

L'article 26, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Art. 27 et 28

Ces articles n'appellent aucune observation et sont adoptés à l'unanimité.

Art. 29

Cet article n'appelle aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 30

M. De Beul dépose un amendement (Doc. n° 821/4-II) tendant à supprimer cet article.

Il est opposé au vote par procuration, qui a déjà souvent donné lieu à des abus; de plus, ce système complique inutilement le déroulement des opérations électorales.

L'amendement est rejeté par 11 voix contre 2 et 4 abstentions.

M. Temmerman dépose un amendement (Doc. n° 821/3-I) tendant à ne permettre au mandant de ne pouvoir choisir un mandataire que parmi les membres de la parenté jusqu'au deuxième degré.

Il estime que les raisons qui ont incité le Parlement à limiter le choix du mandataire à un parent au deuxième degré pour les élections communales de 1982 sont tout aussi valables pour les élections européennes.

Un membre estime que ceux qui n'ont pas de famille sont pénalisés.

D'autre part, beaucoup de ces Belges à l'étranger y vivent avec les membres les plus proches de leur famille.

Un membre fait observer que les Belges résidant en Belgique qui ne savent pas se déplacer n'ont pas le droit de désigner un mandataire. Il faut uniformiser le système.

M. Breyné a déposé un amendement (Doc. n° 821/5-III) visant à permettre aux électeurs belges résidant temporairement à l'étranger de voter par procuration. Il s'agit notamment des vacanciers, parmi lesquels il y a beaucoup de pensionnés au moment des élections, c'est-à-dire au mois de juin.

Plusieurs membres approuvent l'objectif de cet amendement. Un membre fait observer qu'il n'est pas logique d'une part de faire un effort maximum pour permettre aux Belges résidant à l'étranger et aux étrangers résidant en Belgique de participer à une consultation électorale et d'autre part de refuser la possibilité de voter par procuration à un groupe de 200 000 à 300 000 Belges qui se trouvent dans l'impossibilité matérielle de se rendre au bureau de vote. Et ce qui est encore plus grave, c'est que ceux-ci courent même le risque de faire l'objet de poursuites pénales.

Le Ministre de l'Intérieur répond qu'aucune poursuite n'est engagée lorsque l'intéressé parvient à établir qu'il était dans l'impossibilité de voter. Un séjour de vacances à l'étranger est considéré comme une excuse valable par les juges de paix, qui sont appelés à apprécier les motifs d'empêchement.

Art. 26

De heer Risopoulos stelt een amendement voor (Stuk n° 821/2-I) dat een taalcorrectie van de Franse tekst inhoudt.

Het amendement wordt eenparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel 26 wordt eenparig aangenomen.

Art. 27 en 28

Die artikelen worden, zonder opmerkingen, eenparig aangenomen.

Art. 29

Dit artikel wordt, zonder opmerkingen, eenparig aangenomen.

Art. 30

De heer De Beul stelt een amendement voor (Stuk n° 821/4-II) tot weglating van dit artikel.

Hij is tegen het stemmen bij volmacht gekant omdat zulks in het verleden herhaaldelijk aanleiding heeft gegeven tot misbruiken en het bovendien de kiesverrichtingen onnodig omslachtig maakt.

Het amendement wordt verworpen met 11 tegen 2 stemmen en 4 onthoudingen.

De heer Temmerman stelt een amendement voor (Stuk n° 821/3-I) om de keuze van de gemachtigde door de volmachtgever te beperken tot een familielid van de tweede graad.

Zijns inziens gelden de redenen die het Parlement ertoe aangezet hebben de keuze van de gemachtigde voor de gemeenteraadsverkiezingen van 1982 te beperken tot een familielid van de tweede graad, evenzeer voor de Europese verkiezingen.

Een lid meent dat degenen die geen familie hebben, daardoor benadeeld worden.

Anderzijds leven veel Belgen in het buitenland daar met hun naaste familieleden.

Een lid merkt op dat de in België verblijvende Belgen die zich niet kunnen verplaatsen, niet het recht hebben om een gemachtigde aan te wijzen. Volgens hem is een eenvoudige regeling geboden.

Door de heer Breyné werd een amendement (Stuk n° 821/5-III) ingediend, ertoe strekkende de Belgische kiezers die tijdelijk in het buitenland verblijven in de gelegenheid te stellen bij volmacht te stemmen. Bedoeld worden o.m. de vakantiegangers, waaronder zich op het ogenblik van de verkiezingen (de maand juni) veel gepensioneerden bevinden.

Verscheidene leden verklaren zich akkoord met de strekking van het amendement. Een lid voert aan dat het onlogisch is enerzijds het uiterste te doen om Belgen in het buitenland en vreemdelingen in België de mogelijkheid tot stemmen te bieden, en anderzijds een groep van 200 000 à 300 000 Belgen die in de feitelijke onmogelijkheid verkeren om zich naar de stembus te begeven, niet de gelegenheid te geven om bij volmacht te stemmen. Erger nog, ze lopen zelfs het risico van strafrechtelijke vervolging.

De Minister van Binnenlandse Zaken repliceert hierop dat geen vervolging wordt ingesteld wanneer men bewijst in de onmogelijkheid te zijn geweest om te stemmen. Een vakantieverblijf in het buitenland wordt als een geldig excuus aanvaard door de vrederechters, die moeten oordelen over de redenen van verhindering.

En réponse à l'affirmation selon laquelle les vacanciers seraient en fait privés de la possibilité d'exercer leur droit de vote, le Ministre fait remarquer qu'il faut tout de même faire une différence entre la date des vacances que l'on choisit librement et la date des élections que l'on connaît longtemps d'avance et dont on peut par conséquent tenir compte. Les vacances ne peuvent donc pas être assimilées purement et simplement aux cas d'empêchement dans lesquels le vote par procuration est autorisé.

En principe, le Ministre n'est cependant pas adversaire d'accorder le droit de vote par procuration aux vacanciers. La difficulté principale se situe toutefois au niveau du contrôle. Comment prouver que l'on séjourne à l'étranger et quel contrôle les instances compétentes peuvent-elles exercer à cet égard? Le Ministre estime que le risque d'abus est loin d'être illusoire.

L'auteur de l'amendement peut accepter cette argumentation et retire dès lors son amendement. Il demande toutefois au Ministre de lui promettre qu'il acceptera un amendement de contenu identique en séance plénière, si un système de contrôle cohérent peut être élaboré entre-temps.

Le Ministre prend l'engagement de faire examiner s'il est possible de mettre au point un système de contrôle satisfaisant.

Le Gouvernement présente en cours de réunion un amendement (Doc. n° 821/8-I) visant à remplacer le texte de cet article par une nouvelle disposition s'inspirant des règles appliquées lors des élections belges en relation avec le vote par procuration.

Un membre fait observer que la disposition prévoyant que la personne qui a reçu procuration doit établir le degré de parenté à l'aide d'un certificat délivré par les autorités communales a été supprimée.

Le Ministre répond qu'il s'est avéré lors des élections communales que cette formalité entraînait trop de complications. C'est la raison pour laquelle elle a été supprimée et on l'a remplacée par des sanctions en cas d'abus. Des informations claires seront données sur le formulaire pour éviter que l'on donne procuration de bonne foi à une personne ne remplissant pas les conditions requises.

L'amendement (Doc. n° 821/8-I) du Gouvernement et l'article 30 ainsi modifié sont adoptés par 11 voix et 3 abstentions.

M. Mévis dépose une série d'amendements (Doc. n° 821/3-VII) tendant à étendre la possibilité du vote par procuration, en insérant des articles *30bis*, *30ter*, *30quater*, *30quinquies* en *30sexies*.

Ces amendements sont rejetés par 12 voix contre 1 et 4 abstentions.

Art. 31

M. De Beul retire son amendement (Doc. n° 821/4-II).

Le Gouvernement dépose un amendement (Doc. n° 821/6) qui est adopté à l'unanimité.

L'article 31 ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Art. 32

M. De Beul dépose un amendement (Doc. n° 821/9) tendant à remplacer cet article par un texte disposant que les élections pour le Parlement européen ont lieu le dimanche 17 juin 1984.

L'amendement est adopté à l'unanimité.

L'article 32, ainsi amendé est adopté à l'unanimité.

Wat de zogenaamde feitelijke beroving van de vakantie-gangers van hun stemrecht betreft, merkt de Minister op dat men toch een onderscheid moet maken: de datum van zijn vakantie stelt men vrijwillig vast; de verkiezingsdatum aan de andere kant is al lang bekend, zodat men daarmee rekening kan houden. Vakantie is dus niet zonder meer gelijk te stellen met de gevallen van verhinderdheid waarvoor het stemmen bij volmacht wordt toegestaan.

Principieel is de Minister evenwel niet tegen het toekennen van het recht om bij volmacht te stemmen aan vakantie-gangers. Het grote probleem ligt hier echter in de controle-mogelijkheid. Hoe moet het verblijf in het buitenland bewezen worden, en welke controle kan hierop door de bevoegde instanties worden uitgeoefend? Het gevaar voor misbruiken lijkt de Minister meer dan reëel.

De auteur van het amendement kan deze argumentatie aanvaarden, en trekt zijn amendement in. Hij verzoekt de Minister evenwel de toezegging te doen dat hij in openbare vergadering een amendement van dezelfde strekking zal aanvaarden, indien intussen een sluitend controlesysteem kan worden uitgewerkt.

De Minister doet de gevraagde toezegging en belooft de mogelijkheid te zullen onderzoeken om een bevredigend controlesysteem te ontwerpen.

Door de Regering wordt ter zitting een amendement (Stuk n° 821/8-I) ingediend, ertoe strekkende de hele tekst van het artikel te vervangen door een nieuwe bepaling die in overeenstemming is met de regels die bij de nationale verkiezingen gelden inzake stemming bij volmacht.

Een lid wijst erop dat de bepaling dat de gevolmachtigde de graad van verwantschap moet aantonen aan de hand van een door de gemeentelijke overheid afgeleverd getuigschrift is weggelaten.

De Minister antwoordt hierop dat bij de gemeenteraads-verkiezingen is gebleken dat de bedoelde formaliteit veel te omslachtig was. Daarom werd ze opgeheven en wordt in de plaats ervan in sancties voorzien bij misbruik. Om te voorkomen dat men te goeder trouw een niet in aanmerking komende persoon zou machtigen, zullen terzake op het formulier duidelijke informatie worden gegeven.

Het amendement (Stuk n° 821/8-I) van de Regering en het aldus gewijzigde artikel 30 worden aangenomen met 11 stemmen vóór bij 3 onthoudingen.

De heer Mévis stelt een reeks amendementen voor (Stuk n° 821/3-VII) tot uitbreiding van de mogelijkheid om bij volmacht te stemmen door invoeging van de artikelen *30bis*, *30ter*, *30quater*, *30quinquies* en *30sexies*.

Die amendementen worden verworpen met 12 tegen 1 stem en 4 onthoudingen.

Art. 31

De heer De Beul trekt zijn amendement (Stuk n° 821/4-II) in.

De Regering stelt een amendement voor (Stuk n° 821/6), dat eenparig wordt aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel 31 wordt eenparig aangenomen.

Art. 32

De heer De Beul stelt een amendement voor (Stuk n° 821/9) ter vervanging van dit artikel door een tekst die bepaalt dat de verkiezingen voor het Europese Parlement plaatshebben op zondag 17 juni 1984.

Het amendement wordt eenparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel 32 wordt eenparig aangenomen.

Art. 33

A cet article, le Gouvernement a déposé un amendement (Doc. n° 821/6) visant à organiser les opérations de dépouillement dans l'arrondissement électoral de Bruxelles de telle manière qu'il puisse être tenu compte des difficultés spécifiques que posent les bulletins en provenance des électeurs résidant à l'étranger. Cet amendement résulte directement de l'amendement adopté à l'article 14.

L'amendement et l'article 33 ainsi modifié sont adoptés à l'unanimité.

Art. 34

Le Gouvernement a présenté un amendement (Doc. n° 821/6) tendant à supprimer cet article. L'amendement est également la résultante logique de l'adoption de l'amendement déposé à l'article 14.

L'amendement est adopté à l'unanimité.

Art. 35

A cet article, MM. Risopoulos et Mordant ont déposé des amendements de même teneur (Doc. n°s 821/2-I et 821/5-IV) qui sont toutefois devenus sans objet par suite du vote sur les articles 9 et 10.

Le Gouvernement a également présenté à cet article un amendement (Doc. n° 821/6) qui résulte aussi directement de l'adoption de l'amendement déposé à l'article 14.

L'amendement du Gouvernement et l'article 35 ainsi modifié sont adoptés à l'unanimité.

Art. 36

Cet article est adopté sans observation à l'unanimité.

M. Mordant a déposé un amendement (Doc. n° 821/5-IV) tendant à insérer un article 36*bis* (nouveau); cet amendement est toutefois devenu sans objet par suite du vote émis sur les articles 9 et 10.

Art. 37

A cet article, M. Suykerbuyk a déposé un amendement (Doc. n° 821/2-II) tendant à modifier les règles relatives au nombre autorisé de suppléants. L'auteur de l'amendement le justifie comme suit :

L'exposé des motifs du projet précise à juste titre qu'il faut éviter que la liste des suppléants soit épuisée. Cela s'impose d'autant plus qu'il n'est pas prévu d'élections partielles. Il n'est toutefois pas suffisant de modifier l'article 117 du Code électoral, ainsi qu'il est prévu à l'article 22 du projet. L'article 171 dispose que le nombre des suppléants ne peut dépasser le double de celui des titulaires élus. Lorsqu'un ou deux candidats sont élus sur une liste, celle-ci dispose donc d'une réserve de deux ou quatre suppléants, ce qui est peu. C'est pourquoi le présent amendement, qui constitue la conséquence logique de ce qui est dit dans l'exposé des motifs (p. 5), prévoit que le nombre des suppléants peut être égal à 13 pour le collège électoral néerlandais et à 11 pour le collège électoral français.

Certains membres estiment que le texte de l'amendement n'est pas très clair.

Art. 33

Op dit artikel werd door de Regering een amendement (Stuk n° 821/6) ingediend, ertoe strekkende de stemopnemingsverrichtingen in het kiesarrondissement Brussel zodanig te organiseren dat rekening kan worden gehouden met de specifieke moeilijkheden in verband met de stemmen van de in het buitenland verblijvende kiezers. Het amendement is een rechtstreeks gevolg van het amendement op artikel 14 dat werd aangenomen.

Het amendement en het aldus gewijzigde artikel 33 worden eenparig aangenomen.

Art. 34

Op dit artikel werd door de Regering een amendement (Stuk n° 821/6) tot schrapping ervan ingediend. Ook dit is het logisch gevolg van de aanneming van het amendement op artikel 14.

Het amendement wordt eenparig aangenomen.

Art. 35

Op dit artikel werden door de heren Risopoulos en Mordant gelijkluidende amendementen (Stuk n° 821/2-I en 821/5-IV) ingediend, die echter op grond van de stemming over de artikelen 9 en 10 zonder voorwerp zijn geworden.

Ook door de Regering werd op dit artikel een amendement (Stuk n° 821/6) ingediend, dat andermaal een rechtstreeks gevolg is van de aanneming van het amendement op artikel 14.

Het amendement van de Regering en het aldus gewijzigde artikel 35 worden eenparig aangenomen.

Art. 36

Dit artikel wordt zonder opmerkingen eenparig aangenomen.

Door de heer Mordant werd een amendement (Stuk n° 821/5-IV) ingediend tot invoeging van een artikel 36*bis* (nieuw) dat echter ten gevolge van de stemming over de artikelen 9 en 10 zonder voorwerp geworden is.

Art. 37

Op dit artikel werd door de heer Suykerbuyk een amendement (Stuk n° 821/2-II) ingediend, ertoe strekkende de regeling inzake het toegestane aantal opvolgers te wijzigen. De auteur licht zijn amendement als volgt toe :

Bij de toelichting van het ontwerp wordt terecht gezegd dat voorkomen moet worden dat de lijst van de opvolgers zou worden uitgeput. Dit is des te meer zo omdat tussentijdse verkiezingen niet worden voorzien. De remedie, in artikel 22 voorzien om artikel 117 van het Kieswetboek aan te passen, voldoet echter niet. Artikel 171 bepaalt dat dit aantal opvolgers het dubbel van het aantal verkozenen niet mag te boven gaan. Lijsten die 1 of 2 verkozenen bekomen, verkrijgen daardoor een reserve in de opvolging van 2 of 4 kandidaten. Dat is niet veel. Daarom wil dit amendement hetgeen in de toelichting (blz. 5) is gesteld consequent doortrekken en het aantal opvolgers gelijkstellen aan 13 voor het Nederlandse kiescollege en 11 voor het Franse kiescollege.

Volgens sommige leden is de tekst van het amendement niet erg duidelijk.

Un commissaire est d'avis que l'utilisation du mot « puisse » est source de confusion. Le Ministre souligne que la modification proposée profitera surtout aux petits partis. Avec un élu, on pourra tout de même (dans la partie flamande du pays) avoir 13 suppléants. Les grands partis par contre seront éventuellement moins bien nantis que dans le système prévu par le projet.

Ainsi, en admettant qu'un parti flamand n'obtienne que 2 sièges, il aurait 4 suppléants selon le projet et 13 selon l'amendement, alors que s'il obtient 7 sièges, il aurait 13 suppléants, tant selon le projet que selon l'amendement.

Le Ministre attire l'attention de la Commission sur le fait que l'adoption du système proposé équivaldrait à abandonner le principe consistant à établir un lien entre le nombre d'élus et le nombre de suppléants. Il faut également tenir compte du fait que l'on tentera peut-être par la suite d'étendre le système proposé aux élections nationales.

Eu égard au caractère ambigu de ce texte, l'amendement est retiré par son auteur. Celui-ci dépose cependant en cours de séance un nouvel amendement (Doc. n° 821/8-II) qui vise le même objectif et est formulé en des termes plus clairs.

L'amendement amélioré de M. Suykerbuyk est adopté à l'unanimité.

L'article 37 est adopté par 16 voix et 2 abstentions.

Art. 38

A cet article, M. Suykerbuyk a déposé un amendement (Doc. n° 821/2-II) en vue d'accroître la cohérence des dispositions respectives des articles 38 et 45 du projet.

Le deuxième alinéa de cet article prévoit en effet que les documents relatifs à l'élection doivent être envoyés par le greffier de la Chambre au Parlement européen. Par ailleurs, l'article 45 dispose que la Chambre connaît des réclamations introduites contre les élections. Selon l'auteur, il est dès lors tout à fait logique que ces documents ne soient transmis qu'au terme de la procédure prévue à l'article 45.

L'amendement de M. Suykerbuyk et l'article ainsi modifié sont adoptés à l'unanimité.

Art. 39

Cet article est adopté sans observation à l'unanimité.

Art. 40

A cet article, MM. De Beul et Anciaux ont déposé un amendement (Doc. n° 821/4-II) visant à supprimer l'obligation du vote pour tous les électeurs qui résident à l'étranger le jour des élections.

Un des auteurs de l'amendement le justifie en soulignant que la date des élections, c'est-à-dire le 17 juin 1984, se situe en pleine période de vacances. Il serait à son avis malvenu d'obliger tous les électeurs qui séjournent à l'étranger à ce moment-là, à interrompre leurs vacances ou de leur infliger ultérieurement une sanction pour n'avoir pas participé aux élections. Certes, l'orateur reconnaît qu'en pratique, les poursuites sont rares, mais il est tout de même illogique que l'on élabore les procédures les plus sophistiquées pour permettre aux 15 000 personnes habitant à l'étranger de participer aux élections, alors que l'on ne fait pas la moindre concession au groupe important que constituent les vacanciers. Compte tenu du vote émis sur l'article 30, dans le cadre duquel ce groupe s'est également vu refuser le droit de voter par procuration, le membre maintient son amendement.

Un lid vindt dat het gebruik van het woord « kan » verarring sticht. De Minister wijst erop dat de voorgestelde wijziging vooral de kleine partijen ten goede komt. Met 1 verkozenen zal men toch (in het Vlaamse landsdeel) 13 opvolgers kunnen hebben. De grote partijen daarentegen kunnen eventueel minder goed uitkomen dan met het systeem van het ontwerp.

Aldus, aangenomen dat een Vlaamse partij slechts 2 zetels bekomt, zou zij 4 opvolgers bekomen volgens het ontwerp en 13 volgens het amendement en wanneer zij 7 zetels bekomt, zou haar 13 opvolgers toegekend worden, zowel volgens het ontwerp als het amendement.

De Minister maakt de Commissie er ook op attent dat met het voorgestelde systeem het principe van een verband tussen het aantal gekozenen en het aantal opvolgers zou worden verlaten. Ook moet men er rekening mee houden dat later wellicht getracht zal worden het voorgestelde systeem uit te breiden tot de nationale verkiezingen.

Wegens de aangevoerde dubbelzinnigheid trekt de auteur zijn amendement in. Hij dient echter ter zitting een nieuw amendement (Stuk n° 821/8-II) in dat hetzelfde doel beoogt, maar dat die bedoeling duidelijker verwoordt.

Het verbeterde amendement van de heer Suykerbuyk wordt eenparig aangenomen.

Artikel 37 wordt aangenomen met 16 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 38

Op dit artikel werd door de heer Suykerbuyk een amendement (Stuk n° 821/2-II) ingediend, ertoe strekkende de samenhang tussen de artikelen 38 en 45 te verbeteren.

In de tweede alinea van dit artikel wordt immers bepaald dat de verkiezingsdocumenten door de griffier van de Kamer worden doorgezonden aan het Europese Parlement. In artikel 45 wordt bepaald dat de Kamer kennis neemt van de bezwaren tegen de verkiezingen. Het is volgens de auteur dan ook niet meer dan logisch dat de doorzending pas na beëindiging van de in artikel 45 bedoelde werkzaamheden plaatsvindt.

Het amendement van de heer Suykerbuyk en het aldus gewijzigde artikel worden eenparig aangenomen.

Art. 39

Dit artikel wordt zonder opmerkingen eenparig aangenomen.

Art. 40

Op dit artikel werd door de heren De Beul en Anciaux een amendement (Stuk n° 821/4-II) ingediend, ertoe strekkende de kiesplicht op te heffen voor alle kiezers die op de dag van de verkiezingen in het buitenland verblijven.

Een van de auteurs licht het amendement toe door erop te wijzen dat de verkiezingsdatum, nl. 17 juni 1984, in volle vakantieperiode valt. Het gaat zijns inziens niet op alle kiezers die zich op dat ogenblik in het buitenland bevinden te verplichten tot het onderbreken van hun vakantie of hen naderhand te straffen wegens niet-deelneming aan de verkiezingen. Weliswaar geeft spreker toe dat het in de praktijk vaak niet tot daadwerkelijke vervolging komt, maar hij vindt het toch onlogisch dat voor 15 000 personen die in het buitenland wonen de meest ingewikkelde procedures worden uitgewerkt om hen aan de verkiezingen te laten deelnemen, terwijl aan de grote groep van vakantiegangers niet de minste toegeving wordt gedaan. Gelet op de stemming over artikel 30, waarbij ook het stemmen bij volmacht aan deze groep niet werd toegestaan, handhaaft hij het amendement.

M. Risopoulos a déposé un amendement (Doc. n° 821/2-I) visant à étendre la participation obligatoire au scrutin aux belges résidant à l'étranger régulièrement inscrits sur la liste des électeurs visée aux articles 4 et 8.

M. De Beul et consorts ont déposé un amendement (Doc. n° 821/7-I) tendant à étendre le vote obligatoire aux ressortissants d'autres Etats membres inscrits sur la liste des électeurs d'une commune belge conformément à l'article 2ter.

En cours de réunion, le Gouvernement dépose un amendement (Doc. n° 821/8-I) tendant à étendre l'obligation de vote aux belges résidant à l'étranger et qui sont inscrits sur la liste des électeurs visée à l'article 7, ainsi qu'aux ressortissants d'autres états membres inscrits en vertu de l'article 2ter sur la liste des électeurs de leur domicile en Belgique.

Le Ministre justifie cet amendement en déclarant que cette nouvelle formulation de l'article 40 poursuit un double objectif :

— d'un point de vue légistique, il est préférable que l'obligation de vote à laquelle doivent satisfaire les Belges résidant à l'étranger et inscrits sur la liste des électeurs visée à l'article 7 figure à l'article 40 plutôt qu'à l'article 4, où elle a été insérée par suite de l'adoption de l'amendement de MM. Temmerman et De Loor (Doc. n° 821/3-I). Le Ministre signale que l'adoption de l'amendement actuel implique le rétablissement de l'article 4 dans sa forme initiale;

— l'objectif poursuivi par l'amendement (Doc. n° 821/7-I) de M. De Beul et consors est repris et intégré dans une nouvelle version cohérente de cet article.

L'amendement (Doc. n° 821/7-I) de M. De Beul et consorts est par conséquent retiré.

L'amendement de M. Risopoulos (Doc. n° 821/2-I), repris lui aussi par l'amendement gouvernemental, est rejeté à l'unanimité.

L'amendement (Doc. n° 821/4-II) de MM. De Beul et Anciaux est rejeté par 10 voix contre 4.

L'amendement (Doc. n° 821/8-I) du Gouvernement et l'article 40 ainsi modifié sont adoptés à l'unanimité.

Art. 41

Cet article est adopté sans observation à l'unanimité.

Art. 42

M. Risopoulos a déposé un amendement (Doc. n° 821/2-I) tendant à insérer une sixième condition d'éligibilité : ne pas être membre du Gouvernement national ou d'un Exécutif régional.

Le Président fait remarquer que, du point de vue légistique, cette condition devrait figurer à l'article 43, vu son caractère négatif.

Un autre membre a d'ailleurs déposé un amendement analogue à l'article 43.

L'amendement (Doc. n° 821/2-I) de M. Risopoulos est rejeté à l'unanimité.

L'article 42 est adopté sans modification à l'unanimité.

Door de heer Risopoulos werd een amendement (Stuk n° 821/2-I) ingediend, ertoe strekkende de kiesverplichting uit te breiden tot de in het buitenland verblijvende Belgen die op de in de artikelen 4 en 8 bedoelde kiezerslijst ingeschreven zijn.

Door de heer De Beul c.s. werd een amendement (Stuk n° 821/7-I) ingediend, ertoe strekkende de kiesverplichting uit te breiden tot de onderdanen van andere Lid-Staten die overeenkomstig artikel 2ter in een Belgische gemeente op de kiezerslijsten ingeschreven zijn.

Door de Regering wordt ter zitting een amendement (Stuk n° 821/8-I) ingediend, ertoe strekkende de kiesplicht uit te breiden tot de Belgen die in het buitenland verblijven en die op de in artikel 7 bedoelde kiezerslijst zijn omgeschreven, alsook tot de onderdanen van andere Lid-Staten die op grond van artikel 2ter op de kiezerslijst van hun woonplaats in België ingeschreven zijn.

Ter toelichting verklaart de Minister dat deze nieuwe formulering van artikel 40 een dubbel doel beoogt :

— uit een legistiek oogpunt verdient het de voorkeur dat de kiesverplichting voor Belgen in het buitenland die op de in artikel 7 bedoelde kiezerslijst zijn ingeschreven, in artikel 40 wordt opgenomen in plaats van in artikel 4, waarin zij door het aannemen van het amendement (Stuk n° 821/3-I) van de heren Temmerman en De Loor thans voorkomt. De Minister wijst erop dat de aanneming van het huidige amendement bijgevolg het herstel van artikel 4 in zijn oorspronkelijke vorm meebrengt;

— de doelstelling van het amendement (Stuk n° 821/7-I) van de heer De Beul c.s. wordt overgenomen, en geïntegreerd in een nieuwe, samenhangende tekst van het artikel.

Het amendement (Stuk n° 821/7-I) van de heer De Beul c.s. wordt dientengevolge ingetrokken.

Het amendement (Stuk n° 821/2-I) van de heer Risopoulos, dat door het regeringsamendement eveneens wordt opgevangen, wordt eenparig verworpen.

Het amendement (Stuk n° 821/4-II) van de heren De Beul en Anciaux wordt verworpen met 10 tegen 4 stemmen.

Het amendement (Stuk n° 821/8-I) van de Regering en het aldus gewijzigde artikel 40 worden eenparig aangenomen.

Art. 41

Dit artikel wordt zonder opmerkingen eenparig aangenomen.

Art. 42

Op dit artikel werd door de heer Risopoulos een amendement (Stuk n° 821/2-I) ingediend, ertoe strekkende een zesde verkiesbaarheidsvoorwaarde in te voeren, nl. de voorwaarde geen lid te zijn van de nationale Regering of van een Gewestexecutieve.

De Voorzitter doet opmerken dat deze voorwaarde uit wetgevingstechnisch oogpunt in artikel 43 zou moeten worden opgenomen, daar het een negatieve voorwaarde betreft.

Een ander lid heeft trouwens op artikel 43 een analoog amendement ingediend.

Het amendement (Stuk n° 821/2-I) van de heer Risopoulos wordt eenparig verworpen.

Artikel 42 wordt eenparig en ongewijzigd aangenomen.

Art. 43

MM. De Beul et Anciaux ont déposé un amendement (Doc. n° 821/4-II) tendant à exclure de l'éligibilité les ministres et secrétaires d'Etat.

L'un des auteurs commente l'amendement en ces termes :

Etant donné que l'acte joint à la décision des Communautés européennes du 20 septembre 1976 prévoit expressément que les Ministres et Secrétaires d'Etat en fonction ne peuvent siéger en qualité de membre du Parlement européen, il serait inadmissible que ceux-ci trompent les électeurs en se portant néanmoins candidats à ces élections.

Plusieurs membres contestent ce raisonnement. Tout en préconisant l'incompatibilité des mandats en question, ils estiment inopportun d'en faire une cause d'inéligibilité négative. Il faut laisser aux membres du Gouvernement la possibilité de se porter candidats pour le Parlement européen, après quoi, en cas d'élection, ils devront choisir entre leur fonction de ministre et leur mandat européen.

Selon ces intervenants, il ne serait pas raisonnable d'exiger d'un membre du Gouvernement qui a des ambitions européennes qu'il démissionne avant même de savoir s'il est élu. D'ailleurs, si un membre du Gouvernement est candidat, les électeurs pourront l'interroger durant la campagne électorale sur ses véritables intentions. Il faut également permettre qu'un membre du Gouvernement soit suppléant et qu'au terme de son mandat ministériel, toujours incertain, il devienne éventuellement membre effectif du Parlement européen.

L'auteur retire son amendement.

L'article 43 est adopté sans modification à l'unanimité.

Art. 44

Des amendements ont été déposés à cet article par MM. Van den Bossche et Temmerman (Doc. n° 821/3-III), Henry et J.-B. Delhay (Doc. n° 821/3-V), Tant (Doc. n° 821/3-VI), De Beul et Anciaux (Doc. n° 821/4-II), ainsi que des sous-amendements par MM. Lafosse et Henry (Doc. n° 821/5-II) et Harmegnies (Doc. n° 821/7-III). Tous tendent à instaurer des incompatibilités avec certains mandats nationaux, régionaux, provinciaux ou communaux.

Un échange de vues a lieu sur la question de savoir quels mandats doivent être ou ne pas être incompatibles. Il en résulte que plusieurs critères peuvent être invoqués : l'ampleur des activités, l'importance de la rémunération, le fait qu'il s'agit d'un mandat exercé dans un organe délibératif ou dans un organe exécutif, etc.

L'attention est en outre attirée sur le fait que l'incompatibilité avec la qualité de membre des Conseils communautaires et régionaux implique automatiquement l'incompatibilité avec celle de membre de leurs divers exécutifs, puisque les membres de ces exécutifs sont élus par les Conseils « en leur sein ».

Enfin, en ce qui concerne l'incompatibilité avec les mandats communaux, se pose le problème de savoir à partir de quel chiffre de population l'interdiction de cumul doit jouer. Un membre déclare qu'à la Commission du Sénat, qui examine actuellement des propositions sur l'interdiction de cumul, un certain consensus semble se dégager pour fixer cette limite à 30 000 habitants. Sans doute ferait-on bien de s'en tenir à ce chiffre dans un souci d'uniformité. Un autre membre fait remarquer que le mandat européen n'implique que des sessions de durée limitée et qu'on pourrait malgré tout faire preuve d'une plus grande souplesse.

Art. 43

Op dit artikel werd door de heren De Beul en Anciaux een amendement (Stuk n° 821/4-II) ingediend, ertoe strekkende de ministers en staatssecretarissen uit te sluiten van verkiesbaarheid.

Een van de auteurs licht het amendement als volgt toe :

Daar de akte gevoegd bij het besluit van de Europese Gemeenschap van 20 september 1976 uitdrukkelijk voorziet dat Ministers en Staatssecretarissen in functie niet kunnen zetelen als lid van het Europees Parlement, past het niet dat zij zich toch kandidaat stellen voor deze verkiezingen en aldus de kiezers om de tuin leiden.

Verscheidene leden kanten zich tegen deze redenering. Zij zijn weliswaar voorstander van de onverenigbaarheid van de bedoelde mandaten, maar vinden het inopportuun daarvan een reden van onverkiesbaarheid te maken. Men moet de leden van de Regering de mogelijkheid laten zich kandidaat te stellen voor het Europees Parlement, waarna zij bij eventuele verkiezing de keuze moeten maken tussen hun ministersambt en hun Europees mandaat.

Het zou volgens deze leden niet redelijk zijn van een regeringslid dat Europese ambities heeft, te eisen dat hij ontslag neemt nog vóór hij weet of hij verkozen is. Trouwens, wanneer een regeringslid kandidaat is, kan hij tijdens de verkiezingscampagne door de kiezers worden ondervraagd over zijn werkelijke bedoeling. Het moet ook mogelijk zijn dat een regeringslid opvolger is en, na afloop van zijn steeds onzeker regeringsmandaat, eventueel effectief lid van het Europees Parlement wordt.

De auteur trekt hierop het amendement in.

Artikel 43 wordt ongewijzigd en eenparig aangenomen.

Art.44

Op dit artikel werden amendementen ingediend door de heren Van den Bossche en Temmerman (Stuk n° 821/3-III), Henry en J.-B. Delhay (Stuk n° 821/3-V), Tant (Stuk n° 821/3-VI), De Beul en Anciaux (Stuk n° 821/4-II), alsook subamendementen door de heren Lafosse en Henry (Stuk n° 821/5-II) en door de heer M. Harmegnies (Stuk n° 821/7-III) alle ertoe strekkende onverenigbaarheden in te voeren met bepaalde nationale, regionale, provinciale of gemeentelijke mandaten.

Er wordt van gedachten gewisseld over de vraag welke mandaten al dan niet onverenigbaar moeten zijn. Uit deze gedachtenwisseling blijkt dat verschillende criteria kunnen worden ingeroepen : de omvang van de werkzaamheden, de grootte van de bezoldiging, het feit of het een mandaat in een delibererend dan wel een uitvoerend orgaan betreft enz.

Voorts wordt er de aandacht op gevestigd dat onverenigbaarheid met het lidmaatschap van Gemeenschaps- en Gewestraden ook automatisch onverenigbaarheid met het lidmaatschap van de respectieve executieven impliceert, daar de leden van die executieven door de Raden « uit hun midden » worden gekozen.

Tenslotte wordt, wat de onverenigbaarheid met gemeentelijke mandaten betreft, het probleem aangesneden, vanaf welk bevolkingsaantal het cumulatieveverbod moet spelen. Een lid wijst erop dat in de Senaatscommissie waar voorstellen inzake cumulatieveverbod worden besproken een zekere consensus lijkt te groeien rond een grens van 30 000 inwoners. Wellicht is het nuttig daarmee in overeenstemming te blijven, aldus het lid. Een ander lid merkt op dat met betrekking tot het Europese mandaat, dat toch slechts beperkte vergaderperiodes meebrengt, misschien toch een grotere soepelheid mag gelden.

Il se dégage ainsi au sein de la Commission une certaine unanimité qui se traduit par le dépôt en cours de réunion d'un amendement (Doc. n° 821/8-III) fixant les limitations en matière de cumul, amendement présenté par M. Harmegnies et contre-signé par de nombreux autres membres.

M. Suykerbuyk a déposé un amendement (Doc. n° 821/2-II) tendant à étendre explicitement l'interdiction du cumul aux suppléants au moment où ils sont appelés à siéger comme membres effectifs. L'auteur explique qu'il s'agit de clarifier un point obscur.

Le texte n'indique pas clairement que les suppléants qui exercent une fonction incompatible avec le mandat de parlementaire européen effectif au moment où ils sont appelés à succéder à un titulaire ne peuvent pas entrer en ligne de compte pour assumer cette succession.

À la suite de ce qui a été dit pendant la discussion générale, l'auteur retire son amendement.

L'amendement (Doc. n° 821/8-III) de M. Harmegnies est adopté à l'unanimité, ce qui implique que tous les autres amendements deviennent sans objet.

L'article ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Art. 45

MM. De Beul et Anciaux ont déposé à cet article un amendement (Doc. n° 821/4-II) tendant à interdire aux membres de la Chambre des Représentants de siéger dans un des bureaux chargés des opérations électorales.

Étant donné que la Chambre des Représentants statue sur les réclamations introduites, il faut éviter autant que possible que les membres de la Chambre soient à la fois juges et parties.

L'orateur se déclare cependant disposé à retirer son amendement si le Ministre de l'Intérieur s'engage à donner des instructions pour qu'aucun membre de la Chambre ne soit appelé à participer aux opérations électorales. Le Ministre ayant acquiescé à cette demande, l'amendement est retiré.

M. Suykerbuyk a déposé un amendement (Doc. n° 821/2-II) tendant à supprimer de l'article l'obligation faite à la Chambre de se conformer aux décisions de la Cour d'appel ou du Conseil d'Etat. L'auteur commente son amendement en ces termes :

Cet amendement implique que les opérations électorales sont vérifiées d'office et pas seulement s'il y a des réclamations. Il n'est pas évident que la Chambre doive se conformer en la matière aux décisions de la Cour d'appel ou du Conseil d'Etat, bien que tel soit l'avis de ce dernier. La loi du 16 novembre 1978 ne comportait pas de semblable disposition.

Enfin, il est opportun qu'au moment où elle dispose encore de tous les documents, la Chambre se prononce sur la validité des élections, tant en ce qui concerne les élus effectifs qu'en ce qui concerne les suppléants. Ces documents doivent en effet être transmis au Parlement européen en vertu de l'article 38.

Le Ministre de l'Intérieur déclare que l'on a tenu compte, pour la rédaction du texte de l'article 45, de l'avis du Conseil d'Etat sur ce point (cf. Doc. n° 821/1, p. 18).

Il est cependant décidé de retirer la disposition en question. Mais comme l'amendement de M. Suykerbuyk supprime aussi des dispositions que l'on entend maintenir, le nouveau texte ci-après est établi en cours de réunion :

« Art. 45. — La Chambre des Représentants statue sur la validité des opérations électorales en ce qui concerne tant les élus effectifs que leurs suppléants.

Aldus komt de Commissie tot een zekere eensgezindheid, die leidt tot de indiening ter zitting van een amendement (Stuk n° 821/8-III) van de heer M. Harmegnies, medeondertekend door vele andere leden, dat de cumulatiebeperkingen vastlegt.

Door de heer Suykerbuyk werd een amendement (Stuk n° 821/2-II) ingediend, ertoe strekkende het cumulatieverbod expliciet uit te breiden tot de opvolgers op het ogenblik dat zij worden opgeroepen als effectief lid. De auteur licht toe dat het de bedoeling was een onduidelijkheid weg te werken.

Uit de tekst blijkt niet duidelijk dat opvolgers, die op het ogenblik dat zij een met het mandaat van effectief Europees parlementslid onverenigbare functie uitoefenen, niet voor opvolging in aanmerking komen.

Op grond van wat er in de algemene bespreking gezegd werd, trekt de auteur zijn amendement in.

Het amendement (Stuk n° 821/8-III) van de heer Harmegnies wordt eenparig aangenomen, waardoor alle andere amendementen komen te vervallen.

Het aldus gewijzigde artikel 44 wordt eenparig aangenomen.

Art. 45

Op dit artikel werd door de heren De Beul en Anciaux een amendement (Stuk n° 821/4-II) ingediend, ertoe strekkende te verbieden dat leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers zitting hebben in een van de bij de kiesverrichtingen betrokken bureaus.

Aangezien de Kamer van Volksvertegenwoordigers beslist over de ingebrachte bezwaren, dient in de mate van het mogelijke vermeden dat de Kamerleden tegelijkertijd rechter en partij zouden worden, aldus een van de auteurs.

Spreeker verklaart zich evenwel bereid het amendement in te trekken, indien de Minister van Binnenlandse Zaken de toezegging doet dat hij onderrichtingen zal geven om geen Kamerleden op te roepen voor de kiesverrichtingen. De Minister gaat op dit verzoek in en het amendement wordt ingetrokken.

Door de heer Suykerbuyk werd een amendement (Stuk n° 821/2-II) ingediend, ertoe strekkende de verplichting voor de Kamer om de beslissingen van het Hof van beroep of van de Raad van State te volgen uit het artikel weg te laten. De auteur licht zijn amendement als volgt toe :

Dit amendement stelt dat de kiesverrichtingen ambts-halve worden onderzocht en niet alleen als er bezwaren zijn. Dat de Kamer daarbij gehouden zou moeten zijn door beslissingen van het Hof van Beroep of van de Raad van State is niet met overtuiging te aanvaarden, hoewel de Raad van State terzake in die richting adviseert. De wet van 16 november 1978 bevatte dergelijke bepaling niet.

Tenslotte is het goed dat de Kamer, op het ogenblik dat zij nog over alle bescheiden beschikt uitspraak doet over de geldigheid van de verkiezingen, zowel met betrekking tot de gekozenen als hun opvolgers. Deze bescheiden moeten immers, ingevolge artikel 38 aan het Europese parlement worden overgemaakt.

De Minister van Binnenlandse Zaken verklaart dat bij het opstellen van de tekst van artikel 45 rekening werd gehouden met het advies van de Raad van State dienaangaande (zie Stuk n° 821/1, blz. 18).

Toch wordt besloten de desbetreffende bepaling weg te laten. Aangezien het amendement van de heer Suykerbuyk tevens echter bepalingen weglaat die men wil behouden, wordt ter zitting de volgende nieuwe tekst uitgewerkt :

« Art. 45. — De Kamer van Volksvertegenwoordigers doet uitspraak over de geldigheid van de kiesverrichtingen, zowel wat de gekozenen als hun opvolgers betreft.

Elle statue sur les réclamations introduites sur la base des dispositions de la présente loi.

Toute réclamation contre l'élection doit être formulée par écrit et introduite auprès du greffier de la Chambre des Représentants dans les dix jours de l'élection.

La décision prise par la Chambre des Représentants sur la réclamation est jointe aux documents prévus à l'article 38, alinéa 2. »

L'article 45 ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Art. 46

Cet article est adopté sans observations à l'unanimité.

Art. 47

M. Risopoulos présente un amendement à cet article (Doc. n° 821/2-I) tendant à rendre les dispositions de la loi applicables à toutes les élections européennes aussi longtemps qu'ils n'existera pas de procédure électorale uniforme.

Un membre souligne que l'ensemble du projet a été examiné uniquement dans la perspective de la prochaine élection. Il estime qu'il serait inopportun de s'engager dès à présent pour les élections ultérieures. Le projet fait d'ailleurs expressément référence à la date du 17 juin 1984.

L'amendement de M. Risopoulos (Doc. n° 821/2-I) est rejeté à l'unanimité.

La Commission décide néanmoins de remplacer les mots « ne sont d'application que pour » par les mots « sont d'application pour » étant donné qu'il n'est pas impossible que la loi soit prorogée en vue des élections européennes suivantes.

L'article 47 ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

* * *

Les propositions de loi suivantes, relatives à l'élection du Parlement européen étaient jointes à l'examen du présent projet. Elles deviennent sans objet puisqu'elles ont été présentées sous forme d'amendements :

— Proposition de loi de Mme Boniface et M. Mordant, modifiant la loi du 16 novembre 1978 relative aux élections du Parlement européen, n° 729/1.

— Proposition de loi de MM. Van den Bossche et De Batselier, interprétative de l'article 33 de la loi du 16 novembre 1978 relative aux élections du Parlement européen, n° 816/1.

— Proposition de loi de MM. Van den Bossche et De Batselier, interdisant le cumul du mandat de membre de la Chambre des Représentants ou du Sénat avec celui de membre du Parlement européen, n° 817/1.

— Proposition de loi de M. Damseaux, modifiant l'article 147bis du Code électoral et insérant un nouvel article 147ter dans ce Code afin de permettre aux Belges de voter à l'étranger, n° 406/1.

— Proposition de loi de M. Damseaux, insérant un article 147quater dans le Code électoral en vue d'octroyer le droit de vote aux élections européennes aux Belges domiciliés dans un des pays membres des Communautés, n° 399/1.

Zij beslist over de bezwaren die worden ingebracht op grond van de bepalingen van deze wet.

Elk bezwaar tegen de verkiezing moet binnen de tien dagen te rekenen van de dag van de verkiezing, schriftelijk worden ingediend bij de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

De door de Kamer van Volksvertegenwoordigers getroffen beslissing in verband met het bezwaar wordt gevoegd bij de stukken bedoeld bij artikel 38, tweede lid. »

Het aldus gewijzigde artikel 45 wordt eenparig aangenomen.

Art. 46

Dit artikel wordt zonder opmerkingen eenparig aangenomen.

Art. 47

Op dit artikel werd door de heer Risopoulos een amendement (Stuk n° 821/2-I) ingediend, ertoe strekkende de bepalingen van de wet toepasselijk te verklaren op alle Europese verkiezingen, zolang geen uniforme verkiezingsprocedure wordt ingevoerd.

Een lid merkt op dat men het hele ontwerp heeft behandeld, uitsluitend met de komende verkiezingen voor ogen. Hij acht het inopportuun zich nu te binden voor de verdere toekomst. Bovendien wordt in het ontwerp uitdrukkelijk verwezen naar de datum van 17 juni 1981.

Het amendement (Stuk n° 821/2-I) van de heer Risopoulos wordt eenparig verworpen.

Wel wordt besloten het woord « slechts » uit de tekst van het artikel weg te laten, aangezien het niet ondenkbaar is dat men de wet voor de volgende Europese verkiezingen zal willen verlengen.

Het aldus gewijzigde artikel 47 wordt eenparig aangenomen.

* * *

De volgende wetsvoorstellen betreffende de verkiezing van het Europese Parlement die bij het onderzoek van het voorliggende ontwerp waren gevoegd, vervallen aangezien zij als amendementen werden ingediend :

— Wetsvoorstel van Mevr. Boniface en de heer Mordant, tot wijziging van de wet van 16 november 1978 betreffende de verkiezingen van het Europese Parlement, n° 729/1.

— Wetsvoorstel van de heren Van den Bossche en De Batselier, tot interpretatie van artikel 33 van de wet van 16 november 1978 betreffende de Europese verkiezingen, n° 816/1.

— Wetsvoorstel van de heren Van den Bossche en De Batselier, houdende verbod van cumulatie tussen het lidmaatschap van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat en het lidmaatschap van het Europese Parlement, n° 817/1.

— Wetsvoorstel van de heer Damseaux, tot wijziging van artikel 147bis van het Kieswetboek en tot invoeging van een nieuw artikel 147ter in dat Wetboek ten einde het de Belgen mogelijk te maken in het buitenland te stemmen, n° 406/1.

— Wetsvoorstel van de heer Damseaux, tot invoeging van een artikel 147quater in het Kieswetboek ten einde de in een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen wonende Belgen stemrecht te geven bij de Europese verkiezingen, n° 399/1.

— Proposition de résolution de M. Dierickx, relative à l'élection de représentants au Parlement européen, n° 579/1 et 2.

* * *

Un membre déclare que son groupe s'abstiendra lors du vote sur l'ensemble du projet parce qu'il n'a pas obtenu satisfaction en ce qui concerne les collèges électoraux et les circonscriptions électorales.

L'ensemble du projet, tel qu'il a été modifié, est adopté par 12 voix et 2 abstentions.

Le Rapporteur,

G. CARDOEN

Le Président,

J.-B. DELHAYE

ERRATUM

Au modèle II c, annexé au projet de loi relatif à l'élection du Parlement européen (Doc. n° 821/1), il y a lieu de lire comme intitulé :

« Elections du Parlement européen du Circonscription électorale bruxelloise. »

— Voorstel van resolutie van de heer Dierickx, betreffende de verkiezing van vertegenwoordigers in het Europese Parlement, n° 579/1 en 2.

* * *

Een lid verklaart dat zijn fractie zich bij de stemming over het geheel van het ontwerp zal onthouden omdat zij geen voldoening heeft gekregen omtrent haar standpunt ten aanzien van de kiescolleges en de kieskringen.

Het gehele ontwerp, zoals gewijzigd, wordt met 12 stemmen en 2 onthoudingen aangenomen.

De Rapporteur,

G. CARDOEN

De Voorzitter,

J.-B. DELHAYE

ERRATUM

In model II c, gevoegd bij het wetsontwerp betreffende de verkiezing van het Europese Parlement (Stuk n° 821/1) moet de aanhef als volgt worden gelezen :

« Verkiezingen van het Europese Parlement van Brusselse kieskring. »

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

TITRE 1^{er}

Des électeurs

CHAPITRE 1^{er}*Des diverses catégories d'électeurs
et des conditions de l'électorat*Article 1^{er}

Les dispositions du Titre 1^{er} du Code électoral sont applicables à l'élection des représentants à l'Assemblée des Communautés européennes dénommée ci-après « élection du Parlement européen » sous réserve des modifications qui suivent :

1^o L'article 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. — § 1^{er}. Sont électeurs pour le Parlement européen les Belges âgés de dix-huit ans accomplis et inscrits aux registres de population d'une commune belge.

§ 2. Peuvent acquérir la qualité d'électeur pour le Parlement européen :

a) les Belges âgés de dix-huit ans accomplis et résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne, qui ne sont plus inscrits au registre de population d'une commune belge;

b) les ressortissants des autres Etats membres de la Communauté européenne âgés de dix-huit ans accomplis et résidant habituellement en Belgique.

§ 3. Chaque électeur n'a droit qu'à un vote. Hormis le cas prévu à l'article 32 de la présente loi, quiconque aura émis plus d'un vote sera puni d'un emprisonnement de huit à quinze jours et d'une amende de 26 à 200 F. »

2^o Pour l'application des articles 6 à 9bis, ne sont à prendre en considération que les condamnations et décisions prononcées par une juridiction belge ou prononcées par une juridiction étrangère lorsqu'elles sont exécutoires en Belgique.

CHAPITRE II

*De la liste des électeurs inscrits aux registres de population
d'une commune belge
ou possédant leur résidence effective
sur le territoire d'une commune belge*

Art. 2

§ 1^{er}. Le nonantième jour avant l'élection du Parlement européen, le collège des bourgmestre et échevins de chaque commune dresse une liste des électeurs sur laquelle sont repris :

1. Les Belges qui, à la date fixée, ont atteint l'âge de dix-huit ans accomplis, sont inscrits au registre de population de la commune et ne sont ni exclus, ni suspendus de l'électorat.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

TITEL I

Kiezers

HOOFDSTUK I

*Verskillende categorieën van kiezers
en kiesbevoegdheidsvoorwaarden*

Artikel 1

De bepalingen van Titel I van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van de vertegenwoordigers in de Vergadering van de Europese Gemeenschappen, hierna « verkiezing van het Europese Parlement » genoemd, onder voorbehoud van de volgende wijzigingen :

1^o Artikel 1 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. — § 1. Kiezer voor het Europese Parlement zijn de Belgen die volle achttien jaar oud zijn en in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente zijn ingeschreven.

§ 2. Kunnen de hoedanigheid van kiezer voor het Europese Parlement verkrijgen :

a) de Belgen die volle achttien jaar oud zijn, op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven en niet meer in het bevolkingsregister van een Belgische gemeente ingeschreven zijn;

b) de onderdanen van de andere Lid-Staten van de Europese Gemeenschap die volle achttien jaar oud zijn en gewoonlijk in België verblijven.

§ 3. Elke kiezer heeft recht op slechts één stem. Behoudens het in artikel 32 van deze wet bepaalde geval wordt al wie meer dan eenmaal heeft gestemd, gestraft met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en met een geldboete van 26 tot 200 F. »

2^o Voor de toepassing van de artikelen 6 tot 9bis worden slechts in aanmerking genomen de veroordelingen en beslissingen uitgesproken door een Belgisch gerecht of uitgesproken door een buitenlands gerecht wanneer ze in België uitvoerbaar zijn.

HOOFDSTUK II

*Lijst van de kiezers die in de bevolkingsregisters van een
Belgische gemeente zijn ingeschreven
of die hun werkelijke verblijfplaats
op het grondgebied van een Belgische gemeente hebben*

Art. 2

§ 1. De negentigste dag vóór de verkiezing van het Europese Parlement maakt het College van burgemeester en schepenen van elke gemeente een lijst op van de kiezers, waarin voorkomen :

1. De Belgen die op de gestelde datum de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt, in het bevolkingsregister van de gemeente zijn ingeschreven en niet uitgesloten zijn van het kiesrecht of wier kiesrecht niet geschorst is.

2. Les électeurs visés sous 1 qui atteindront l'âge requis au plus tard à la date de l'élection.

3. Les Belges dont la suspension des droits électoraux prendra fin avant la date de l'élection.

§ 2. Sont ajoutés à cette liste, jusqu'au jour précédant la date de l'élection, les personnes qui, par suite d'un arrêt de la Cour d'appel ou d'une décision du collège des bourgmestre et échevins, doivent être inscrites en qualité d'électeur.

§ 3. Les électeurs sont numérotés sur cette liste d'une façon continue et, outre la nationalité, les mentions visées à l'article 12 du Code électoral y sont reprises. Le cas échéant, cette liste est dressée par section de commune.

Art. 3 (nouveau)

Les ressortissants des autres Etats membres de la Communauté européenne résidant habituellement en Belgique doivent, pour acquérir la qualité d'électeur pour le Parlement européen et être admis à exercer leur droit de vote sur des listes belges, satisfaire aux conditions suivantes :

1° en faire la demande auprès de l'administration communale de leur résidence au plus tard le nonantième jour avant l'élection;

2° être âgés de dix-huit ans accomplis ou atteindre cet âge au plus tard à la date de l'élection;

3° compter à la date de l'établissement de la liste des électeurs visée à l'article 2 trois années de résidence ininterrompue en Belgique;

4° être inscrits au registre de population ou des étrangers d'une commune belge ou s'ils sont exemptés d'inscription, prouver leur résidence effective sur le territoire d'une commune belge;

5° ne pas tomber sous le coup de la déchéance ou d'une suspension de leurs droits électoraux par application des articles 6 à 9bis du Code électoral;

6° n'être pas autorisés par la législation de leur propre Etat du chef de leur résidence en Belgique à exercer leur droit de vote en Belgique en faveur de candidats présentés dans leur pays d'origine.

Art. 4 (nouveau)

Le collège des bourgmestre et échevins de chaque commune intègre à la liste des électeurs qu'il dresse en exécution de l'article 2, selon les modalités prévues dans cette disposition, les ressortissants des autres Etats membres de la Communauté européenne qui satisfont aux conditions énumérées à l'article 3.

Art. 5 (ancien art. 3)

Les dispositions du titre II du Code électoral, à l'exception des articles 10, 11, 14, 15 et 16, sont applicables à la liste des électeurs visée à l'article 2 de la présente loi, toutefois :

1° les mots « le registre des électeurs » ou « la liste des électeurs » sont chaque fois remplacés par les mots « la liste des électeurs pour le Parlement européen visée à l'article 2 de la présente loi »;

2° à l'article 17, alinéa 1^{er}, les mots « 15 mars » sont remplacés par les mots « le nonantième jour qui précède l'élection du Parlement européen »;

3° à l'article 19, les mots « dans l'arrondissement électoral où elle a sa résidence électorale conformément à l'article 10 » sont supprimés.

2. De kiezers bedoeld in 1 die uiterlijk op de datum van de verkiezing de vereiste leeftijd bereiken.

3. De Belgen wier schorsing van kiesrechten vóór de datum van de verkiezing eindigt.

§ 2. Tot op de dag vóór de datum van de verkiezing worden aan die lijst toegevoegd de personen die ingevolge een arrest van het Hof van beroep of een beslissing van het college van burgemeester en schepenen als kiezer moeten worden ingeschreven.

§ 3. De kiezers worden op die lijst doorlopend genummerd en de in artikel 12 van het Kieswetboek bedoelde vermeldingen worden er, naast hun nationaliteit in opgenomen. In voorkomend geval wordt die lijst per gemeentewijk opgemaakt.

Art. 3 (nieuw)

De onderdanen van de andere Lid-Staten van de Europese Gemeenschap die gewoonlijk in België verblijven, moeten, om de hoedanigheid van kiezer voor het Europese Parlement te verwerven en hun stemrecht op Belgische lijsten te mogen uitoefenen, aan de volgende vereisten voldoen :

1° daartoe uiterlijk de negentigste dag vóór de verkiezing de aanvraag doen bij het gemeentebestuur van hun verblijfplaats;

2° ten volle achttien jaar oud zijn of die leeftijd uiterlijk op de datum van de verkiezing bereiken;

3° op de datum van de opstelling van de lijst van de kiezers, bedoeld in artikel 2, drie jaar ononderbroken in België verblijven;

4° in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister van een Belgische gemeente zijn ingeschreven of, indien zij van inschrijving vrijgesteld zijn, hun werkelijke verblijfplaats op het grondgebied van een Belgische gemeente bewijzen;

5° van hun kiesrecht niet uitgesloten en daarin niet geschorst zijn bij toepassing van de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek;

6° door de wetgeving van hun eigen Staat uit hoofde van hun verblijf in België niet gemachtigd zijn om hun stemrecht ten gunste van in hun land van herkomst voorgedragen kandidaten uit te oefenen.

Art. 4 (nieuw)

Het college van burgemeester en schepenen van iedere gemeente neemt in de kiezerslijst, die het ter uitvoering van artikel 2 op de in die bepaling voorgeschreven wijze opmaakt, de onderdanen op van de overige Lid-Staten van de Europese Gemeenschap die aan de in artikel 3 opgesomde vereisten voldoen.

Art. 5 (vroeger art. 3)

De bepalingen van titel II van het Kieswetboek, met uitzondering van de artikelen 10, 11, 14, 15 en 16, zijn van toepassing op de in artikel 2 van deze wet bedoelde lijst van de kiezers, evenwel :

1° worden de woorden « het kiezersregister » of « de lijst van de kiezers » telkens vervangen door de woorden « de lijst van de kiezers voor het Europese Parlement bedoeld in artikel 2 van deze wet »;

2° worden de woorden « 15 maart » in artikel 17, eerste lid, vervangen door de woorden « de negentigste dag vóór de verkiezing van het Europese Parlement »;

3° worden de woorden « in het arrondissement waar hij zijn kiesverblijfplaats heeft overeenkomstig artikel 10 » in artikel 19 weggelaten.

CHAPITRE III

*De la liste des électeurs belges
résidant d'une manière habituelle sur le territoire
d'un autre Etat membre de la Communauté européenne
et ne figurant plus aux registres de population
d'une commune belge*

Art. 6 (ancien art. 4)

Les Belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne doivent, pour acquérir la qualité d'électeur pour le Parlement européen et être admis à exercer leur droit de vote sur des listes belges, en faire la demande auprès du poste diplomatique ou consulaire belge dont ils relèvent, conformément aux dispositions de l'article 7, au plus tard, le cent-vingtième jour avant l'élection.

Art. 7 (ancien art. 5)

La demande de participation au scrutin prévue à l'article 6 se fait par l'introduction d'un formulaire dont le modèle est fixé par le Ministre de l'Intérieur et qui doit parvenir au poste diplomatique ou consulaire, dûment complété et signé, au plus tard le nonantième jour avant l'élection.

L'intéressé justifiera à cette occasion :

- 1° qu'il possède la qualité de Belge;
- 2° qu'il est âgé de dix-huit ans accomplis ou atteindra cet âge au plus tard à la date de l'élection;
- 3° qu'il est autorisé par les autorités compétentes de l'Etat membre où il est établi, à séjourner à titre habituel sur le territoire de cet Etat membre.

Art. 8 (ancien art. 6)

Au fur et à mesure de leur réception dans les postes, ces demandes sont transmises au Ministre des Relations extérieures à Bruxelles.

Après contrôle de leur régularité et vérification que les intéressés ne figurent plus aux registres de population d'une commune belge, lesdites demandes sont classées par Etat de résidence et transmises ensuite au Ministre de la Justice qui y annexe pour chacune des personnes concernées, un extrait de son casier judiciaire.

Le Ministre de la Justice les transmet ensuite, dûment munies de cet extrait, au bureau électoral spécial visé à l'article 15.

Art. 9 (ancien art. 7)

A partir du cent dix-huitième jour avant l'élection, le bureau électoral spécial visé à l'article 15 dresse la liste de ces électeurs en mentionnant pour chacun d'eux ses nom, prénoms, date de naissance, adresse complète et profession. Ne peuvent être inscrits sur cette liste les demandeurs qui, par application des articles 6 à 9bis du Code électoral, se trouvent frappés de la déchéance ou d'une suspension de leurs droits électoraux du chef d'une condamnation ou d'une décision prononcée par une juridiction belge ou prononcée par une juridiction étrangère, lorsqu'elle est exécutoire en Belgique.

HOOFDSTUK III

*Lijst van de Belgische kiezers
die gewoonlijk op het grondgebied
van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap
verblijven en die niet meer voorkomen
in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente*

Art. 6 (vroeger art. 4)

De op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijvende Belgen moeten, om de hoedanigheid van kiezer voor het Europese Parlement te verkrijgen en tot de uitoefening van hun recht tot stemmen op Belgische lijsten te worden toegelaten, daartoe bij de Belgische diplomatieke of consulaire post waarvan zij afhangen aanvraag doen overeenkomstig het bepaalde in artikel 7 en uiterlijk de honderdewintigste dag vóór de verkiezing.

Art. 7 (vroeger art. 5)

De in artikel 6 bedoelde aanvraag tot deelneming aan de stemming, geschiedt door indiening van een formulier, waarvan het model door de Minister van Binnenlandse Zaken wordt vastgesteld, en dat behoorlijk ingevuld en ondertekend, uiterlijk de negentigste dag vóór de verkiezing op de diplomatieke of consulaire post moet toekomen.

Betrokkene moet bij deze gelegenheid het bewijs leveren :

- 1° dat hij de hoedanigheid van Belg bezit;
- 2° dat hij de leeftijd van volle achttien jaar heeft of zal bereiken op de dag van de verkiezing;
- 3° dat hij door de bevoegde overheden van de Lid-Staat, waar hij gevestigd is, gemachtigd is gewoonlijk op het grondgebied van die Lid-Staat te verblijven.

Art. 8 (vroeger art. 6)

Naarmate de aanvragen op de posten inkomen, worden zij overgezonden aan de Minister van Buitenlandse Betrekkingen te Brussel.

Nadat de regelmatigheid ervan is gecontroleerd en nadat is nagegaan dat de betrokkenen niet meer voorkomen in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, worden bedoelde aanvragen gerangschikt per verblijfsstaat en vervolgens overgezonden aan de Minister van Justitie die er voor ieder van de betrokkenen een uittreksel van zijn strafregister aan toevoegt.

De Minister van Justitie zendt ze hierna, behoorlijk voorzien van dat uittreksel, aan het in artikel 15 bedoeld bijzonder kiesbureau.

Art. 9 (vroeger art. 7)

Vanaf de honderdachttiende dag vóór de verkiezing, maakt het in artikel 15 bedoeld bijzonder kiesbureau de lijst van die kiezers op met vermelding van naam, voornamen, geboortedatum, volledig adres en beroep voor ieder van hen. Op die lijst mogen niet worden ingeschreven de aanvragers die, met toepassing van de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek, vervallen verklaard zijn van of geschorst zijn in de uitoefening van hun kiesrechten wegens een door een Belgisch gerecht uitgesproken veroordeling of beslissing of wegens een door een buitenlands gerecht uitgesproken veroordeling of beslissing wanneer ze in België uitvoerbaar is.

Les refus d'inscription sur cette liste sont immédiatement notifiés aux intéressés par lettre recommandée à la poste.

Dans les dix jours de cette notification, ceux-ci peuvent faire valoir leurs objections éventuelles par lettre recommandée à la poste adressée au président du bureau électoral spécial visé à l'article 15.

Le bureau se prononce dans les huit jours de la réception de la réclamation et sa décision est immédiatement portée à la connaissance des intéressés par lettre recommandée à la poste.

Les intéressés peuvent interjeter appel devant la Cour d'appel de Bruxelles dans un délai de huit jours prenant cours à dater de la notification.

Passé ce délai, la décision du bureau est définitive.

Les décisions du bureau frappées d'appel sont suspendues. L'appel est introduit par une requête remise au procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles. Celui-ci en informe aussitôt le bureau.

Les parties disposent d'un délai de dix jours à dater de la remise de la requête pour déposer de nouvelles conclusions. Ce délai expiré, le procureur général envoie dans les deux jours le dossier auquel sont jointes les nouvelles pièces ou conclusions, au greffier en chef de la Cour d'appel de Bruxelles qui en accuse réception.

Les articles 29 à 44 du Code électoral sont applicables.

Toutefois, les mots « le registre des électeurs » doivent être remplacés par « la liste des électeurs pour le Parlement européen visée à l'article 9 de la présente loi ».

Les électeurs inscrits sur cette liste expriment leur suffrage par correspondance suivant la procédure déterminée aux articles 19 et 33. Le président du bureau électoral spécial communique le nombre exact de ces électeurs au président du bureau principal de la province de Brabant ainsi qu'au président du bureau principal du canton de Bruxelles.

Art. 10 (ancien art. 8)

Le bureau électoral spécial visé à l'article 15 est tenu de délivrer des exemplaires ou copies de la liste des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne, dès qu'elle est dressée, à toute personne qui en a fait la demande au plus tard le soixantième jour avant l'élection, soit par lettre recommandée adressée au président de ce bureau, soit pour ceux qui agissent au nom d'un parti politique, à l'intervention du Ministre de l'Intérieur.

La délivrance de ces exemplaires ou copies est faite contre paiement d'une somme égale au prix coûtant à déterminer par le Ministre de l'Intérieur.

Les listes demandées par une personne notoirement connue comme agissant au nom d'une association politique sont délivrées gratuitement. Cet avantage est limité à deux exemplaires par association politique.

Cet avantage ne pourra être refusé par le bureau si la demande d'exemplaires a été introduite par l'intermédiaire du Ministre de l'Intérieur et si celui-ci a attesté que la qualité de l'auteur de la demande lui est connue.

Le bureau fait imprimer ou reproduire la liste de ces électeurs si 50 exemplaires au moins en sont demandés.

De weigeringen van inschrijving op die lijst worden onmiddellijk per ter post aangetekend schrijven ter kennis van de betrokkenen gebracht.

Binnen tien dagen na die kennisgeving, kunnen dezen hun eventuele bezwaren doen gelden per ter post aangetekend schrijven gericht aan de voorzitter van het in artikel 15 bedoeld bijzonder kiesbureau.

Het bureau doet binnen acht dagen na de ontvangst van het bezwaarschrift uitspraak en zijn beslissing wordt onmiddellijk bij ter post aangetekend schrijven ter kennis van de betrokkenen gebracht.

Dezen kunnen binnen een termijn van acht dagen na datum van die kennisgeving hoger beroep instellen bij het Hof van beroep te Brussel.

Zodra die termijn verstreken is wordt de beslissing definitief.

Beslissingen waartegen werd opgekomen, worden geschorst. Het beroep wordt ingesteld door een aan de procureur-generaal bij het Hof van beroep te Brussel overgemaakt verzoekschrift. Deze laatste brengt het bureau daar onmiddellijk van op de hoogte.

De partijen beschikken over een termijn van tien dagen te rekenen vanaf de indiening van het verzoekschrift om nieuwe conclusies neer te leggen. Zodra die termijn verstreken is maakt de procureur-generaal het dossier waaraan de nieuwe stukken of conclusies toegevoegd zijn binnen twee dagen over aan de hoofdgriffier van het Hof van beroep te Brussel die er de ontvangst van bericht.

De artikelen 29 tot 44 van het Kieswetboek zijn van toepassing.

Nochtans, dienen de woorden « kiesregister » te worden vervangen door de woorden « de lijst van de kiezers voor het Europese Parlement, als bedoeld bij artikel 9 van deze wet. »

De kiezers die op deze lijst zijn ingeschreven brengen hun stem uit per brief volgens de procedure bepaald in de artikelen 19 en 33. De voorzitter van het bijzonder kiesbureau deelt het juiste aantal van die kiezers mede aan de voorzitter van het hoofdbureau van de provincie Brabant alsmede aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Brussel.

Art. 10 (vroeger art. 8)

Het in artikel 15 bedoeld bijzonder kiesbureau is gehouden exemplaren of afschriften van de lijst van de op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijvende Belgische kiezers, zodra zij is opge maakt, af te geven aan ieder persoon die uiterlijk de zestigste dag vóór de verkiezing daartoe een aanvraag heeft gedaan, hetzij per aangetekend schrijven gericht aan de voorzitter van dat bureau, hetzij voor degenen die namens een politieke partij handelen, door toedoen van de Minister van Binnenlandse Zaken.

De afgifte van die exemplaren of afschriften geschiedt tegen betaling van een som gelijk aan de door de Minister van Binnenlandse Zaken vast te stellen kostprijs.

De lijsten aangevraagd door een persoon die algemeen bekend staat als handelend namens een politieke vereniging, worden kosteloos afgegeven. Dat voordeel is beperkt tot twee exemplaren per politieke vereniging.

Dat voordeel mag door het bureau niet worden geweigerd als de aanvraag om exemplaren is ingediend door toedoen van de Minister van Binnenlandse Zaken en als deze verklaard heeft dat de hoedanigheid van de indiener van de aanvraag hem bekend is.

Het bureau laat de lijst van die kiezers drukken of vervenigvuldigen indien er ten minste 50 exemplaren aangevraagd worden.

TITRE II

Des circonscriptions électorales et des collèges électoraux,
des bureaux électoraux, de la convocation des électeurs

CHAPITRE I^{er}

*Des circonscriptions électorales
et des collèges électoraux*

Art. 11 (ancien art. 9)

L'élection du Parlement européen se fait sur la base des trois circonscriptions suivantes :

1^o la circonscription électorale flamande qui comprend les arrondissements électoraux appartenant entièrement à la région de langue néerlandaise;

2^o la circonscription électorale wallonne qui comprend les arrondissements électoraux couvrant les régions de langue française et de langue allemande;

3^o la circonscription électorale bruxelloise qui coïncide avec l'arrondissement électoral visé à l'article 3, § 2, alinéa 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966.

Art. 12 (ancien art. 10)

Il y a deux collèges électoraux, l'un français, l'autre néerlandais. Les électeurs du collège électoral français élisent onze représentants; ceux du collège néerlandais, treize.

Les électeurs ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale wallonne appartiennent au collège français et ceux ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale flamande, au collège néerlandais. Les électeurs ayant leur résidence principale dans la circonscription électorale bruxelloise appartiennent à l'un de ces deux collèges.

Pour la détermination du collège électoral auquel ils appartiennent, les électeurs belges établis sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne sont censés résider dans la circonscription électorale bruxelloise.

CHAPITRE II

Des bureaux électoraux

Art. 13 (ancien art. 11)

Les dispositions des articles 89, alinéa 1^{er}, 90, alinéa 1^{er}, et 91 du Code électoral sont applicables aux électeurs visés à l'article 2 de la présente loi.

Vingt jours au moins avant l'élection, le collège des bourgmestre et échevins fait parvenir contre récépissé, au président de chaque bureau de vote, deux exemplaires de la liste des électeurs appelés à voter dans sa section.

Jusqu'au jour de l'élection, le collège des bourgmestre et échevins transmet au président de chaque bureau de vote les décisions qui concernent inscription sur cette liste ou radiation de ladite liste, privation ou suspension du droit de vote et qui intéressent les électeurs appelés à voter dans sa section.

TITEL II

Kieskringen en kiescolleges, kiesbureaus,
oproeping van de kiezers

HOOFDSTUK I

*Kieskringen
en kiescolleges*

Art. 11 (vroeger art. 9)

De verkiezing van het Europese Parlement wordt gehouden op basis van de drie volgende kieskringen :

1^o de Vlaamse kieskring die de kiesarrondissementen omvat die in hun geheel tot het Nederlandse taalgebied behoren;

2^o de Waalse kieskring die de kiesarrondissementen omvat die het Franse en het Duitse taalgebied beslaan;

3^o de Brusselse kieskring die samenvalt met het kiesarrondissement bedoeld in artikel 3, § 2, tweede lid, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 18 juli 1966.

Art. 12 (vroeger art. 10)

Er zijn twee kiescolleges, het ene Nederlands, het andere Frans. De kiezers van het Nederlandse kiescollege kiezen dertien vertegenwoordigers, dezen van het Franse kiescollege elf.

Die kiezers die hun hoofdverblijf in de Vlaamse kieskring hebben, behoren tot het Nederlandse college en degenen die hun hoofdverblijf in de Waalse kieskring hebben, tot het Franse college. De kiezers die hun hoofdverblijf in de Brusselse kieskring hebben behoren tot één van beide colleges.

Voor de vaststelling van het kiescollege waartoe zij behoren, worden de op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap gevestigde Belgische kiezers, geacht in de Brusselse kieskring te verblijven.

HOOFDSTUK II

Kiesbureaus

Art. 13 (vroeger art. 11)

De bepalingen van de artikelen 89, eerste lid, 90, eerste lid, en 91 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de in artikel 2 van deze wet bedoelde kiezers.

Ten minste twintig dagen vóór de verkiezing, doet het college van burgemeester en schepenen, tegen ontvangstbewijs, aan de voorzitter van elk stembureau twee exemplaren van de lijst van de kiezers die in zijn afdeling moeten stemmen, toekomen.

Tot op de dag van de verkiezing zendt het college van burgemeester en schepenen aan de voorzitter van elk stembureau de beslissingen die inschrijving op of afvoering van de lijst der kiezers, verlies of schorsing van het stemrecht ten gevolge hebben en die de kiezers betreffen die in zijn afdeling moeten stemmen.

Art. 14 (ancien art. 12)

§ 1^{er}. Chaque collège électoral comprend un bureau principal de collège, des bureaux principaux de province, des bureaux principaux de canton, des bureaux de dépouillement et des bureaux de vote.

Les membres des bureaux électoraux doivent posséder la nationalité belge.

§ 2. Le bureau principal de collège est établi à Namur pour le collège électoral français et à Malines pour le collège électoral néerlandais.

Le bureau principal de collège doit être constitué soixante-deux jours au moins avant l'élection.

Il est présidé par le président du tribunal de première instance du chef-lieu du collège ou, à son défaut, par le magistrat qui le remplace.

Le bureau principal de collège comprend, outre le président, quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire. Les quatre assesseurs et les quatre assesseurs suppléants sont désignés par le président parmi les électeurs de la commune dans laquelle le bureau principal de collège est établi.

Le secrétaire est désigné par le président parmi les électeurs de la province dans laquelle le bureau principal de collège est établi.

Le bureau principal de collège est chargé exclusivement de l'accomplissement des opérations préliminaires de l'élection et de celles du recensement général des voix.

§ 3. Il est constitué dans le chef-lieu de chaque province un bureau principal de province. Il est présidé par le président du tribunal de première instance du chef-lieu ou, à son défaut, par le magistrat qui le remplace.

Le bureau principal de province comprend, outre le président, quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire. Les quatre assesseurs et les quatre assesseurs suppléants sont désignés par le président parmi les électeurs de la commune dans laquelle le bureau principal de province est établi.

Le secrétaire est désigné par le président parmi les électeurs de la province dans laquelle le bureau principal de province est établi.

Le président du bureau principal de province exerce un contrôle sur l'ensemble des opérations dans la province et prescrit au besoin les mesures d'urgence que les circonstances pourraient rendre nécessaires. Le bureau centralise les résultats du dépouillement au niveau de la province.

§ 4. Est applicable aux bureaux principaux de canton, aux bureaux de dépouillement et aux bureaux de vote, l'article 95, §§ 2 à 13, du Code électoral, sauf que dans le § 3, les mots « du bureau principal d'arrondissement » sont remplacés par « du bureau principal de collège ».

Art. 15 (ancien art. 13)

Il est constitué au sein du Ministère de l'Intérieur, cent vingt-cinq jours au moins avant l'élection, un bureau électoral spécial qui est chargé d'arrêter la liste définitive des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne, de convoquer ces électeurs au scrutin en leur adressant un bulletin de vote à leur résidence à l'étranger et de conserver ces bulletins, au fur et à mesure de leur réexpédition par les intéressés, jusqu'au début des opérations de dépouillement.

Art. 14 (vroeger art. 12)

§ 1. Elk kiescollege omvat een collegehoofdbureau, provinciehoofdbureaus, kantonhoofdbureaus, stemopnemingsbureaus en stembureaus.

De leden van de stembureaus moeten van Belgische nationaliteit zijn.

§ 2. Het collegehoofdbureau is gevestigd te Mechelen voor het Nederlandse en te Namen voor het Franse kiescollege.

Het collegehoofdbureau moet ten minste tweënzestig dagen vóór de verkiezing zijn samengesteld.

Het wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg gevestigd in de hoofdplaats van het college of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hem vervangt.

Het collegehoofdbureau bestaat, buiten de voorzitter, uit vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris. De vier bijzitters en de vier plaatsvervangende bijzitters worden door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de gemeente waar het collegehoofdbureau zich bevindt.

De secretaris wordt door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de provincie waar het collegehoofdbureau zich bevindt.

Het collegehoofdbureau is uitsluitend belast met de aan de stemming voorafgaande verrichtingen en met de algemene telling van de stemmen.

§ 3. In de hoofdplaats van elke provincie wordt een provinciehoofdbureau samengesteld. Het wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats of, bij zijn ontstentenis door de magistraat die hem vervangt.

Het provinciehoofdbureau bestaat, buiten de voorzitter, uit vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris. De vier bijzitters en de vier plaatsvervangende bijzitters worden door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de gemeente waar het provinciehoofdbureau zich bevindt.

De secretaris wordt door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de provincie waar het provinciehoofdbureau zich bevindt.

De voorzitter van het provinciehoofdbureau houdt toezicht over de kiesverrichtingen in de provincie en schrijft zonodig de spoedmaatregelen voor die de omstandigheden mochten vereisen. Het bureau verzamelt de uitkomsten van de stemopneming in de provincie.

§ 4. Op de kantonhoofdbureaus, de stemopnemingsbureaus en de stembureaus zijn de bepalingen van artikel 95, §§ 2 tot 13 van het Kieswetboek van toepassing behalve dat in § 3 het woord « arrondissementshoofdbureau » wordt vervangen door het woord « collegehoofdbureau ».

Art. 15 (vroeger art. 13)

Ten minste honderdvijfentwintig dagen vóór de verkiezing wordt bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken een bijzonder kiesbureau samengesteld dat gelast is de definitieve lijst van de op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijvende Belgische kiezers vast te stellen, die kiezers ter stemming op te roepen door toezending van een stembiljet aan hun verblijfplaats in het buitenland en die stembiljetten naarmate zij door de betrokkenen worden teruggezonden, te bewaren tot bij het begin van de stemopnemingsverrichtingen.

Le bureau est présidé par le président du Tribunal de première instance de Bruxelles ou, à son défaut, par le magistrat qu'il aura désigné à cette fin. Outre le président, il comprend quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire. Les assesseurs et assesseurs suppléants ainsi que le secrétaire sont désignés par le président parmi les agents de niveaux 1 ou 2 du Ministère de l'Intérieur.

La règle de la parité linguistique est applicable à la composition du bureau électoral, le secrétaire y compris.

Art. 16 (ancien art. 14)

Les bulletins en provenance des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne sont dépouillés par les bureaux de dépouillement constitués au niveau du canton électoral de Bruxelles.

Art. 17 (ancien art. 15)

Les dispositions des articles 100, 101, 102, 103 et 104 du Code électoral sont applicables aux bureaux électoraux institués en vertu des articles 14 et 16 de la présente loi, sous réserve des modifications qui suivent :

1^o à l'article 100, les mots « parmi les électeurs de l'arrondissement » sont remplacés par les mots « parmi les électeurs de la province dans laquelle le bureau est établi en ce qui concerne les bureaux principaux de collège et de province, parmi les électeurs du canton en ce qui concerne les bureaux principaux de canton et de dépouillement et parmi les électeurs de la commune en ce qui concerne les bureaux de vote »;

2^o à l'article 104, alinéa 1^{er}, les mots « des bureaux principaux d'arrondissement » sont remplacés par les mots « des bureaux principaux de collège, des bureaux principaux de province ».

CHAPITRE III

De la convocation des électeurs

Art. 18 (ancien art. 16)

Les dispositions de l'article 107 du Code électoral, à l'exception de l'alinéa 4, sont applicables à la convocation des électeurs visés à l'article 2 de la présente loi.

Art. 19 (ancien art. 17)

§ 1^{er}. Dès que le bureau principal de la province de Brabant lui a transmis, en exécution de l'article 28, § 2, la quantité de bulletins requise pour le vote des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne, le bureau électoral spécial visé à l'article 15 convoque ces électeurs au scrutin en leur adressant par lettre recommandée à la poste, à leur résidence à l'étranger, une enveloppe électorale qui comprend :

1^o une enveloppe de renvoi A libellée à l'adresse du bureau électoral spécial;

2^o une enveloppe neutre B contenant un bulletin de vote conforme au modèle II C annexé à la présente loi et dûment estampillé au verso au moyen d'un timbre portant la date de l'élection ainsi que la mention « Vote des Belges à l'étranger »;

Het bureau wordt voorgezeten door de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hij daartoe aanwijst. Buiten de voorzitter, omvat het vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris. De bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters zoals de secretaris worden door de voorzitter aangewezen uit de personeelsleden van niveau 1 of niveau 2 van het Ministerie van Binnenlandse Zaken.

Het kiesbureau dient, de Secretaris inbegrepen, paritair samengesteld te zijn onder taaloogpunt.

Art. 16 (vroeger art. 14)

De stembiljetten afkomstig van de op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijvende Belgische kiezers worden opgenomen door de stemopnemingsbureaus die op het niveau van het kieskanton Brussel worden samengesteld.

Art. 17 (vroeger art. 15)

De bepalingen van de artikelen 100, 101, 102, 103 en 104 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de kiesbureaus die worden ingesteld krachtens de artikelen 14 en 16 van deze wet, onder voorbehoud van de volgende wijzigingen :

1^o in artikel 100, worden de woorden « uit de kiezers van het arrondissement » vervangen door de woorden « uit de kiezers van de provincie waarin het bureau is gevestigd, wat de college- en provinciehoofdbureaus betreft, uit de kiezers van het kanton wat betreft de kantonhoofdbureaus en stemopnemingsbureaus en uit de kiezers van de gemeente wat de stembureaus betreft »;

2^o in artikel 104, eerste lid, worden de woorden « van de arrondissementshoofdbureaus », vervangen door de woorden « van de collegehoofdbureaus, van de provinciehoofdbureaus ».

HOOFDSTUK III

Oproeping van de kiezers

Art. 18 (vroeger art. 16)

De bepalingen van artikel 107 met uitzondering van het vierde lid, van het Kieswetboek, zijn van toepassing op de oproeping van de kiezers bedoeld in artikel 2 van deze wet.

Art. 19 (vroeger art. 17)

§ 1. Zodra het hoofdbureau van de provincie Brabant, hem ter uitvoering van artikel 28, § 2, het vereiste aantal stembiljetten voor de Belgische kiezers die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven heeft toegezonden, roept het bijzonder kiesbureau, bedoeld in artikel 15, die kiezers ter stemming op, door hen ter post aangetekend aan hun verblijfplaats in het buitenland een kiesomslag toe te zenden bevattende :

1^o een retouromslag A, met het adres van het bijzonder kiesbureau;

2^o een neutrale omslag B, waarin een stembiljet conform het bij deze wet gevoegd model II C, en op de keerzijde gemerkt met een stempel dragende de datum van de verkiezing alsmede de vermelding « stemming van Belgen in het buitenland »;

3° une déclaration que l'électeur est invité à compléter par l'indication de ses nom, prénoms, date de naissance, adresse complète et profession et aux termes de laquelle il s'engage sur l'honneur à ne pas faire usage de son droit de vote dans l'Etat membre où il réside, dans la mesure où il disposerait de ce droit;

4° des instructions pour l'électeur conformes au modèle Ib annexé à la présente loi.

§ 2. Le modèle des enveloppes et de la déclaration visées au § 1^{er} est fixé par le Ministre de l'Intérieur.

§ 3. Les opérations de convocation définies au § 1^{er} doivent débiter au plus tard soit le cinquante-deuxième jour avant le scrutin, soit en cas de recours contre la décision prise par le bureau principal de collège au sujet de l'éligibilité des candidats, le quarante et unième jour avant le scrutin.

TITRE III

Des opérations électorales

CHAPITRE I^{er}

Dispositions de police

Art. 20 (ancien art. 18)

§ 1^{er}. Les dispositions des articles 108 et 114 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen. Toutefois, à l'article 108, alinéa 2, les mots « si ce n'est par application de l'article 147bis » sont remplacés par les mots « si ce n'est par application de l'article 32 de la présente loi ».

§ 2. Les dispositions de police visées aux articles 109 à 113 du Code électoral sont applicables aux bureaux de vote institués en application de l'article 14, § 1^{er}, de la présente loi. Toutefois :

1° à l'article 112, la phrase « Il en est de même de l'instruction (modèle I), du titre V et des articles 110 et 111 du présent Code » est remplacée par la phrase « Il en est de même de l'instruction (modèle Ia) annexée à la présente loi, du titre V et des articles 110 et 111 du Code électoral »;

2° à l'article 113, les mots « du présent Code » sont remplacés par les mots « du Code électoral et de la présente loi ».

CHAPITRE II

Des candidatures et des bulletins

Art. 21 (ancien art. 19)

Les présentations de candidats doivent être déposées entre les mains du président du bureau principal de collège le vendredi soixante-cinquième jour, de 14 à 16 heures, ou le samedi soixante-quatrième jour avant le scrutin, de 9 à 12 heures.

3° een verklaring die de kiezer verzocht wordt in te vullen met de vermelding van zijn naam, voornamen, geboortedatum, volledig adres en beroep en waarin hij zich op zijn erewoord verbindt geen gebruik te maken van zijn stemrecht in de Lid-Staat waar hij verblijft, bijaldien hij dat recht mocht hebben;

4° de onderrichtingen voor de kiezer conform het bij deze wet gevoegd model Ib.

§ 2 Het model van de omslagen en van de verklaring, bedoeld in § 1, wordt door de Minister van Binnenlandse Zaken bepaald.

§ 3. Met de oproepingsverrichtingen bepaald in § 1 moet begonnen worden uiterlijk hetzij de tweeënvijftigste dag vóór de verkiezing, hetzij ingeval van beroep tegen de beslissing van het collegehoofdbureau in verband met de verkiesbaarheid van de kandidaten de eenenveertigste dag vóór de stemming.

TITEL III

Kiesverrichtingen

HOOFDSTUK I

Handhaving van de orde

Art. 20 (vroeger art. 18)

§ 1. De bepalingen van de artikelen 108 en 114 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europese Parlement. Evenwel worden in artikel 108, tweede lid, de woorden « dan op grond van artikel 147bis » vervangen door de woorden « dan op grond van artikel 32 van deze wet ».

§ 2. De bepalingen inzake handhaving van de orde bedoeld in de artikelen 109 tot 113 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de stembureaus ingesteld met toepassing van artikel 14, § 1, van deze wet. Evenwel :

1° wordt in artikel 112, de zin « dit voorschrift geldt eveneens voor de onderrichtingen (model I) en voor de tekst van titel V en van de artikelen 110 en 111 » vervangen door de zin « Dit voorschrift geldt eveneens voor de bij deze wet gevoegde onderrichtingen (model Ia) voor de tekst van titel V en voor de artikelen 110 en 111 van het Kieswetboek »;

2° worden in artikel 113, de woorden « van dit Wetboek » vervangen door de woorden « van het Kieswetboek en van deze wet ».

HOOFDSTUK II

Kandidaatstelling en stembiljetten

Art. 21 (vroeger art. 19)

De voordrachten van kandidaten worden aan de voorzitter van het collegehoofdbureau ter hand gesteld op vrijdag vijfenzestigste dag vóór de stemming tussen 14 en 16 uur, of op zaterdag vierenzestigste dag vóór de stemming, tussen 9 en 12 uur.

Soixante-huit jours au moins avant l'élection, le président dudit bureau publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les présentations de candidats.

Quinze jours au moins avant l'élection, le président du bureau principal de canton publie un avis fixant le lieu auquel il recevra, le mardi cinquième jour avant l'élection, de 14 à 16 heures, les désignations de témoins pour les bureaux de dépouillement et les bureaux de vote.

Art. 22 (ancien art. 20)

Les dispositions de l'article 115bis, § 1^{er}, du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen, toutefois :

1^o l'alinéa 1^{er} est remplacé par les alinéas suivants :

« Les différents groupes politiques représentés au Parlement peuvent, chacun en ce qui le concerne, déposer un seul acte demandant la protection du sigle, prévu par l'article 116, alinéa 4, sous lequel ils sont identifiés en tant que tels.

Outre les lettres identifiant le groupe au Parlement, le sigle protégé peut comprendre une ou plusieurs autres lettres désignant le parti politique européen dont le groupe se réclame. Ces dernières lettres sont dans ce cas séparées des premières par un trait. »;

2^o à l'alinéa 2, le mot « trentième » est remplacé par le mot « septante-deuxième » et les mots « dans chaque arrondissement électoral » sont supprimés;

3^o après le deuxième alinéa, un alinéa libellé comme suit est inséré : « Aussitôt après l'expiration du délai cité, le Ministre procède à un tirage au sort en vue de déterminer les numéros d'ordre qui seront attribués aux listes de candidats qui porteront un sigle protégé. »;

4^o à l'alinéa 3, après le mot « protégés » sont insérés les mots « ainsi que leur numéro d'ordre »;

5^o à l'alinéa 4, les mots « présidents de bureaux principaux d'arrondissement pour les élections législatives » sont remplacés par les mots « présidents des bureaux principaux de collège »; après les mots « les différents sigles déposés », sont insérés les mots « de même que leur numéro d'ordre »;

6^o il est inséré, après l'alinéa 4, un alinéa libellé comme suit :

« L'acte de protection du sigle protège tant la ou les dénominations que ce sigle représente que la ou les dénominations sous lesquelles le groupe politique siège au Parlement. Ces dénominations sont également indiquées dans cet acte et publiées de la même manière que les sigles protégés. »

Art. 23 (ancien art. 21)

§ 1^{er}. La présentation de candidats doit être signée :

— soit par cinq parlementaires belges au moins qui, au Parlement, appartiennent au groupe linguistique qui correspond à la langue mentionnée dans la déclaration linguistique visée au § 2, 4^o, b), du présent article;

Ten minste achtenzestig dagen vóór de verkiezing, maakt de voorzitter van genoemd bureau, onder vermelding van de hierboven bepaalde dagen en uren, bekend op welke plaats hij de voordrachten van kandidaten in ontvangst zal nemen.

Ten minste vijftien dagen vóór de verkiezing maakt de voorzitter van het kantonhoofdbureau bekend op welke plaats hij, de dinsdag, vijfde dag vóór de verkiezing, tussen 14 en 16 uur, de aanwijzingen van de getuigen voor de stemopnemings- en stembureaus in ontvangst zal nemen.

Art. 22 (vroeger art. 20)

De bepalingen van artikel 115bis, § 1, van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezingen van het Europese Parlement, nochtans :

1^o wordt het eerste lid vervangen door de volgende bepalingen :

« De verschillende in de Wetgevende Kamers gevormde politieke groepen kunnen, elk wat hen betreft, één en niet meer dan één akte indienen tot bescherming van het letterwoord, bedoeld in artikel 116, vierde lid, waaronder zij als zodanig in het Parlement worden geïdentificeerd.

Benevens de letters welke de groep in het Parlement identificeren, mag het beschouwd letterwoord één of meer andere letters behelzen, welke de Europese politieke partij, waartoe de groep beweert te behoren, aanduiden. Alsdan worden die laatste letters door een streep van de andere gescheiden. »;

2^o wordt in het tweede lid, het woord « dertigste » vervangen door het woord « tweeënzeventigste » en worden de woorden « in elk kiesarrondissement » weggelaten;

3^o wordt na het tweede lid een lid ingevoegd luidend als volgt : « Onmiddellijk na het verstrijken van de genoemde termijn houdt de Minister een loting ter aanwijzing van de volgnummers die zullen worden toegekend aan de kandidatenlijsten die een beschermd letterwoord zullen dragen. »;

4^o worden in het derde lid na het woord « letterwoorden » de woorden « alsmede hun volgnummer » ingevoegd;

5^o worden in het vierde lid de woorden « voorzitters van arrondissementshoofdbureaus voor de parlementsverkiezingen » vervangen door de woorden « voorzitters van de collegehoofdbureaus »; worden na de woorden « de ingediende letterwoorden » de woorden « en hun volgnummers » ingevoegd;

6^o wordt na het vierde lid een lid ingevoegd luidend als volgt :

« De akte tot bescherming van het letterwoord beschermt zowel de benaming of benamingen die in het letterwoord zijn afgekort als die waaronder de politieke groep in het Parlement optreedt. Die benamingen worden eveneens in die akte vermeld en op dezelfde wijze als de beschermde letterwoorden bekendgemaakt. »

Art. 23 (vroeger art. 21)

§ 1. De voordracht van kandidaten moet worden ondertekend :

— hetzij door minstens vijf Belgische parlementsleden die in het Parlement tot de taalgroep behoren die overeenstemt met de taal vermeld in de in § 2, 4^o, b) van dit artikel bedoelde taalverklaring van de kandidaten;

— soit par mille électeurs au moins inscrits dans chacune des cinq provinces qui, entièrement ou partiellement, composent le collège électoral auquel appartiennent les candidats proposés.

Pour l'application de la présente disposition lorsque l'acte de présentation est signé par des électeurs, les électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne sont censés être inscrits dans la province de Brabant.

§ 2. Les dispositions de l'article 116, alinéas 2, 3, 4, 9, 11, 12, 13 et 16 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen, toutefois :

1° à l'alinéa 2, les mots « bureau principal d'arrondissement » sont remplacés par les mots « bureau principal de collège »;

2° à l'alinéa 4, la phrase suivante est insérée après la première : « Outre le sigle, il sera fait mention de la ou des dénominations que ce sigle représente »;

3° à l'alinéa 9, les mots « chef-lieu d'arrondissement » sont remplacés par les mots « dans laquelle le bureau principal de collège est établi »; le même alinéa est complété par les mots « ou de la liste dressée en application de l'article 9 de la présente loi »;

4° a) à l'alinéa 11, les mots « bureau principal » et « à l'article 115, alinéa 1^{er} » sont remplacés respectivement par les mots « bureau principal de collège » et « pour le dépôt des présentations de candidats »;

b) la phrase ci-après est ajoutée au même alinéa : « Dans la même déclaration, les candidats qui se présentent pour le collège électoral français doivent certifier qu'ils sont d'expression française ou allemande, tandis que les candidats qui se présentent pour le collège électoral néerlandais doivent certifier qu'ils sont d'expression néerlandaise. »;

5° après l'alinéa 11, il est inséré un alinéa libellé comme suit :

« Une fois les actes de présentation remis au président du bureau principal de collège, le candidat acceptant n'est plus autorisé à retirer valablement sa candidature qu'avec l'assentiment des signataires de l'acte et de tous ses colistiers. »;

6° à l'alinéa 13, la référence à l'alinéa 1^{er} est remplacée par une référence à l'article 23, § 1^{er}, de la présente loi.

§ 3. Dans leur déclaration d'acceptation, les candidats peuvent désigner un témoin et un témoin suppléant pour le bureau principal de collège, pour chacun des bureaux principaux de province et des bureaux principaux de canton, en vue d'assister aux séances et aux opérations de ces bureaux.

§ 4. La présentation de candidats indique l'ordre dans lequel les candidats sont présentés.

§ 5. Un candidat ne peut figurer sur plus d'une liste. Le candidat acceptant qui contrevient à cette interdiction est passible des peines édictées à l'article 202 du Code électoral.

§ 6. Un électeur ne peut signer plus d'un acte de présentation.

L'électeur qui contrevient à cette interdiction est passible des peines édictées à l'article 202 du Code électoral.

— hetzij door minstens duizend kiezers, ingeschreven in elk van de vijf provincies die geheel of gedeeltelijk het kiescollege vormen waartoe de voorgedragen kandidaten behoren.

Voor de toepassing van deze bepaling worden, wanneer de voordrachtsakte door kiezers wordt ondertekend, de Belgische kiezers die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijfhouden geacht in de provincie Brabant, te zijn ingeschreven.

§ 2. De bepalingen van artikel 116, tweede, derde, vierde, negende, elfde, twaalfde, dertiende en zestiende lid van het Kieswetboek zijn van toepassing op de Europese verkiezingen, nochtans :

1° wordt in het tweede lid het woord « arrondissementshoofdbureau » vervangen door het woord « collegehoofdbureau »;

2° wordt in het vierde lid van de eerste zin de volgende zin ingevoegd : « Samen met het letterwoord moeten worden vermeld de benaming of benamingen die er in zijn afgekort »;

3° worden in het negende lid de woorden « die de hoofdplaats van het arrondissement is » vervangen door de woorden « waar het collegehoofdbureau is gevestigd »; hetzelfde lid wordt aangevuld met de woorden « of uit de lijst opge maakt met toepassing van artikel 9 van deze wet »;

4° a) worden in het elfde lid de woorden « hoofdbureau » en « in artikel 115, eerste lid » respectievelijk vervangen door « collegehoofdbureau » en « voor het indienen van de voordrachten van kandidaten »;

b) wordt aan hetzelfde lid de volgende zin toegevoegd : « In dezelfde verklaring moeten de kandidaten die zich voor het Nederlandse kiescollege aanmelden bevestigen dat zij nederlandstalig zijn, terwijl de kandidaten die zich voor het Franse kiescollege aanmelden bevestigen dat zij Frans- of Duitstalig zijn. »;

5° wordt na het elfde lid een lid ingevoegd luidend als volgt :

« Wanneer de voordrachtsakte aan de voorzitter van het collegehoofdbureau is overhandigd, kan de bewilligende kandidaat zijn kandidaatstelling niet meer op geldige wijze intrekken tenzij met de instemming van de ondertekenaars van de akte en van al zijn medekandidaten. »;

6° wordt in het dertiende lid de verwijzing naar het eerste lid vervangen door een verwijzing naar het artikel 23, § 1, van deze wet.

§ 3. De kandidaten kunnen in hun verklaring van bewilliging een getuige en een plaatsvervangende getuige voor het collegehoofdbureau, voor elk van de provinciehoofdbureaus en van de kantonhoofdbureaus aanwijzen om de vergaderingen en verrichtingen van die bureaus bij te wonen.

§ 4. De voordracht van de kandidaten wijst de volgorde aan waarin de kandidaten worden voorgedragen.

§ 5. Een kandidaat mag niet voorkomen op meer dan één lijst. De bewilligende kandidaat die deze verbodsbepaling overtreedt is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202 van het Kieswetboek.

§ 6. Een kiezer mag niet meer dan één voordracht ondertekenen.

De kiezer die dit verbod overtreedt is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202 van het Kieswetboek.

Art. 24 (ancien art. 22)

Les dispositions des articles 117, alinéas 1 et 2, 119 à 126 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen, toutefois :

1° les mots « bureau principal d'arrondissement » sont chaque fois remplacés par les mots « bureau principal de collège »;

2° a) à l'article 117, alinéa 1^{er}, les mots « aux mandats de représentant ou de sénateur » sont supprimés;

b) à l'alinéa 2 du même article, les mots « le double de » et « ni excéder le maximum de six » sont supprimés;

3° à l'article 119, alinéa 3, le mot « vingtième » est remplacé par le mot « soixante-deuxième »;

4° l'article 119*bis* est remplacé par la disposition suivante :

« Les conditions d'éligibilité mentionnées à l'article 43, 1°, 4° et 5° de la présente loi, doivent être remplies au plus tard au moment de la remise des actes de présentation.

Le bureau principal de collège écarte d'office les candidats qui, à la date de l'élection, n'auront pas encore atteint l'âge de vingt et un ans accomplis ou seront encore frappés de l'exclusion ou de la suspension du droit d'éligibilité. »;

5° a) à l'article 121, alinéa 1^{er}, le mot « dix-neuvième » est remplacé par le mot « soixante et unième »;

b) le même article est complété par les alinéas suivants :

« Les candidats peuvent introduire auprès du bureau principal de collège une réclamation contre la déclaration d'appartenance linguistique prescrite à l'article 116, alinéa 11, et formulée par un candidat présenté par des électeurs.

La réclamation doit être introduite comme il est prévu à l'alinéa 1^{er} du présent article.

Les dispositions des articles 122, 123, alinéa 1^{er}, 124 et 125, alinéas 1 et 2, sont applicables à une telle réclamation.

Un recours contre la décision prise en la matière par le bureau principal de collège est ouvert auprès du Conseil d'Etat, dont la chambre française ou néerlandaise, selon le cas, se prononce au plus tard le cinquantième jour avant l'élection. Le Roi fixe la procédure à suivre par le Conseil d'Etat.

La décision du Conseil d'Etat est immédiatement communiquée au président du bureau principal de collège concerné. »;

6° à l'article 123, alinéa 1^{er}, le mot « dix-septième » est remplacé par le mot « cinquante-neuvième »;

7° à l'article 124,

— à l'alinéa 1^{er}, le mot « dix-septième » est remplacé par le mot « cinquante-neuvième »;

— à l'alinéa 3, la référence à l'article 116 est remplacée par une référence à l'article 23, § 3, de la présente loi;

8° à l'article 125, l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« En cas d'appel concernant les conditions d'éligibilité mentionnées à l'article 43, 1° à 4°, de la présente loi, le quarante-huitième jour avant l'élection, à 10 heures du matin, même si ce jour est un jour férié, l'affaire est fixée, sans assignation ni convocation, devant la première Chambre de

Art. 24 (vroeger art. 22)

De bepalingen van de artikelen 117, eerste en tweede lid en 119 tot 126 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezingen van het Europese Parlement, nochtans :

1° wordt het woord « arrondissementshoofdbureau » telkens vervangen door het woord « collegehoofdbureau »;

2° a) worden in artikel 117, eerste lid, de woorden « voor de mandaten van volksvertegenwoordiger of senator » weggelaten;

b) worden in het tweede lid van hetzelfde artikel de woorden « tweemaal » en « en niet meer dan zes » weggelaten;

3° wordt in artikel 119, derde lid, het woord « twintigste » vervangen door het woord « tweënzestigste »;

4° wordt artikel 119*bis* vervangen door volgende bepaling :

« Aan de verkiesbaarheidsvereisten vermeld in artikel 43, 1°, 4° en 5°, van deze wet moet uiterlijk op het ogenblik van de indiening aan de voordrachtsakten voldaan zijn.

Het collegehoofdbureau wijst ambtshalve af de kandidaten, die op de datum van de verkiezing de volle leeftijd van eenentwintig jaar nog niet bereikt zullen hebben of nog van het verkiesbaarheidsrecht uitgesloten of in de uitoefening ervan geschorst zullen zijn. »;

5° a) wordt in artikel 121, eerste lid, het woord « negentiende » vervangen door het woord « eenenzestigste »;

b) worden aan hetzelfde artikel de volgende leden toegevoegd :

« De kandidaten kunnen bij het collegehoofdbureau bezwaar indienen tegen de taalverklaring voorgeschreven bij artikel 116, elfde lid, en afgelegd door een kandidaat die door kiezers, is voorgedragen.

Het bezwaarschrift moet worden ingediend zoals is bepaald in het eerste lid van dit artikel.

Op zulks bezwaarschrift zijn de bepalingen van de artikelen 122, 123, eerste lid, 124 en 125, eerste en tweede lid van toepassing.

Tegen de beslissing door het collegehoofdbureau getroffen in verband met een dergelijk bezwaarschrift kan beroep worden ingediend bij de Raad van State, waar de Nederlandse of de Franse kamer, al naar gelang van het geval, ten laatste de vijftigste dag vóór de stemming een beslissing moet nemen. De Koning bepaalt de door de Raad van State te volgen rechtspleging.

De beslissing van de Raad van State moet onmiddellijk aan de voorzitter van het betrokken collegehoofdbureau worden medegedeeld. »;

6° wordt in artikel 123, eerste lid, het woord « zeventiende » vervangen door het woord « negenenvijftigste »;

7° in artikel 124,

— wordt in het eerste lid het woord « zeventiende » vervangen door het woord « negenenvijftigste »;

— wordt in het derde lid de verwijzing naar artikel 116 vervangen door een verwijzing naar artikel 23, § 3, van deze wet;

8° wordt in artikel 125 het derde lid vervangen door volgende bepaling :

« In geval van beroep in verband met de verkiesbaarheidsvereisten vermeld in artikel 43, 1° tot 4°, van deze wet, wordt de achtenveertigste dag vóór de verkiezing, te 10 uur 's morgens, zelfs indien die dag een feestdag is, de zaak zonder dagvaardiging of oproeping voor de eerste kamer

la Cour d'appel de Liège ou d'Anvers, selon qu'il s'agit de candidats présentés devant le collège électoral français ou néerlandais. »;

9^o à l'article 125*bis*, alinéa 1^{er}, le mot « seizième » est remplacé par le mot « cinquante-huitième »;

— les mots « des présidents » sont remplacés par les mots « du président »;

— les mots « de son ressort » sont supprimés;

— le mot « leurs » est remplacé par le mot « ses »;

10^o à l'article 125*ter*, alinéa 1^{er}, le mot « treizième » est remplacé par le mot « quarante-huitième »;

11^o à l'article 126, l'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante : « Le procès-verbal de l'élection, rédigé et signé séance tenante par les membres du bureau, est adressé immédiatement au Parlement européen. Une copie du procès-verbal est envoyée au Ministre de l'Intérieur. Des extraits de ce procès-verbal sont immédiatement adressés aux élus. »

Art. 25 (ancien art. 23)

Si le nombre des candidats effectifs et suppléants est supérieur à celui des mandats à conférer, le bureau principal de collège établit immédiatement le bulletin de vote conformément au modèle IIa ou IIb annexé à la présente loi.

Les listes de candidats sont immédiatement affichées dans toutes les communes respectivement de la circonscription électorale wallonne et flamande.

Une copie des listes de candidats est immédiatement adressée au président du bureau principal de la province de Brabant qui fait immédiatement afficher ces listes dans les communes de la circonscription électorale bruxelloise.

L'affiche reproduit, en gros caractères à l'encre noire, les noms des candidats dans la forme prévue à l'article 26 pour le bulletin de vote, ainsi que leurs prénoms, profession et domicile. Elle reproduit également les instructions, modèle Ia, annexées à la présente loi. A partir du quarante-troisième jour précédant celui du scrutin, le président du bureau principal du collège communique la liste officielle des candidats à ceux-ci et aux électeurs qui les ont présentés s'ils le demandent.

Art. 26 (ancien art. 24)

§ 1^{er}. Une copie du modèle du bulletin de vote établi par le bureau principal de collège est immédiatement adressée au président du bureau principal de chaque province qui fait partie, entièrement ou partiellement, des circonscriptions électorales respectives.

§ 2. Les dispositions de l'article 128 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen, toutefois :

1^o les alinéas 6 et 7 sont remplacés par les alinéas suivants :

« Les listes qui portent un sigle protégé obtiennent le numéro d'ordre qui, en vertu de l'article 22 de la présente loi, est attribué à ce sigle.

Les numéros suivants sont attribués aux autres listes par des tirages au sort successifs.

Un premier tirage au sort, pour l'attribution des numéros, s'effectue entre les listes complètes et un second entre les listes incomplètes. »;

2^o les alinéas 10 et 11 ne sont pas d'application.

van het hof van beroep van Antwerpen of van Luik gebracht, naargelang het kandidaten betreft dievoorgedragen zijn voor het Nederlandse of het Franse kiescollege. »;

9^o wordt in artikel 125*bis*, eerste lid, het woord « zes-tiende » door het woord « achtenvijftigste » vervangen;

— wordt het woord « voorzitters » door het woord « voorzitter » vervangen;

— worden de woorden « van zijn rechtsgebied » weggelaten;

— wordt het woord « hun » door het woord « zijn » vervangen;

10^o wordt in artikel 125*ter*, eerste lid, het woord « der-tiende » door het woord « achtenveertigste » vervangen;

11^o wordt in artikel 126, het vierde lid vervangen door volgende bepaling : « Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau ondertekend, wordt onmiddellijk aan het Europese Parlement gezonden. Een afschrift van het proces-verbaal wordt naar de Minister van Binnenlandse Zaken gestuurd. Uittreksels uit het proces-verbaal worden onmiddellijk aan de gekozenen gezonden. »

Art. 25 (vroeger art. 23)

Indien er meer kandidaat-titularissen en -opvolgers dan toe te kennen mandaten zijn, maakt het collegehoofdbureau onmiddellijk het stembiljet op overeenkomstig het bij deze wet gevoegde model IIa of IIb.

De kandidatenlijsten worden onverwijld aangeplakt in alle gemeenten van respectievelijk de Vlaamse en de Waalse kieskring.

Een afschrift van de kandidatenlijsten wordt onmiddellijk gezonden aan de voorzitter van het hoofdbureau van de provincie Brabant die deze lijsten onverwijld in de gemeenten van de Brusselse kieskring doet aanplakken.

Het aanplakbiljet vermeldt met vette letters, in zwarte inkt, de naam van de kandidaten in dezelfde vorm als in artikel 26 voor het stembiljet wordt bepaald, alsmede hun voornamen, hun beroep en hun woonplaats. De bij deze wet gevoegde onderrichtingen model Ia, worden ook daarop overgenomen. Vanaf de drieënveertigste dag voor de stemming deelt de voorzitter van het collegehoofdbureau de officiële kandidatenlijst mee aan de kandidaten en aan de kiezers die hen hebben voorgedragen, indien zij het vragen.

Art. 26 (vroeger art. 24)

§ 1. Een afschrift van het door het collegehoofdbureau opgemaakte modelstembiljet wordt onverwijld gezonden aan de voorzitter van het hoofdbureau van elke provincie die geheel of gedeeltelijk, tot de respectieve kieskringen behoort.

§ 2. De bepalingen van artikel 128 van het Kieswetboek, zijn van toepassing op de verkiezing van het Europese Parlement, nochtans :

1^o worden het zesde en het zevende lid vervangen door de volgende leden :

« De lijsten die een beschermd letterwoord dragen krijgen het volgnummer dat overeenkomstig artikel 22 van deze wet aan dat letterwoord is verbonden.

De volgende nummers worden bij opeenvolgende lotingen toegekend aan de andere lijsten.

Een eerste loting voor het toekennen van de nummers geschiedt onder de volledige lijsten, een tweede onder de onvolledige. »;

2^o zijn het tiende en het elfde lid niet van toepassing.

§ 3. Le président du bureau principal de la province de Brabant fait mentionner sur les bulletins de vote destinés à la circonscription électorale bruxelloise les listes de candidats présentées tant dans le bureau principal de collège français que dans le bureau principal de collège néerlandais.

A cet effet, le bulletin de vote est formulé conformément au modèle II C, annexé à la présente loi.

Dans chaque moitié du bulletin de vote, les listes de candidats sont rangées comme prévu au § 2.

Art. 27 (ancien art. 25)

En cas de recours, le bureau principal de collège reporte les opérations prévues aux articles 25 et 26 de la présente loi et à l'article 126, alinéas 1, 2 et 3, du Code électoral. Il se réunit le quarante-huitième jour avant l'élection, à 18 heures, en vue de pouvoir accomplir ces opérations, aussitôt qu'il aura reçu connaissance des décisions prises sur le recours.

Art. 28 (ancien art. 26)

§ 1^{er}. Le président du bureau principal de province fait imprimer les bulletins de vote sur papier électoral et à l'encre noire. L'emploi de tout autre bulletin est interdit.

Cinq jours avant le scrutin, le président du bureau principal de province fait parvenir au président du bureau principal de canton, sous enveloppe cachetée, les bulletins nécessaires à l'élection. Ce président fait remettre contre récépissé, la veille de l'élection, au président de chacun des bureaux de vote le nombre de bulletins de vote destinés à son bureau. L'adresse et le nombre de bulletins de vote que l'enveloppe contient sont mentionnés sur celle-ci.

Cette enveloppe ne peut être décachetée et ouverte qu'en présence du bureau régulièrement constitué. Le nombre des bulletins est vérifié immédiatement et le résultat de la vérification indiqué au procès-verbal.

Le président du bureau principal de canton fait parvenir en même temps à chacun des présidents des bureaux de dépouillement la formule qu'il a fait préparer et que les présidents des bureaux de dépouillement ont à remplir après le recensement des votes.

§ 2. Outre l'impression des bulletins de vote nécessaires aux opérations de vote dans sa province, le président du bureau principal de la province de Brabant ordonne celle de la quantité des bulletins requise pour le vote des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne. Il se fonde à cette fin sur la communication qui lui est faite en exécution de l'article 9, dernier alinéa, de la présente loi.

Dès que ces bulletins sont imprimés, le président les fait parvenir, sous enveloppe cachetée, au président du bureau électoral spécial visé à l'article 15, de manière à permettre à ce bureau de convoquer au scrutin les électeurs à qui ils sont destinés. Le nombre de bulletins de vote que l'enveloppe contient est mentionné sur celle-ci.

Cette enveloppe ne peut être décachetée et ouverte qu'en présence du bureau électoral spécial régulièrement constitué. Le nombre de bulletins est vérifié immédiatement et le résultat de la vérification indiqué au procès-verbal.

Art. 29 (ancien art. 27)

Le papier électoral est fourni par l'Etat. La couleur et les dimensions des bulletins de vote sont déterminées par arrêté royal.

§ 3. De voorzitter van het hoofdbureau van de provincie Brabant doet op de stembiljetten bestemd voor de Brusselse kieskring, de lijsten vermelden van de kandidaten, die zowel in het Nederlandse als in het Franse collegehoofdbureau zijn voorgedragen.

Daartoe wordt het stembiljet opgemaakt overeenkomstig het bij deze wet gevoegde model II C.

In elke helft van het stembiljet worden de kandidatenlijsten gerangschikt zoals in § 2 wordt bepaald.

Art. 27 (vroeger art. 25)

Ingeval van beroep verdaagt het collegehoofdbureau de verrichtingen bepaald in de artikelen 25 en 26 van deze wet en in artikel 126, eerste, tweede en derde lid van het Kieswetboek. Het vergadert de achtenveertigste dag vóór de verkiezing, te 18 uur, om tot die verrichtingen te kunnen overgaan, zodra het in kennis is gesteld van de in verband met het beroep genomen beslissing.

Art. 28 (vroeger art. 26)

§ 1. De voorzitter van het provinciehoofdbureau laat de stembiljetten met zwarte inkt op stempapier drukken. Het is verboden enig ander stembiljet te gebruiken.

Vijf dagen vóór de stemming zendt de voorzitter van het provinciehoofdbureau de voor de verkiezing nodige stembiljetten in verzegelde omslagen aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau. Deze doet daags vóór de stemming tegen ontvangstbewijs, aan de voorzitter van elk stembureau het voor zijn bureau bestemd aantal stembiljetten overhandigen. Op de omslag wordt het adres vermeld alsook het aantal stembiljetten dat hij bevat.

De omslag mag niet worden ontzegeld en geopend dan in aanwezigheid van het regelmatig samengestelde stembureau. De stembiljetten worden onmiddellijk nageteld en de uitslag wordt in het proces-verbaal opgetekend.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau zendt terzeldertijd aan de voorzitter van elk stemopnemingsbureau het formulier dat hij heeft laten opmaken en dat de voorzitters van de stemopnemingsbureaus na de stemopneming moeten invullen.

§ 2. Buiten de nodige stembiljetten die de voorzitter van het hoofdbureau van de provincie Brabant voor de stemverrichtingen in zijn provincie laat drukken, gelast hij ook het drukken van het vereiste aantal stembiljetten voor de Belgische kiezers die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven. Daartoe steunt hij op de mededeling die hem is gedaan in uitvoering van artikel 9, laatste lid, van deze wet.

Zodra die stembiljetten gedrukt zijn zendt de voorzitter ze, in verzegelde omslag, aan de voorzitter van het bijzonder kiesbureau bedoeld in artikel 15, ten einde dit bureau in de mogelijkheid te stellen de kiezers, voor wie ze bestemd zijn, ter stemming op te roepen. Op de omslag wordt het aantal stembiljetten vermeld dat hij bevat.

Die omslag mag niet worden ontzegeld en geopend dan in aanwezigheid van het regelmatig samengesteld bijzonder kiesbureau. De stembiljetten worden onmiddellijk nageteld en de uitslag wordt in het proces-verbaal opgetekend.

Art. 29 (vroeger art. 27)

De Staat levert het stempapier. De kleur en de afmetingen van de stembiljetten worden bepaald bij koninklijk besluit.

Les urnes, cloisons, pupitres, enveloppes et crayons sont fournis par la commune d'après les modèles approuvés par le Gouvernement.

Toutes les autres dépenses électorales sont également à la charge des communes à l'exception des indemnités visées par les articles 101 et 141 du Code électoral, dont le paiement incombe à l'Etat.

Seuls les électeurs visés à l'article 2 de la présente loi peuvent prétendre aux indemnités visées par l'article 141 du Code électoral.

Art. 30 (ancien art. 28)

Cinq jours avant l'élection, les candidats désignent, pour assister aux opérations, un témoin et un témoin suppléant au plus pour chacun des bureaux de vote et de dépouillement.

Les candidats qui se présentent ensemble ne peuvent désigner qu'un témoin et un témoin suppléant par bureau.

Si le nombre des témoins présentés par des candidats isolés excède trois pour un même bureau, leur nombre est ramené à trois par le bureau principal de canton au moyen d'un tirage au sort qui assigne, le cas échéant, un autre bureau de la même commune aux témoins écartés. Ceux-ci en sont aussitôt avertis par le président du bureau principal de canton. Il est procédé à ce tirage au sort immédiatement après l'expiration du délai fixé pour la réception des désignations de témoins et quel que soit le nombre de membres présents.

Les candidats indiquent le bureau de vote ou de dépouillement où chaque témoin remplira sa mission pendant toute la durée des opérations. Ils en informent eux-mêmes les témoins qu'ils ont désignés. La lettre d'information, signée par un des candidats, est contresignée par le président du bureau principal de canton.

Les témoins doivent être électeurs dans la circonscription électorale.

Les candidats peuvent être désignés comme témoins ou témoins suppléants.

CHAPITRE III

Des opérations de vote

SECTION I

De l'installation des bureaux de vote et de la manière d'émettre valablement son suffrage

Art. 31 (ancien art. 29)

Les dispositions des articles 138 à 143, alinéas 1, 2, 3, 5 et 6, et des articles 144 à 147, alinéas 1, 3, 4, 8 et 9, du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen, sous réserve des modifications qui suivent :

1° à l'article 140, les mots « modèle I » sont remplacés par les mots « modèle Ia annexées à la présente loi » ;

2° à l'article 143, alinéa 1^{er}, les mots « et pour chaque Chambre législative, s'il y a lieu » sont supprimés ;

De stembussen, schotten, lessenaars, omslagen en potloden worden volgens de door de Regering goedgekeurde modellen door de gemeente geleverd.

Alle andere verkiezingsuitgaven, uitgezonderd de in de artikelen 101 en 141 van het Kieswetboek bedoelde vergoedingen die door de Staat worden betaald, zijn insgelijks ten laste van de gemeente.

Alleen de in artikel 2 van deze wet bedoelde kiezers kunnen aanspraak maken op de vergoedingen bedoeld in artikel 141 van het Kieswetboek.

Art. 30 (vroeger art. 28)

Vijf dagen vóór de verkiezing wijzen de kandidaten ten hoogste één getuige en één plaatsvervangend getuige per stembureau en stemopnemingsbureau aan om de verrichtingen bij te wonen.

Kandidaten die samen zijn voorgedragen, mogen slechts één getuige en één plaatsvervangend getuige per bureau aanwijzen.

Indien voor een zelfde bureau meer dan drie getuigen door alleenstaande kandidaat zijn voorgedragen, wordt hun aantal tot drie verminderd door middel van een loting, waarbij de geweerde getuigen eventueel voor een ander stembureau van dezelfde gemeente worden aangewezen. De voorzitter van het kantonhoofdbureau geeft hun daarvan dadelijk bericht. De loting geschiedt onmiddellijk na het verstrijken van de termijn die voor het in ontvangst nemen van de getuigen-aanwijzingen is gesteld, ongeacht het aantal aanwezige leden.

De kandidaten beslissen voor iedere getuige in welk stem- of stemopnemingsbureau hij tijdens de hele duur van de verrichtingen zijn opdracht zal vervullen. Zij geven hiervan zelf kennis aan de door hen aangewezen getuigen. Deze kennisgeving, door een van de kandidaten ondertekend, wordt medeondertekend door de voorzitter van het kantonhoofdbureau.

De getuigen moeten kiezer zijn in de kieskring.

De kandidaten kunnen als getuige of als plaatsvervangend getuige worden aangewezen.

HOOFDSTUK III

Stemverrichtingen

AFDELING I

Inrichting van de stembureaus en wijze van geldig stemmen

Art. 31 (vroeger art. 29)

De bepalingen van de artikelen 138 tot 143, eerste, tweede, derde, vijfde en zesde lid, en van de artikelen 144 tot 147, eerste, derde, vierde, achtste en negende lid van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europese Parlement, onder voorbehoud van de volgende wijzigingen :

1° in artikel 140, worden de woorden « model I » vervangen door de woorden « model Ia gevoegd bij deze wet » ;

2° in artikel 143, eerste lid, worden de woorden « in voorkomend geval één voor elke Wetgevende Kamer » wegge laten ;

3° à l'article 147, alinéa 3, les mots « Dans le cas contraire » sont supprimés; l'alinéa 8 du même article est remplacé par la disposition suivante : « Le président, ou l'un des assesseurs qu'il désigne, accompagné des témoins, transporte aussitôt ces divers plis au local désigné par le président du bureau principal de canton, conformément à l'article 150, alinéa 3. Il lui en est donné récépissé par le délégué du collège échevinal du chef-lieu de canton. »

SECTION II

Du vote par procuration

Art. 32 (ancien art. 30)

§ 1^{er}. Peuvent mandater un autre électeur pour voter en leur nom :

1° les électeurs belges ou ressortissants d'un autre Etat membre de la Communauté européenne qui, inscrits au registre de population ou des étrangers d'une commune belge, ont leur résidence habituelle et effective en Belgique et appartiennent à l'une des catégories ci-après énumérées :

a) les électeurs qui, pour cause de maladie ou d'infirmité, sont dans l'incapacité de se rendre au bureau de vote ou d'y être transportés;

b) les électeurs qui, pour des raisons professionnelles ou de service :

— sont retenus à l'étranger, de même que les électeurs membres de leur famille ou de leur suite qui résident avec eux;

— se trouvant dans le Royaume au jour du scrutin, sont dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote;

c) les électeurs qui exercent la profession de batelier, de marchand ambulant ou de forain et les membres de leur famille habitant avec eux;

d) les électeurs qui, au jour du scrutin, se trouvent dans une situation privative de liberté par suite d'une mesure judiciaire;

e) les électeurs qui en raison de leurs convictions religieuses, se trouvent dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote;

2° les électeurs belges qui bien que résidant habituellement à l'étranger, restent inscrits aux registres de population d'une commune belge en tant qu'appartenant à l'une des catégories ci-après énumérées :

a) les militaires faisant partie des forces belges stationnées en République Fédérale d'Allemagne ainsi que les membres de leur famille, ou de leur suite, qui résident avec eux;

b) les personnes faisant partie de la suite des forces armées belges en Allemagne, en ce compris le personnel militaire ou civil, ce dernier englobant tant les magistrats que les fonctionnaires, de même que les enseignants et le personnel de la cantine militaire centrale;

c) les militaires détachés à l'étranger, soit auprès d'organismes internationaux soit auprès d'une base militaire dans un pays étranger;

3° in artikel 147, derde lid, worden de woorden « in het tegenovergestelde geval opent de voorzitter » vervangen door de woorden « De voorzitter opent »; het achtste lid van hetzelfde artikel wordt vervangen door volgende bepaling : « De voorzitter of een door hem aangewezen bijzitter, vergezeld door de getuigen, brengt al die omslagen onmiddellijk naar het lokaal dat door de voorzitter van het kantonhoofdbureau is aangewezen overeenkomstig artikel 150, derde lid. Er wordt hem een ontvangstbewijs afgegeven door de gemachtigde van het schepencollege van de kantonhoofdplaats. »

AFDELING II

Stemming bij volmacht

Art. 32 (vroeger art. 30)

§ 1. Kunnen een andere kiezer machtigen om in hun naam te stemmen :

1° de Belgische kiezers of onderdanen van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap die ingeschreven zijn in het bevolkingsregister of het vreemdelingenregister van een Belgische gemeente en die gewoonlijk en daadwerkelijk in België verblijven en behoren tot een van de hieronder opgesomde categorieën :

a) de kiezers die wegens ziekte of gebrekkigheid niet in staat zijn zich naar het stembureau te begeven of er naartoe gevoerd te worden;

b) de kiezers die om beroeps- of dienstredenen :

— in het buitenland opgehouden zijn, alsook de kiezers, leden van hun gezin of van hun gevolg, die met hen aldaar verblijven;

— zich op de dag van de stemming in het Rijk bevinden, maar in de onmogelijkheid verkeren zich in het stembureau te melden;

c) de kiezers die het beroep van schipper, marktkramer of kermisreiziger uitoefenen en de leden van hun gezin die met hen samenwonen;

d) de kiezers die op de dag van de stemming ten gevolge van een rechterlijke maatregel in een toestand van vrijheidsbeneming verkeren;

e) de kiezers die om redenen in verband met hun geloofsovertuiging in de onmogelijkheid verkeren zich op het stembureau te melden;

2° de Belgische kiezers die, hoewel zij gewoonlijk in het buitenland verblijven, in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente blijven ingeschreven als behorend tot een van de hieronder opgesomde categorieën :

a) de militairen die deel uitmaken van de in de Bondsrepubliek Duitsland gestationeerde Belgische strijdkrachten, zomede de leden van hun gezin, of van hun gevolg, die met hen samenwonen;

b) de personen die behoren tot het gevolg van de Belgische strijdkrachten in Duitsland ongeacht of het militair dan wel burgerlijk personeel betreft, dit laatste omvattende zowel magistraten als ambtenaren, zomede de onderwijskrachten en het personeel van de militaire kantine;

c) de militairen die in het buitenland zijn gedetacheerd hetzij bij internationale lichamen, hetzij bij een militaire basis in een vreemd land;

d) les agents diplomatiques et consulaires belges en poste à l'étranger ainsi que les membres de leur famille, en ce compris les membres du personnel administratif et technique des missions diplomatiques et consulaires belges;

e) les fonctionnaires des organismes internationaux en poste à l'étranger, ainsi que les membres de leur famille, ou de leur suite, qui résident avec eux;

f) les miliciens bénéficiant de l'exemption du service militaire en vertu de l'article 16 des lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962;

g) les membres du personnel de la coopération visés par l'arrêté royal du 10 avril 1967 portant statut du personnel de la coopération avec les pays en voie de développement;

h) les personnes mariées qui font carrière à l'étranger mais dont le conjoint réside en Belgique, dans la mesure où elles rentrent régulièrement passer leurs congés dans leur résidence en Belgique.

§ 2. L'impossibilité dans laquelle se trouve le mandant de se présenter au bureau de vote doit être attestée :

1^o pour les électeurs visés au § 1^{er}, 1^o, a, par un certificat médical; les médecins qui sont présentés comme candidats à l'élection ne peuvent délivrer un tel certificat;

2^o pour les électeurs visés au § 1^{er}, 1^o, b, par un certificat délivré par l'autorité militaire ou civile ou par l'employeur dont l'intéressé dépend;

3^o pour les électeurs visés au § 1^{er}, 1^o, c, par un certificat délivré par le bourgmestre de la commune où l'intéressé est inscrit au registre de population et attestant l'exercice de la profession;

4^o pour les électeurs visés au § 1^{er}, 1^o, d, par un certificat délivré par la direction de l'établissement où séjourne l'intéressé;

5^o pour les électeurs visés au § 1^{er}, 1^o, e, par une attestation délivrée par les autorités religieuses dont l'intéressé relève;

6^o pour les électeurs visés au § 1^{er}, 2^o, par un certificat délivré par l'autorité militaire ou civile dont ils relèvent.

Lorsque le mandant est son propre employeur, l'attestation visée à l'alinéa 1^{er} est délivrée par le bourgmestre de la commune où l'intéressé est inscrit au registre de population.

§ 3. Peut seul être désigné comme mandataire soit le conjoint, soit un parent ou un allié jusqu'au deuxième degré, à condition qu'il soit lui-même électeur.

Chaque mandataire ne peut disposer que d'une seule procuration.

§ 4. La procuration est rédigée sur un formulaire dont le modèle est fixé par le Roi et qui est délivré gratuitement au secrétariat communal ainsi que dans les postes diplomatiques et consulaires belges.

La procuration mentionne l'élection pour laquelle elle est valable ainsi que les nom, prénoms, date de naissance et adresse complète du mandant et du mandataire.

Le formulaire de procuration est signé par le mandant et le mandataire.

§ 5. Pour être reçu à voter, le mandataire remet au président du bureau de vote où le mandant aurait dû voter, la procuration ainsi que le certificat mentionné au § 2, et lui présente sa carte d'identité et sa convocation sur laquelle le président mentionne « a voté par procuration ».

d) de Belgische diplomatieke en consulaire ambtenaren in het buitenland, alsmede de leden van hun gezin, daaronder begrepen de administratieve en technische personeelsleden van de Belgische diplomatieke en consulaire zendingen;

e) de ambtenaren van de internationale instellingen met post in het buitenland zomede de leden van hun gezin, of van hun gevolg, die met hen samenwonen;

f) de dienstplichtigen die vrijstelling van de militaire dienst genieten krachtens artikel 16 van de op 30 april 1962 gecoördineerde dienstplichtwetten;

g) de leden van het coöperatiepersoneel bedoeld in het koninklijk besluit van 10 april 1967 houdende het statuut van het personeel van de coöperatie met de ontwikkelingslanden;

h) gehuwden die een loopbaan in het buitenland hebben, maar wier echtgenoot of echtgenote in België verblijft, voor zover zij geregeld hun verlof in hun verblijfplaats in België doorbrengen.

§ 2. De onmogelijkheid waarin de volmachtgever zich bevindt om zich naar het stembureau te begeven, moet worden aangetoond :

1^o voor de kiezers, bedoeld in § 1, 1^o, a, door een medisch attest; geneesheren, die als kandidaat voor de verkiezing zijn voorgedragen, mogen een dergelijk attest niet afgeven;

2^o voor de kiezers, bedoeld in § 1, 1^o, b, door een attest afgeleverd door de militaire of burgerlijke overheid of door de werkgever waarvan betrokkene afhangt;

3^o voor de kiezers, bedoeld in § 1, 1^o, c, door een attest van de burgemeester van de gemeente waar de betrokkene in het bevolkingsregister is ingeschreven en waaruit de uitoefening van het beroep blijkt;

4^o voor de kiezers, bedoeld in § 1, 1^o, d, door een attest afgeleverd door de directie van de inrichting waar de betrokkene zich bevindt;

5^o voor de kiezers, bedoeld in § 1, 1^o, e, door een attest, afgeleverd door de religieuze overheid waarvan de betrokkene afhangt;

6^o voor de kiezers, bedoeld in § 2, 2^o, door een attest afgeleverd door de burgerlijke of militaire overheid waarvan zij afhangen.

Wanneer de volmachtgever zijn eigen werkgever is, wordt het in het eerste lid bedoelde attest afgeleverd door de burgemeester van de gemeente waar de betrokkene in het bevolkingsregister is ingeschreven.

§ 3. Als gemachtigde kan slechts worden aangewezen hetzij de echtgenoot, hetzij een bloed- of aanverwant tot de tweede graad, op voorwaarde dat hij zelf kiezer is.

Ieder gemachtigde mag slechts één volmacht hebben.

§ 4. De volmacht wordt gesteld op een formulier, waarvan het model door de Koning wordt bepaald, en dat op de gemeentesecretarie alsmede in de Belgische diplomatieke en consulaire posten kosteloos wordt afgegeven.

De volmacht vermeldt de verkiezing waarvoor ze geldig is, de naam, de voornamen, de geboortedatum en het volledig adres van de volmachtgever en van de gemachtigde.

Het volmachtformulier wordt door de volmachtgever en de gemachtigde ondertekend.

§ 5. Ten einde tot de stemming te worden toegelaten, overhandigt de gemachtigde aan de voorzitter van het stembureau waar de volmachtgever had moeten stemmen, de volmacht alsmede het attest vermeld in § 2, en vertoont hij hem zijn identiteitskaart en zijn oproepingsbrief waarop de voorzitter vermeldt « heeft bij volmacht gestemd ».

§ 6. Les procurations sont jointes au relevé visé à l'article 146, alinéa 1^{er}, du Code électoral, et transmises, avec ce relevé, au juge de paix du canton.

§ 7. Les pénalités prévues à l'article 1^{er}, § 3, du Code électoral sont applicables au mandant qui sera convaincu d'avoir désigné son mandataire en dehors des personnes visées au § 3, alinéa 1^{er}, ou qui aura sciemment produit un certificat inexact.

SECTION III

Du vote par correspondance

Art. 33 (ancien art. 31)

§ 1^{er}. Les électeurs inscrits sur la liste visée à l'article 9 expriment leur suffrage par correspondance suivant la procédure déterminée ci-après.

L'électeur ouvre l'enveloppe électorale qui lui est adressée à sa résidence conformément à l'article 19. Il émet son vote sur le bulletin glissé dans l'enveloppe neutre B visée au § 1^{er}, 2^o, de cette disposition et après avoir replacé le bulletin dûment replié dans cette enveloppe, il ferme celle-ci.

Dans l'enveloppe de renvoi A qu'il adresse au bureau électoral spécial visé à l'article 15, l'électeur glisse séparément l'enveloppe neutre B contenant le bulletin de vote ainsi que la déclaration, dûment signée et complétée par lui, visée à l'article 19, § 1^{er}, 3^o.

§ 2. Les enveloppes de renvoi doivent parvenir au bureau électoral spécial au plus tard le jour de l'élection à 13 heures.

§ 3. Le bureau électoral spécial ouvre ces enveloppes au fur et à mesure qu'il les reçoit. Les noms des électeurs sont pointés sur la liste dressée en application de l'article 9, après vérification de la concordance des énonciations de cette liste avec les mentions de la déclaration visée à l'article 19, § 1^{er}, 3^o. Les enveloppes neutres B contenant les bulletins de vote sont conservées dûment fermées jusqu'au début des opérations de dépouillement.

§ 4. Le jour du scrutin, à l'heure fixée pour le début des opérations de dépouillement, le président du bureau électoral spécial fait remettre contre récépissé ces enveloppes au président du bureau principal du canton de Bruxelles.

Ce président répartit ces enveloppes, en nombre égal, entre les bureaux de dépouillement et son canton, à concurrence pour chacun d'eux d'un maximum de 700.

SECTION IV

De la date de l'élection

Art. 34 (ancien art. 32)

L'élection du Parlement européen a lieu le dimanche 17 juin 1984.

§ 6. De volmachten worden bij de in artikel 146, eerste lid, van het Kieswetboek, bedoelde staat gevoegd en, met die staat, aan de vrederechter van het kanton gezonden.

§ 7. De in artikel 1, § 3, van het Kieswetboek bepaalde straffen zijn van toepassing op de volmachtgever van wie bevonden wordt dat hij zijn gemachtigde heeft aangewezen buiten de in § 3, eerste lid, bedoelde personen, of die wetens en willens een onjuist attest voorlegt.

AFDELING III

Stemming per brief

Art. 33 (vroeger art. 31)

§ 1. De kiezers die op de in artikel 9 bedoelde lijst zijn ingeschreven, brengen hun stem per brief uit volgens de hierna bepaalde procedure.

De kiezer opent de kiesomslag welke hem overeenkomstig artikel 19, aan zijn verblijfplaats werd geadresseerd. Hij brengt zijn stem uit op het stembiljet dat in de neutrale omslag B, bedoeld in § 1, 2^o, van deze bepaling, steekt. Hij plaatst het behoorlijk dichtgevouwen stembiljet in die omslag, welke hij sluit.

In de retouromslag A die hij, aan het bijzonder kiesbureau, bedoeld in artikel 15 zendt, steekt hij afzonderlijk de neutrale omslag B, die het stembiljet bevat en de door hem behoorlijk ingevulde en ondertekende verklaring bedoeld in artikel 19, § 1, 3^o.

§ 2. De retouromslagen moeten bij het bijzonder kiesbureau inkomen uiterlijk de dag van de verkiezing om 13 uur.

§ 3. Het bijzonder kiesbureau opent die omslagen naarmate zij inkomen. De namen van de kiezers worden op de met toepassing van artikel 9 opgemaakte lijst aangestipt, nadat de overeenstemming van de gegevens in die lijst met de vermeldingen in de verklaring, bedoeld in artikel 19, § 1, 3^o, is vastgesteld. De neutrale omslagen B met de stembiljetten worden behoorlijk gesloten bewaard tot bij het begin van de stemopnemingsverrichtingen.

§ 4. De dag van de stemming, op het voor het begin van de stemopnemingsverrichtingen gestelde uur, laat de voorzitter van het bijzonder kiesbureau die omslagen, tegen ontvangstbewijs, aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Brussel overhandigen.

Die voorzitter verdeelt die omslagen in gelijk aantal onder de stemopnemingsbureaus van zijn kanton tot ten hoogste 700 voor elk bureau.

AFDELING IV

Datum van de verkiezing

Art. 34 (vroeger art. 32)

De verkiezing van het Europese Parlement heeft plaats op zondag 17 juni 1984.

CHAPITRE IV

Du dépouillement du scrutin

Art. 35 (ancien art. 33)

Les dispositions des articles 149, alinéa 1^{er}, 150 à 152, 155 à 159, 161 et 162 du Code électoral, sont applicables à l'élection du Parlement européen, sous réserve des modifications qui suivent :

1^o l'article 149, alinéa 1^{er}, est complété par les mots « sauf dans le canton électoral de Bruxelles où ce maximum est fixé à 1 700 »;

2^o l'article 150 est complété par les alinéas suivants :

« Le président du bureau principal de canton désigne le local où les plis des bureaux de vote doivent être déposés contre récépissé à délivrer par un délégué du collège échevinal du chef-lieu de canton.

Le collège échevinal visé à l'alinéa précédent est chargé de la surveillance de ces plis. »;

3^o à l'article 151, l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Il donne immédiatement connaissance aux présidents des bureaux de vote et de dépouillement, par lettre recommandée à la poste, de l'emplacement du local qu'il a désigné en vertu de l'article 150, alinéa 3. »;

4^o a) à l'article 152, l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi fixe l'heure à laquelle le bureau de dépouillement doit être constitué au plus tard ainsi que celle à laquelle le dépouillement peut être entamé. »;

b) au même article, les deux alinéas suivants sont ajoutés :

« Le bureau de dépouillement procède au dépouillement à l'heure fixée par le Roi en exécution de l'alinéa 1^{er}. A cette fin, les membres du bureau, accompagnés des témoins s'ils le désirent, prennent possession des plis qui leur sont destinés dans le local désigné conformément à l'article 150, alinéa 3. Le président du bureau de dépouillement en donne récépissé au délégué du collège échevinal du chef-lieu de canton.

Les bureaux de dépouillement du canton électoral de Bruxelles ne peuvent commencer leurs opérations, à l'heure fixée en exécution de l'alinéa 1^{er}, qu'après avoir mêlé les bulletins en provenance des électeurs belges résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne avec les bulletins visés à l'article 149, alinéa 1^{er} »;

5^o à l'article 161, alinéa 2, les mots « d'arrondissement » sont remplacés par les mots « de canton »; à l'alinéa 6, les mots « les noms de l'arrondissement et » sont remplacés par les mots « le nom »; à l'alinéa 12, les mots « d'arrondissement » sont remplacés par les mots « de province »;

6^o à l'article 162, alinéa 3, les mots « d'arrondissement » sont remplacés par les mots « de province ».

HOOFDSTUK IV

Stemopneming

Art. 35 (vroeger art. 33)

De bepalingen van de artikelen 149, eerste lid, 150 tot 152, 155 tot 159, 161 en 162 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europese Parlement, onder voorbehoud van de volgende wijzigingen :

1^o artikel 149, eerste lid, wordt aangevuld met de woorden « behalve in het kieskanton Brussel waar dat maximum op 1 700 is vastgesteld »;

2^o aan artikel 150 worden de volgende leden bijgevoegd :

« De voorzitter van het kantonhoofdbureau wijst het lokaal aan waar de omslagen van de stembureaus moeten worden afgegeven, tegen ontvangstbewijs af te geven door een gemachtigde van het schepencollege van de kantonhoofdplaats.

Het in voorgaande lid bedoelde schepencollege zorgt voor de bewaking van die omslagen »;

3^o in artikel 151, wordt het tweede lid vervangen door volgende bepaling :

« Hij geeft onmiddellijk, bij ter post aangetekende brief, aan de voorzitters van de stembureaus en stemopnemingsbureaus kennis van de plaats van het lokaal dat hij overeenkomstig artikel 150, derde lid, heeft aangewezen »;

4^o a) in artikel 152, wordt het eerste lid vervangen door volgende bepaling :

« De Koning bepaalt het uur waarop het stemopnemingsbureau ten laatste moet zijn samengesteld, alsmede het uur waarop met de stemopneming mag worden aangevangen »;

b) aan hetzelfde artikel worden de twee volgende leden toegevoegd :

« Het stemopnemingsbureau begint met de stemopneming op het tijdstip door de Koning bepaald in uitvoering van het eerste lid. Met het oog hierop ontvangen de leden van het bureau, samen met getuigen, indien deze dit wensen, de omslagen voor hen bestemd in het in artikel 150, derde lid, aangewezen lokaal. De voorzitter van het stemopnemingsbureau geeft aan de gemachtigde van het schepencollege van de kantonhoofdplaats een ontvangstbewijs af.

De stemopnemingsbureaus van het kieskanton Brussel mogen hun verrichtingen op het tijdstip bepaald in uitvoering van het eerste lid pas beginnen nadat zij de stembiljetten afkomstig van de op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijvende Belgische kiezers hebben gemengd met de in artikel 149, eerste lid, bedoelde stembiljetten »;

5^o in artikel 161, tweede lid, wordt het woord « arrondissementshoofdbureau » vervangen door het woord « kantonhoofdbureau »; in het zesde lid worden de woorden « het arrondissement en » weggelaten en in het twaalfde lid wordt het woord « arrondissementshoofdbureau » vervangen door het woord « provinciehoofdbureau »;

6^o in artikel 162, derde lid, wordt het woord « arrondissementshoofdbureau » vervangen door het woord « provinciehoofdbureau ».

Art. 36 (ancien art. 35)

Dans les cantons de la circonscription électorale bruxelloise, chaque bureau de dépouillement, après avoir statué sur les bulletins de vote, classe les bulletins contenant des votes valables en deux catégories :

1^o les bulletins marqués d'un vote en faveur d'une liste de candidats déposée au bureau principal de collège français;

2^o les bulletins marqués d'un vote en faveur d'une liste de candidats déposée au bureau principal de collège néerlandais.

Dans ces cantons, le tableau-modèle visé à l'article 161, alinéa 2, du Code électoral est dressé en double : un exemplaire en français mentionne les résultats du dépouillement destinés au collège électoral français et un second exemplaire en néerlandais mentionne les résultats du dépouillement destinés au collège électoral néerlandais.

Dans ces mêmes cantons, le bureau principal de canton dresse semblablement en deux exemplaires le tableau récapitulatif visé à l'article 161, alinéa 9, du Code électoral.

Art. 37 (ancien art. 36)

Le bureau principal de province totalise, sur un tableau récapitulatif pour l'ensemble de la province, les chiffres figurant aux tableaux récapitulatifs dressés par les bureaux principaux de canton et le transmet, par la voie la plus rapide, accompagné des tableaux dressés par les bureaux principaux de canton, au président du bureau principal de collège.

Le bureau principal de la province de Brabant dresse deux tableaux récapitulatifs : l'un, établi en français dans lequel sont repris les résultats enregistrés dans les cantons qui, en dehors de la circonscription électorale bruxelloise, appartiennent à la région linguistique française, auxquels sont ajoutés les résultats enregistrés par les bureaux principaux de canton de la circonscription électorale bruxelloise sur les tableaux destinés au bureau principal de collège français; l'autre établi en néerlandais dans lequel sont repris les résultats enregistrés dans les cantons électoraux qui, en dehors de la circonscription électorale bruxelloise appartiennent à la région linguistique néerlandaise, auxquels sont ajoutés les résultats enregistrés par les bureaux principaux de canton de la circonscription électorale bruxelloise sur les tableaux destinés au bureau principal de collège néerlandais.

Ces tableaux récapitulatifs, accompagnés de ceux qu'ont dressés les bureaux principaux de canton, sont respectivement transmis, par la voie la plus rapide, au président du bureau principal de collège français et au président du bureau principal de collège néerlandais.

Art. 38 (ancien art. 37)

Les dispositions des articles 164 à 172 du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen; toutefois les mots « bureau principal d'arrondissement » sont chaque fois remplacés par les mots « bureau principal de collège » et :

1^o à l'article 164, alinéa 2, les mots « chef-lieu d'arrondissement » sont remplacés par les mots « où ce bureau est établi »;

2^o à l'article 165, les mots « pour chaque Chambre législative » sont supprimés;

Art. 36 (vroeger art. 35)

In de kieskantons van de Brusselse kieskring worden in elk stemopnemingsbureau, nadat definitief over de stembiljetten is beslist, de stembiljetten met geldige stemmen ingedeeld in twee categorieën;

1^o de stembiljetten waarop is gestemd op een kandidatenlijst ingediend bij het Nederlandse collegehoofdbureau;

2^o de stembiljetten waarop is gestemd op een kandidatenlijst ingediend bij het Franse collegehoofdbureau.

De in het artikel 161, tweede lid, van het Kieswetboek bedoelde modeltabel wordt in de genoemde kantons in dubbel gesteld : een exemplaar in het Nederlands, waarop de uitslag van de stemopneming bestemd voor het Nederlandse kiescollege wordt vermeld en een tweede exemplaar in het Frans, waarop de uitslag van de stemopneming bestemd voor het Franse kiescollege wordt vermeld.

In dezelfde kantons wordt door het kantonhoofdbureau de verzamelstaat bedoeld in artikel 161, negende lid, van het Kieswetboek op dezelfde wijze in twee exemplaren gesteld.

Art. 37 (vroeger art. 36)

Het provinciehoofdbureau totaliseert voor geheel de provincie op een verzamelstaat de cijfers die voorkomen op de verzamelstaten opgemaakt door de kantonhoofdbureaus en zendt die staat samen met deze opgemaakt door de kantonhoofdbureaus, langs de snelste weg aan de voorzitter van het collegehoofdbureau.

Het provinciehoofdbureau van de provincie Brabant maakt twee verzamelstaten op : de ene in het Nederlands gesteld waarop worden opgenomen de uitkomsten opgetekend in de kieskantons die, buiten de Brusselse kieskring, tot het Nederlandse taalgebied behoren en waaraan worden toegevoegd de uitkomsten opgetekend in de kantonhoofdbureaus uit de Brusselse kieskring op de tabellen bestemd voor het Nederlandse collegehoofdbureau; de andere in het Frans gesteld, waarop worden opgenomen de uitkomsten opgetekend in de kieskantons die, buiten de Brusselse kieskring, tot het Franse taalgebied behoren en waaraan worden toegevoegd de uitkomsten opgetekend in de kantonhoofdbureaus uit de Brusselse kieskring op de tabellen bestemd voor het Franse collegehoofdbureau.

Die verzamelstaten worden samen met deze opgemaakt door de kantonhoofdbureaus, langs de snelste weg respectievelijk gezonden aan de voorzitter van het Nederlands collegehoofdbureau en aan de voorzitter van het Frans collegehoofdbureau.

Art. 38 (vroeger art. 37)

De bepalingen van de artikelen 164 tot 172 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europees Parlement; nochtans wordt telkens het woord « arrondissementshoofdbureau » vervangen door het woord « collegehoofdbureau » en :

1^o worden in artikel 164, tweede lid, de woorden « hoofdplaats van het arrondissement » vervangen door de woorden « gemeente waar dit bureau is gevestigd »;

2^o worden in artikel 165 de woorden « voor een Wetgevende Kamer » weggelaten;

3^o à l'article 171, premier alinéa, les mots « sans que leur nombre puisse dépasser le double de celui des titulaires élus » sont supprimés.

Art. 39 (ancien art. 38)

Le procès-verbal de l'élection rédigé et signé, séance tenante, par les membres du bureau principal de collège et les témoins, est envoyé immédiatement avec les tableaux récapitulatifs dressés par les bureaux principaux provinciaux, au greffier de la Chambre des représentants.

Au terme de la procédure prévue à l'article 46, le greffier de la Chambre des Représentants adresse au Parlement européen les procès-verbaux, accompagnés d'une liste commune des élus ainsi que les documents nécessaires à la vérification de leurs pouvoirs.

Un extrait du procès-verbal du bureau principal de collège est adressé à chaque élu.

Art. 40 (ancien art. 39)

Les enveloppes adressées au bureau principal de province sont transmises par ce bureau au greffier de la province qui les conserve jusqu'après la validation de l'élection.

Le greffier de la Chambre des représentants et le président du Parlement européen peuvent se faire produire certaines pièces, s'ils le jugent nécessaire.

Les bulletins de vote sont détruits lorsque l'élection est définitivement validée ou annulée.

TITRE IV

De l'obligation de vote et des pénalités

Art. 41 (ancien art. 40)

La participation au scrutin est obligatoire :

1^o pour les électeurs belges inscrits aux registres de population d'une commune belge;

2^o pour les Belges qui résident sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne et qui sont inscrits sur la liste des électeurs visés à l'article 9;

3^o pour les ressortissants des autres Etats membres de la Communauté européenne inscrits sur la liste des électeurs de la commune de leur résidence en exécution de l'article 4.

Les dispositions des articles 207 à 210 du Code électoral sont applicables à ces électeurs.

Pour l'application des dispositions de l'article 210 de ce Code, relatives aux récidives spéciales en matière d'absence non justifiée au scrutin, ne sont à prendre en considération que les élections au Parlement européen.

Art. 42 (ancien art. 41)

Les dispositions du titre V du Code électoral sont applicables à l'élection du Parlement européen.

Toutefois, aux articles 181, premier alinéa, et 201, alinéas 1 et 3, la référence à l'article 147bis est remplacée par une référence à l'article 32 de la présente loi.

3^o worden in artikel 171, eerste lid, de woorden « Het aantal opvolgers mag het dubbel van het aantal gekozen titularissen niet te boven gaan » geschrapt.

Art. 39 (vroeger art. 38)

Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en ondertekend door de leden van het collegehoofdbureau en door de getuigen wordt, samen met de verzamelstaten opgemaakt door de provinciehoofdbureaus onmiddellijk toegezonden aan de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Na de beëindiging van de in artikel 46 voorziene procedure zendt de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers de processen-verbaal met een gezamenlijke lijst van de gekozenen alsmede de nodige bescheiden voor het onderzoek van de geloofsbrieven van de gekozenen aan het Europese Parlement.

Aan ieder gekozen wordt een uittreksel uit het proces-verbaal van het collegehoofdbureau gezonden.

Art. 40 (vroeger art. 39)

De aan het provinciehoofdbureau toegezonden omslagen worden door dit bureau doorgestuurd naar de griffier van de provincie; zij blijven er berusten tot na de geldigverklaring van de verkiezing.

De griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de voorzitter van het Europese Parlement kunnen zich bepaalde stukken doen overleggen indien zij het nodig achten.

De stembiljetten worden vernietigd nadat de verkiezing definitief geldig of ongeldig is verklaard.

TITEL IV

Stemplicht en straffen

Art. 41 (vroeger art. 40)

De deelneming aan de stemming is verplicht :

1^o voor de Belgische kiezers die in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente zijn ingeschreven;

2^o voor de Belgen die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven en die op de bij artikel 9 bedoelde lijst van de kiezers zijn ingeschreven;

3^o voor de onderdanen van de overige Lid-Staten van de Europese Gemeenschap die, met toepassing van artikel 4, op de lijst van de kiezers van de gemeente van hun verblijfplaats zijn ingeschreven.

De bepalingen van de artikelen 207 tot 210 van het Kieswetboek zijn op die kiezers van toepassing.

Voor toepassing van de bepalingen van artikel 210 van dat Wetboek betreffende de bijzondere herhaling van niet gewettigde afwezigheid bij de stemming worden alleen de verkiezingen van het Europese Parlement in aanmerking genomen.

Art. 42 (vroeger art. 41)

De bepalingen van titel V van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing van het Europese Parlement.

Evenwel wordt in de artikelen 181, eerste lid, en 201, eerste en derde lid, de verwijzing naar artikel 147bis vervangen door een verwijzing naar artikel 32 van deze wet.

TITRE V

De l'éligibilité et des incompatibilités

Art. 43 (ancien art. 42)

Pour être éligible au Parlement européen, il faut :

- 1° être belge;
- 2° jouir des droits civils et politiques;
- 3° avoir atteint l'âge de vingt et un ans accomplis;
- 4° être inscrit au registre de population d'une commune belge ou résider à titre habituel sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne;
- 5° être d'expression française ou allemande si l'on se présente devant le collège électoral français ou être d'expression néerlandaise si l'on se présente devant le collège électoral néerlandais.

Art. 44 (ancien art. 43)

Ne sont pas éligibles :

1° les Belges qui, quel que soit le lieu de leur résidence, sont privés du droit d'éligibilité par condamnation;

2° a) les Belges qui, inscrits aux registres de population d'une commune belge, n'ont pas été inscrits sur la liste des électeurs en vertu des articles 6 à 9bis du Code électoral;

b) les Belges qui, résidant sur le territoire d'un autre Etat membre de la Communauté européenne, n'ont pas été inscrits sur la liste des électeurs en vertu des articles 6 à 9bis du Code électoral, ou ne l'auraient pas été en vertu des mêmes dispositions s'ils avaient sollicité leur inscription sur cette liste.

Art. 45 (ancien art. 44)

Aux incompatibilités mentionnées à l'article 6 de l'acte portant élection des représentants à l'Assemblée au suffrage universel direct, annexé à la décision du Conseil des Communautés européennes du 20 septembre 1976, sont ajoutées celles qui, en vertu des lois belges, sont applicables aux parlementaires belges.

La qualité de membre du Parlement européen est incompatible avec celle de membre de la Chambre des Représentants ou du Sénat, de membre d'un conseil communautaire ou régional, de membre d'une Députation permanente, de bourgmestre, d'échevin ou de président du Centre public d'aide sociale d'une commune de plus de 50 000 habitants.

Si, après l'élection, un membre du Parlement européen accepte une fonction ou un mandat incompatible avec son mandat de parlementaire européen, il doit renoncer immédiatement à ce mandat.

En cas de contestation sur le fait du désistement, il est statué par le Parlement européen s'il s'agit d'une des incompatibilités énumérées à l'acte cité au premier alinéa de cet article; dans les autres cas, par la Chambre des Représentants.

TITEL V

Verkiezbaarheid en onverenigbaarheden

Art. 43 (vroeger art. 42)

Om verkiesbaar te zijn voor het Europese Parlement moet men :

- 1° Belg zijn;
- 2° het genot hebben van de burgerlijke en politieke rechten;
- 3° de volle leeftijd van eenentwintig jaar hebben bereikt;
- 4° ingeschreven zijn in het bevolkingsregister van een Belgische gemeente of gewoonlijk verblijven op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap;
- 5° ofwel nederlandstalig zijn indien men zich aanmeldt voor het Nederlands kiescollege ofwel Franstalig of Duitstalig zijn indien men zich aanmeldt voor het Franse kiescollege.

Art. 44 (vroeger art. 43)

Niet verkiesbaar zijn :

1° de Belgen, ongeacht hun verblijfplaats, die door veroordeling ontzet zijn van het recht om gekozen te worden;

2° a) de in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente ingeschreven Belgen, die krachtens de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek niet op de lijst van de kiezers zijn ingeschreven;

b) de Belgen die op het grondgebied van een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap verblijven, en krachtens de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek niet op de lijst van de kiezers zijn ingeschreven, of krachtens dezelfde bepalingen niet zouden zijn ingeschreven indien zij hun inschrijving op die lijst hadden gevraagd.

Art. 45 (vroeger art. 44)

Aan de in artikel 6 van de akte betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in de Vergadering door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen, gevoegd bij het besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 20 september 1976, vermelde onverenigbaarheden worden toegevoegd deze die krachtens de Belgische wetten van toepassing zijn op de Belgische parlementsleden.

De hoedanigheid van Europees parlements lid is onverenigbaar met die van lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat, van lid van een Gemeenschaps- of Gewestraad, van lid van een bestendige deputatie, van burgemeester, schepen of voorzitter van het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van een gemeente met meer dan 50 000 inwoners.

Indien na de verkiezing een lid van het Europese Parlement een functie of mandaat, onverenigbaar met zijn mandaat van Europees parlements lid, aanvaardt, moet hij onmiddellijk van dit mandaat afstand doen.

Bij betwisting over die afstand wordt uitspraak gedaan door het Europese Parlement indien het een onverenigbaarheid betreft, vermeld in de in het eerste lid van dit artikel bedoelde akte; in de andere gevallen door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

TITRE VI

Dispositions diverses

Art. 46 (ancien art. 45)

La Chambre des Représentants statue sur la validité des opérations électorales en ce qui concerne tant les élus effectifs que leurs suppléants.

Elle statue sur les réclamations introduites sur la base des dispositions de la présente loi.

Toute réclamation contre l'élection doit être formulée par écrit et introduite auprès du greffier de la Chambre des Représentants dans les dix jours de l'élection.

La décision prise par la Chambre des Représentants sur la réclamation est jointe aux documents prévus à l'article 39, alinéa 2.

Art. 47 (ancien art. 46)

Lorsqu'un mandat de représentant devient vacant, le suppléant achève le mandat de son prédécesseur.

Art. 48 (ancien art. 47)

Les dispositions de la présente loi sont d'application pour le second suffrage universel direct du Parlement européen.

TITEL VI

Bepalingen van verschillende aard

Art. 46 (vroeger art. 45)

De Kamer van Volksvertegenwoordigers doet uitspraak over de geldigheid van de kiesverrichtingen, zowel wat de gekozenen als hun opvolgers betreft.

Zij beslist over de bezwaren die worden ingebracht op grond van de bepalingen van deze wet.

Elk bezwaar tegen de verkiezing moet binnen de tien dagen te rekenen van de dag van de verkiezing, schriftelijk worden ingediend bij de griffier van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

De door de Kamer van Volksvertegenwoordigers getroffen beslissing in verband met het bezwaar wordt gevoegd bij de stukken bedoeld bij artikel 39, tweede lid.

Art. 47 (vroeger art. 46)

Wanneer een mandaat van vertegenwoordiger openvalt voleindigt de opvolger het mandaat van zijn voorganger.

Art. 48 (vroeger art. 47)

De bepalingen van deze wet zijn van toepassing op de tweede, rechtstreekse algemene verkiezingen van het Europese Parlement.